

僧伽吒经



元魏优禅尼国王子月婆首那译

简体拼音分段版

lú xiāng zàn
炉香赞

lú xiāng zhà ruò fǎ jiè méng xūn
炉香乍爇 法界蒙熏

zhū fó hǎi huì xī yáo wén suí chù jié xiáng yún
诸佛海会悉遥闻 随处结祥云

chéng yì fāng yīn zhū fó xiàn quán shēn
诚意方殷 诸佛现全身

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà
南无香云盖菩萨摩诃萨(三称)



jìng kǒu yè zhēn yán

净口业真言

ōng xiū lì xiū lì
唵 修唎 修唎

mó hē xiū lì xiū xiū lì suō pó hē
摩诃修唎 修修唎 娑婆诃

jìng yì yè zhēn yán

净意业真言

ōng wā jī là dá hē hē hōng
唵 嚩日啰怛诃贺斛

jìng shēn yè zhēn yán

净身业真言

ōng xiū duō lì xiū duō lì
唵 修哆唎 修哆唎

xiū mó lì xiū mó lì suō pó hē
修摩唎 修摩唎 娑婆诃

jìng sān yè zhēn yán
净三业真言

ōng suō wā pó wā shù tuó suō wā dá mó
唵 娑嚩娑嚩林驮 娑嚩达摩
suō wā pó wā shù dù hàn
娑嚩娑嚩林度憾

ān tǔ dì zhēn yán
安土地真言

ná mó sān mǎn duō mǔ tuó nán
南无三满哆 母驮喃
ōng dù lǔ dù lǔ dì wěi suō pó hē
唵 度噜度噜 地尾娑婆诃

pǔ gòng yǎng zhēn yán
普供养真言

ōng gā gā nà sān pó wā wā jī là hōng
唵 讖讖曩 三娑嚩 袜日啰斛

zàn fó jī

赞佛偈

shì jiā móu ní tiān rén shī
释迦牟尼天人师

suō pó shì jiè zhuǎn fǎ lún
娑婆世界转法轮

sān tú liù dào wén miào fǎ
三途六道闻妙法

sì shēng shí lèi méng cí ēn
四生十类蒙慈恩

tiān shàng tiān xià wú rú fó
天上天下无如佛

shí fāng shì jiè yì wú bǐ
十方世界亦无比

shì jiān suǒ yǒu wǒ jìn jiàn
世间所有我尽见

yí qiè wú yǒu rú fó zhě
一切无有如佛者

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南无本师释迦牟尼佛 (合掌三称)

kāi jīng jì
开经偈

wú shàng shēn shēn wēi miào fǎ
无上甚深微妙法

bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
百千万劫难遭遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí
我今见闻得受持

yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
愿解如来真实义



sēng qié zhā jīng juàn dì yī
僧伽吒经卷第一

yuán wèi nán tiān zhū yōu chán ní guó wáng zǐ yuè pó shǒu nà yì
元魏南天竺优禅尼国王子月婆首那译

rú shì wǒ wén yì shí pó qié pó zài wáng shè
如是我闻：一时婆伽婆，在王舍

chéng líng jiù shānzhōng
城灵鹫山中。

gòng mó hē bǐ qiū sēng èr wàn èr qiān rén jù qí
共摩诃比丘僧二万二千人俱，其

míng yuē huì mìng ā ruò jiāo chén rú huì mìng mó hē mó
名曰：慧命阿若憍陈如、慧命摩诃谟

qié lüè huì mìng shè lì zǐ huì mìng mó hē jiā shè
伽略、慧命舍利子、慧命摩诃迦叶、

huì mìng luó hóu luó huì mìng pó jù luó huì mìng bá tuó
慧命罗睺罗、慧命婆俱罗、慧命跋陀

sī nà huì mìng xián dé huì mìng huān xǐ dé huì mìng
斯那、慧命贤德、慧命欢喜德、慧命

wǎng zhǐ huì mìng xū fú dì huì mìng nán tuó sī nà
网指、慧命须浮帝、慧命难陀斯那，

rú shì děng èr wàn èr qiān rén jù
如是等二万二千人俱；

gòng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ liù wàn èr qiān
共菩提萨埵摩诃萨埵六万二千

rén jù qí míng yuē mí dì lì pú tí sà duǒ yī
人俱，其名曰：弥帝隶菩提萨埵、一

qiè yǒng pú tí sà duǒ tóng zhēn dé pú tí sà duǒ fā
切勇菩提萨埵、童真德菩提萨埵、发

xīn tóng zhēn pú tí sà duǒ tóng zhēn xián pú tí sà duǒ
心童真菩提萨埵、童真贤菩提萨埵、

wú jiǎn pú tí sà duǒ wén shū shī lì pú tí sà duǒ
无减菩提萨埵、文殊师利菩提萨埵、

pǔ xián pú tí sà duǒ jīn gāng sī nà pú tí sà duǒ
普贤菩提萨埵、金刚斯那菩提萨埵，

rú shì děng liù wàn èr qiān rén jù
如是等六万二千人俱；

fù yǒu wàn èr qiān tiān zǐ qí míng yuē ā chóu
复有万二千天子，其名曰：阿畴

nà tiān zǐ bá tuó tiān zǐ xū bá tuó tiān zǐ xī
那天子、跋陀天子、须跋陀天子、希

fǎ tiān zǐ zhān tán zàng tiān zǐ zhān tán tiān zǐ rú
法天子、梅檀藏天子、梅檀天子，如

shì děng wàn èr qiān tiān zǐ jù
是等万二千天子俱；

fù yǒu bā qiān tiān nǚ qí míng yuē mí lín tuó
复有八千天女，其名曰：弥邻陀

tiān nǚ duānzhèng tiān nǚ fā dà yì tiān nǚ suì dé
天女、端正天女、发大意天女、岁德

tiān nǚ hù shì tiān nǚ yǒu lì tiān nǚ suí shàn bì
天女、护世天女、有力天女、随善臂

tiān nǚ rú shì děng bā qiān tiān nǚ jù
天女，如是等八千天女俱；

fù yǒu bā qiān lóng wáng qí míng yuē ā bō luó
复有八千龙王，其名曰：阿波罗

luó lóng wáng yī luó bō lóng wáng tí mí luó lóng wáng
罗龙王、伊罗钵龙王、提弥罗龙王、

jūn pó suō luó lóng wáng jūn pó shì lì shā lóng wáng xū
君婆婆罗龙王、君婆尸利沙龙王、须

nán tuó lóng wáng xū shē qū lóng wáng qié pó shì lì shā
难陀龙王、须赊祛龙王、伽婆尸利沙

lóng wáng rú shì děng bā qiān lóng wáng jù
龙王，如是等八千龙王俱；

jiē xiàng líng jiù shān yì shì zūn suǒ tóu miàn lǐ
皆向灵鹫山，诣世尊所，头面礼

zú yòu rào sān zā què zhù yí miàn
足，右绕三匝，却住一面。

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō
尔时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵，

cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān hé zhǎngxiàng fó bái
从座而起，偏袒右肩，合掌向佛，白

fó yán shì zūn wéi yuàn shì zūn yǎn shuō zhèng fǎ lì
佛言：世尊！唯愿世尊演说正法，利
yì zhòngshēng
益众生。

shì zūn wú liàng yì tiān zhòng wú liàng yì cǎi nǚ
世尊！无量亿天众、无量亿婬女、
wú liàng yì pú tí sà duō wú liàng yì shēng wén jiē xī
无量亿菩提萨埵、无量亿声闻，皆悉
yǐ jí yù wén zhèng fǎ
已集，欲闻正法。

shì zūn rú shì dà zhòng jiē yù wén fǎ wéi
世尊！如是大众，皆欲闻法。唯
yuàn rú lái yīng gòng děngzhèng jué wèi shuō miào fǎ
愿如来、应供、等正觉，为说妙法，
lǐng cháng yè ān wěn duàn zhū yè zhàng
令长夜安稳，断诸业障。

ěr shí shì zūn zàn yí qiè yǒng pú tí sà duō
尔时，世尊赞一切勇菩提萨埵：
shàn zāi shàn zāi yí qiè yǒng néng wèi dà zhòng qǐng
善哉，善哉！一切勇！能为大众，请
wèn rú lái rú shì zhī shì rǔ jīn dì tīng shàn sī niàn
问如来如是之事。汝今谛听！善思念
zhī dāng wèi rǔ shuō
之！当为汝说。

wéi rán shì zūn yuàn yào yù wén
 唯然，世尊！愿乐欲闻。

ěr shí shì zūn gào yī qiè yǒng pú tí sà duō
 尔时，世尊告一切勇菩提萨埵：

yǒu fǎ mén míng sēng qié zhā ruò cǐ fǎ mén zài yán fú
 有法门名僧伽吒。若此法门，在阎浮

fí yǒu rén wén zhě xī néng chú miè wǔ nì zuì yè yú
 提有人闻者，悉能除灭五逆罪业，于

ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí dé bù tuì zhuǎn
 阿耨多罗三藐三菩提得不退转。

yī qiè yǒng yú rǔ yì yún hé ruò rén wén cǐ
 一切勇！于汝意云何？若人闻此

fǎ mén fú dé zhī jù guò yú yī fó fú dé zhī jù
 法门福德之聚，过于一佛福德之聚。

yī qiè yǒng bái fó yán yún hé shì zūn
 一切勇白佛言：云何？世尊！

fó gào yī qiè yǒng rú héng hé shā děng zhū fó rú
 佛告一切勇：如恒河沙等诸佛如

lái suǒ yǒu fú dé ruò rén wén cǐ fǎ mén suǒ dé fú
 来所有福德，若人闻此法门，所得福

dé yì fù rú shì yī qiè yǒng ruò rén dé wén rú shì
 德亦复如是。一切勇！若人得闻如是

fǎ mén yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yī qiè
 法门，于阿耨多罗三藐三菩提，一切

bù tuì zhuǎn jiàn yī qiè fó yī qiè dé ā nòu duō luó
不退转，见一切佛；一切得阿耨多罗

sān miǎo sān pú tí è mó bù nǎo yī qiè shàn fǎ jiē
三藐三菩提，恶魔不恼，一切善法皆

dé chéng jiù yī qiè yǒng wén cǐ fǎ zhě néng zhī shēng miè
得成就。一切勇！闻此法者能知生灭。

ěr shí yī qiè dà zhòng cóng zuò ér qǐ piān tǎn
尔时，一切大众从座而起，偏袒

yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng xiàng fó bái fó yán
右肩，右膝著地，合掌向佛，白佛言：

shì zūn yī fó fú dé yǒu jǐ liàng yě
世尊！一佛福德有几量也？

fó yán shàn nán zǐ dì tīng yī fó gōng dé
佛言：善男子！谛听！一佛功德

pì rú dà hǎi shuǐ dī rú yán fú tí dà dì wēi chén
譬如大海水滴，如阎浮提大地微尘，

rú héng hé shā děng zhòng shēng xī zuò shí dì pú sà rú
如恒河沙等众生，悉作十地菩萨；如

shì yī qiè shí dì pú sà suǒ yǒu fú dé bù rú yī fó
是一切十地菩萨所有福德，不如一佛

fú dé zhī jù yī qiè yǒng ruò rén wén cǐ fǎ mén
福德之聚。一切勇！若人闻此法门，

fú duō yú cǐ suàn shù pì yù suǒ bù néng jí
福多于此，算数譬喻所不能及。

ěr shí yí qiè dà zhòng wén shì shuō yǐ yǒng yuè
尔时，一切大众闻是说已，踊跃

huān xǐ duō zēng fú dé
欢喜，多增福德。

shí yí qiè yǒng pú tí sà duō bái fó yán shì zūn
时一切勇菩提萨埵白佛言：世尊！

hé děng zhòng shēng kě yào zhèng fǎ
何等众生渴乐正法？

ěr shí shì zūn gào yí qiè yǒng pú tí sà duō mó
尔时，世尊告一切勇菩提萨埵摩

hē sà duō yí qiè yǒng yǒu èr zhòng shēng kě yǎng yú fǎ
诃萨埵：一切勇！有二众生渴仰于法。

hé děng wéi èr yì zhě yú yí qiè zhòng shēng qí xīn
何等为二？一者、于一切众生，其心

píng děng èr zhě jì wén fǎ yǐ děng wéi zhòng shuō
平等；二者、既闻法已，等为众说，

xīn wú xī wàng
心无希望。

yí qiè yǒng pú tí sà duō bái fó yán shì zūn
一切勇菩提萨埵白佛言：世尊！

wén hé děng fǎ dé jìn pú tí
闻何等法，得近菩提？

yí qiè yǒng kě yǎng wén fǎ dé jìn pú tí
一切勇！渴仰闻法，得近菩提；

cháng xìn yào tīng shòu dà chéng fǎ zhě dé jìn pú tí
常信乐听受大乘法者，得近菩提。

ěr shí rén tiān zhū lóng cǎi nǚ cóng zuò
尔时，人、天、诸龙、娑女从座

ér qǐ bái fó yán shì zūn wǒ děng kě fǎ yuàn
而起，白佛言：世尊！我等渴法，愿

fó shì zūn mǎn wǒ suǒ yuàn
佛世尊，满我所愿。

ěr shí shì zūn jí biàn wēi xiào zhǒngzhǒng sè guāng
尔时，世尊即便微笑，种种色光，

cóng kǒu zhōng chū biàn zhào shí fāng shàng zhì fàn shì huán
从口中出，遍照十方，上至梵世，还

cóng dǐng rù
从顶入。

ěr shí yí qiè yǒng pú tí sà duō cóng zuò ér qǐ
尔时，一切勇菩提萨埵从座而起，

piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì bái fó yán shì zūn
偏袒右肩，右膝著地，白佛言：世尊！

yī hé yīn yuán rú lái xiàn cǐ xī yǒu zhī xiàng
以何因缘，如来现此希有之相？

ěr shí shì zūn gào yí qiè yǒng pú tí sà duō
尔时，世尊告一切勇菩提萨埵：

yú cǐ huì zhōng yí qiè zhòngshēng dāng dé ā nòu duō luó
于此会中一切众生，当得阿耨多罗

sān miǎo sān pú tí chéng jiù yí qiè rú lái jìng jiè shì
三藐三菩提，成就一切如来境界，是

gù fó xiào
故佛笑。

yí qiè yǒng pú tí sà duō bái fó yán shì zūn
一切勇菩提萨埵白佛言：世尊！

hé yīn yuán gù cǐ huì zhòngshēng dé ā nòu duō luó sān miǎo
何因缘故，此会众生得阿耨多罗三藐

sān pú tí
三菩提？

fó yán shàn zāi shàn zāi yí qiè yǒng néng
佛言：善哉，善哉！一切勇！能

wèn rú lái rú shì zhī yì yí qiè yǒng yǐ yuànshèng gù
问如来如是之义。一切勇！以愿胜故。

yí qiè yǒng nǎi wǎng guò qù wú shù ā sēng qí jié
一切勇！乃往过去无数阿僧祇劫，

yǒu fó shì zūn hào yuē bǎo dé rú lái yīng gòng zhèng biàn
有佛世尊号曰宝德如来、应供、正遍

zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì
知、明行足、善逝、世间解、无上士、

tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì zūn
调御丈夫、天人师、佛、世尊。

yí qiè yǒng ěr shí wǒ zuò mó nà zhī zǐ
一切勇！尔时，我作摩纳之子，

cǐ huì zhòngshēng zhù fó zhì huì zhě wǎng xī zhī shí xī zài
此会众生住佛智慧者，往昔之时悉在

lù zhōng wǒ shí fā yuàn rú shì zhū lù wǒ jiē lìng
鹿中。我时发愿：‘如是诸鹿，我皆令

zhù fó zhì huì zhōng
住佛智慧中。’

shí lù wén yǐ xún jiē fā yán yuàn dé rú
时鹿闻已，寻皆发言：‘愿得如

shì
是。’

yí qiè yǒng cǐ huì dà zhòng yīn bǐ shàn gēn dāng
一切勇！此会大众因彼善根，当

dé ā nùo duō luó sān miǎo sān pú tí
得阿耨多罗三藐三菩提。

ěr shí yí qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō
尔时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵

bái fó yán shì zūn ruò yǒu zhòngshēng wén cǐ fǎ zhě
白佛言：世尊！若有众生闻此法者，

shòu mìng jǐ jié
寿命几劫？

fó yán qí rén shòu mìng mǎn bā shí jié
佛言：其人寿命，满八十劫。

yí qiè yǒng pú tí sà duǒ bái fó yán shì zūn
一切勇菩提萨埵白佛言：世尊！

jié yǐ hé liáng
劫以何量？

fó yán shàn nán zǐ pì rú dà chéng zòng guǎng
佛言：善男子！譬如大城，纵广

shí èr yóu xún gāo sān yóu xún chéng mǎn hú má yǒu
十二由旬，高三由旬，盛满胡麻，有

cháng shòu rén guò bǎi suì yǐ qǔ yī ér qù rú shì
长寿人，过百岁已，取一而去，如是

chéng zhōng hú má xī jìn jié yóu bù jìn
城中，胡麻悉尽，劫犹不尽；

yí qiè yǒng yòu rú dà shān zòng guǎng èr shí wǔ
一切勇！又如大山，纵广二十五

yóu xún gāo shí èr yóu xún yǒu cháng shòu rén guò yī
由旬，高十二由旬，有长寿人，过一

bǎi suì yǐ qīng zēng bó yī wǎng fú zhī rú shì shān
百岁，以轻缙帛，一往拂之，如是山

jìn jié yóu bù jìn shì míng jié liàng
尽，劫犹不尽；是名劫量。

shí yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duǒ bái
时一切勇菩提萨埵摩诃萨埵白

fó yán shì zūn yì fā shì yuàn shàng dé rú shì fú dé
佛言：世尊！一发誓愿，尚得如是福德

zhī jù shòu bā shí jié hé kuàng yú fó fǎ zhōng guǎng
之聚，寿八十劫，何况于佛法中，广

xiū zhū xíng
修诸行？

shàn nán zǐ ruò yǒu wén cǐ fǎ mén zhě suǒ dé
善男子！若有闻此法门者，所得

shòu mìng mǎn bā shí jié hé kuàng shū xiě dú sòng zhī
寿命，满八十劫，何况书写、读诵之

zhě
者。

yī qiè yǒng ruò yǒu rén yǐ jìng xìn xīn dú sòng
一切勇！若有人以净信心，读诵

cǐ fǎ mén fú duō yú qián jiǔ shí wǔ jié zì shí sù
此法门，福多于前，九十五劫自识宿

mìng liù wàn jié zhōng wéi zhuǎn lún wáng yú xiàn zài shì
命，六万劫中为转轮王；于现在世，

rén suǒ jìng zhòng dāo bù néng hài dú bù néng shāng yāo
人所敬重，刀不能害、毒不能伤、妖

gǔ bù zhòng lín mìng zhōng shí dé jiàn jiǔ shí wǔ yì zhū
蛊不中；临命终时，得见九十五亿诸

fó ān wèi zhī yán rǔ mò bù wèi rǔ zài shì shí
佛，安慰之言：‘汝莫怖畏，汝在世时，

wén sēng qié zhā fǎ mén jiǔ shí wǔ yì fó gè jiāng qí
闻僧伽吒法门。’九十五亿佛，各将其

rén zhì qí shì jiè
人，至其世界。

yí qiè yǒng kuàng fù yǒu rén dé jù zú wén rú shì
一切勇！况复有人得具足闻如是

fǎ mén
法门。

ěr shí yí qiè yǒng pú tí sà duǒ bái fó yán
尔时，一切勇菩提萨埵白佛言：

shì zūn wǒ dāng tīng shòu rú shì fǎ mén dé hé fú
世尊！我当听受如是法门，得何福

dé
德？

fó gào yí qiè yǒng rú héng hé shā zhū fó rú lái
佛告一切勇：如恒河沙诸佛如来

suǒ yǒu fú dé wén shì jīng zhě suǒ dé fú dé yì
所有福德，闻是经者，所得福德，亦

fù rú shì
复如是。

shí yí qiè yǒng pú tí sà duǒ bái fó yán shì zūn
时一切勇菩提萨埵白佛言：世尊！

wǒ tīng cǐ fǎ xīn wú pí yàn
我听此法，心无疲厌。

fó gào yí qiè yǒng shàn zāi shàn zāi rǔ néng
佛告一切勇：善哉，善哉！汝能

rú shì wén fǎ wú yàn wǒ yì rú shì wén fǎ wú yàn
如是闻法无厌，我亦如是闻法无厌；

kuàng fù fán fū xīn shēng yàn xiǎng
况复凡夫，心生厌想。

yí qiè yǒng ruò yǒu shàn nán zǐ wén cǐ fǎ mén
一切勇！若有善男子，闻此法门

shēng xìn xīn zhě yú qiān jié zhōng bù duò è dào wǔ qiān
生信心者，于千劫中不堕恶道，五千

jié zhōng bù duò chù shēng wàn èr qiān jié bù duò yú chí
劫中不堕畜生，万二千劫不堕愚痴，

wàn bā qiān jié bù shēng biān dì èr wàn jié zhōng shēng chù
万八千劫不生边地，二万劫中生处

duānzhèng èr wàn wǔ qiān jié cháng dé chū jiā wǔ wàn jié
端正，二万五千劫常得出家，五万劫

zhōng zuò zhèng fǎ wáng liù wàn wǔ qiān jié xiū xíng niàn sǐ
中作正法王，六万五千劫修行念死。

yí qiè yǒng bǐ shàn nán zǐ shàn nǚ rén wú shǎo bù
一切勇！彼善男子、善女人，无少不

shàn è mó bù dé qí biàn bù rù mǔ tāi
善，恶魔不得其便，不入母胎。

yí qiè yǒng wén cǐ fǎ mén zhě shēngshēng zhī chù
一切勇！闻此法门者，生生之处，

jiǔ shí wǔ ā sēng qí jié bù duò è dào yú bā wàn jié
九十五阿僧祇劫不堕恶道，于八万劫

cháng dé wén chí shí wàn jié lí yú shā shēng jiǔ wàn jiǔ
常得闻持，十万劫离于杀生，九万九

qiān jié lí yú wàng yǔ yí wàn sān qiān jié lí yú liǎng shé
千劫离于妄语，一万三千劫离于两舌。

yí qiè yǒng rú shì fǎ mén nán zhí nán wén
一切勇！如是法门，难值难闻。

ěr shí yí qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ
尔时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵

cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé
从座而起，偏袒右肩，右膝著地，合

zhǎng bái fó yán shì zūn bàng cǐ fǎ zhě qí zuì duō
掌白佛言：世尊！谤此法者，其罪多

shǎo
少？

fó gào yí qiè yǒng qí zuì shèn duō
佛告一切勇：其罪甚多！

shí yí qiè yǒng pú tí sà duǒ bái fó yán shì zūn
时一切勇菩提萨埵白佛言：世尊！

dé jǐ shù zuì
得几数罪？

fó gào yí qiè yǒng mò wèn cǐ shì shàn nán zǐ
佛告一切勇：莫问此事。善男子！

ruò yǒu yú shí èr héng hé shā zhū fó rú lái qǐ yú è
若有于十二恒河沙诸佛如来起于恶

xīn ruò yǒu bàng zhě zuì duō yú bǐ yí qiè yǒng
心，若有谤者，罪多于彼。一切勇！

ruò yú dà chéng qǐ nǎo xīn zhě rú bǐ zhòngshēng bèi shāo
若于大乘起恼心者，如彼众生，被烧

jiāo rán
焦然。

yí qiè yǒng pú tí sà duō bái fó yán shì zūn
一切勇菩提萨埵白佛言：世尊！

rú shì zhòngshēng yún hé kě jiù
如是众生，云何可救？

fó gào yí qiè yǒng pì rú yǒu rén dāo duàn qí tóu
佛告一切勇：譬如有人刀断其头，

shǐ yī zhì zhī tú yī shí mì sū yóu zhū yào yǐ
使医治之，涂以石蜜、酥油诸药，以

yòng tú zhī yí qiè yǒng yú rǔ yì yún hé rú shì
用涂之。一切勇！于汝意云何？如是

zhòngshēng huán kě huó fǒu
众生，还可活不？

yí qiè yǒng bái fó fǒu yě shì zūn
一切勇白佛：不也，世尊！

yí qiè yǒng yòu rú yǒu rén dāo hài bù duàn ruò
一切勇！又如有人，刀害不断，若

dé liáng yī zhì zhī zé chài bǐ rén chài yǐ zhī qí dà
得良医，治之则瘥。彼人瘥已，知其大

kǔ wǒ jīn zhī yī gèng bù fù zuò è bù shàn yè
苦：我今知己，更不复作恶不善业。

yí qiè yǒng ruò shàn nán zǐ niàn bù shī shí
一切勇！若善男子，念布施时，

yì fù rú shì lí yí qiè è jí zhū shàn fǎ zhū
亦复如是；离一切恶，集诸善法，诸

shàn jù zú pì rú sǐ shī fù mǔ yōu chóu tí qì
善具足。譬如死尸，父母忧愁啼泣，

bù néng jiù hù fán fū zhī rén yì fù rú shì bù
不能救护，凡夫之人，亦复如是，不

néng zì lì bù néng lì tā wú yī fù mǔ
能自利、不能利他，无依父母。

rú shì rú shì yí qiè yǒng bǐ zhū zhòngshēng
如是，如是！一切勇！彼诸众生，

lín sǐ zhī shí wú suǒ yī zhǐ yí qiè yǒng wú yī
临死之时，无所依止。一切勇！无依

zhòngshēng yǒu èr zhǒng hé děng wéi èr yì zhě zuò bù
众生有二种，何等为二？一者、作不

shàn yè èr zhě fēi bàngzhèng fǎ rú shì èr rén lín
善业；二者、诽谤正法；如是二人临

sǐ zhī shí wú yī zhǐ chù
死之时，无依止处。

shí yí qiè yǒng pú tí sà duǒ bái fó yán shì zūn
时一切勇菩提萨埵白佛言：世尊！

bǐ bàng fǎ zhě shēng hé dào zhōng
彼谤法者，生何道中？

fó gào yí qiè yǒng bàng fǎ zhī rén rù dà dì yù
佛告一切勇：谤法之人入大地狱：

zài dà jiào huàn dì yù yì jié shòu kǔ
在大叫唤地狱一劫受苦；

zhòng hé dì yù yì jié shòu kǔ
众合地狱一劫受苦；

shāo rán dì yù yì jié shòu kǔ
烧然地狱一劫受苦；

dà shāo rán dì yù yì jié shòu kǔ
大烧然地狱一劫受苦；

hēi shéng dì yù yì jié shòu kǔ
黑绳地狱一劫受苦；

ā bí dì yù yì jié shòu kǔ
阿鼻地狱一劫受苦；

máo shù dì yù yì jié shòu kǔ
毛竖地狱一劫受苦；

hóu hóu dì yù yì jié shòu kǔ
睺睺地狱一劫受苦；

yí qiè yǒng bàng fǎ zhòngshēng yú cǐ bā dà dì
一切勇！谤法众生，于此八大地

yù mǎn zú bā jié shòu dà kǔ nǎo
狱，满足八劫，受大苦恼。

ěr shí yí qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō
尔时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵

bái fó yán shì zūn dà kǔ dà kǔ wǒ bù néng
白佛言：世尊！大苦，大苦！我不能

wén
闻。

ěr shí shì zūn ér shuō sòng yuē
尔时，世尊而说颂曰：

hé gù bù néng wén cǐ yǔ shèn kě bù
何故不能闻？此语甚可怖！

dì yù wéi dà kǔ zhòngshēngshòu kǔ tòng
地狱为大苦，众生受苦痛。

ruò zào shàn yè zhě zé yǒu lè guǒ bào
若造善业者，则有乐果报；

ruò zào bù shàn yè zé shòu yú kǔ bào
若造不善业，则受于苦报。

shēng zé yǒu sǐ kǔ yōu bēi kǔ suǒ fù
生则有死苦，忧悲苦所缚；

fán fū chángshòu kǔ wú yǒu shǎo lè shí
凡夫常受苦，无有少乐时。

zhì huì rén wéi lè néng yì niàn zhū fó
智慧人为乐，能忆念诸佛；

xìn qīng jìng dà chéng bù duò yú è dào
信清净大乘，不堕于恶道。

rú shì yī qiè yǒng běn yè dé guǒ bào
如是一切勇！本业得果报；

zuò yè shí suī shǎo dé wú biān guǒ bào
作业时虽少，得无边果报。

zhǒng zǐ shí suī shǎo dé wú liàng guǒ shí
种子时虽少，得无量果实；

zhí zhòng fó fú tián néng shēng guǒ shí chù
植种佛福田，能生果实处。

zhì zhě dé ān lè yào yú zhū fó fǎ
智者得安乐，乐于诸佛法；

yuǎn lí yú è fǎ xiū xíng zhū shàn fǎ
远离于恶法，修行诸善法。

ruò yī yì háo wù yòng bù shī zhū fó
若以一毫物，用布施诸佛；

bā shí qiān jié zhōng jù fù jù cái bǎo
八十千劫中，巨富具财宝。

suí suǒ shòu shēng chù cháng niàn xíng bù shī
随所受生处，常念行布施；

rú shì yī qiè yǒng shī fó dé fú shēn
如是一切勇！施佛得福深。

ěr shí yí qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ
尔时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵

bái fó tuó yán shì zūn yún hé xiū fó zhì huì yún
白佛陀言：世尊！云何修佛智慧？云

hé wén cǐ fǎ mén zēng zhǎng shàn gēn
何闻此法门，增长善根？

fó gào yí qiè yǒng pú tí sà duǒ ruò yǒu rén gòng
佛告一切勇菩提萨埵：若有人供

yǎng liù shí èr yì héng hé shā zhū fó shī zhū lè jù
养六十二亿恒河沙诸佛，施诸乐具；

ruò fù wén cǐ fǎ mén zhě suǒ dé fú dé yǔ qián zhèng
若复闻此法门者，所得福德，与前正

děng
等。

yí qiè yǒng pú tí sà duǒ bái fó yán shì zūn
一切勇菩提萨埵白佛言：世尊！

yún hé shàn gēn mǎn zú
云何善根满足？

ěr shí shì zūn gào yí qiè yǒng pú tí sà duǒ mó
尔时，世尊告一切勇菩提萨埵摩

hē sà duǒ yán gōng dé rú fó zhě dāng zhī mǎn zú
诃萨埵言：功德如佛者，当知满足。

yí qiè yǒng bái fó yán shì zūn hé rén gōng dé
一切勇白佛言：世尊！何人功德

yǔ rú lái děng
与如来等？

fó gào yí qiè yǒng pú tí sà duō shàn nán zǐ
佛告一切勇菩提萨埵：善男子！

fǎ shī shàn gēn yǔ rú lái děng
法师善根与如来等。

yí qiè yǒng pú tí sà duō yán shì zūn hé děng
一切勇菩提萨埵言：世尊！何等

shì fǎ shī
是法师？

fó gào yí qiè yǒng pú tí sà duō liú tōng cǐ fǎ
佛告一切勇菩提萨埵：流通此法

mén zhě míng wéi fǎ shī
门者，名为法师。

yí qiè yǒng pú tí sà duō bái fó yán shì zūn
一切勇菩提萨埵白佛言：世尊！

wén cǐ fǎ mén dé hé děng fú shū xiě dú sòng cǐ fǎ
闻此法门得何等福？书写、读诵此法

mén zhě dé jǐ suǒ fú
门者，得几所福？

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ
佛告一切勇菩提萨埵言：善男子！

yú shí fāng miàn yī yī fāng gè shí èr héng hé shā zhū fó
于十方面，一一方各十二恒河沙诸佛

rú lái yī yī rú lái zhù shì shuō fǎ mǎn shí èr jié
如来，一一如来住世说法满十二劫。

ruò yǒu shàn nán zǐ shuō cǐ fǎ mén gōng dé yǔ shàng zhū rú
若有善男子说此法门，功德与上诸如

lái děng ruò yǒu shàn nán zǐ shū xiě cǐ jīng sì shí bā
来等。若有善男子书写此经，四十八

héng hé shā zhū fó rú lái shuō qí gōng dé bù néng lìng jìn
恒河沙诸佛如来说其功德，不能令尽；

kuàng fù shū xiě dú sòng shòu chí
况复书写、读诵、受持。

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ wèn fó yán shì zūn
时一切勇菩提萨埵问佛言：世尊！

ruò dú sòng zhě dé jǐ suǒ fú
若读诵者，得几所福？

ěr shí shì zūn shuō sòng dá yuē
尔时，世尊说颂答曰：

dú sòng sì jù jī dé cǐ zuì shèng fú
读诵四句偈，得此最胜福；

rú bā shí sì héng zhū fó suǒ shuō fǎ
如八十四恒，诸佛所说法。

dú sòng cǐ fǎ mén dé rú shì fú dé
读诵此法门，得如是福德；

rú shì zhū gōng dé yán shuō bù néng jìn
如是诸功德，言说不能尽。

shí bā yì zhū fó zhù shì mǎn yì jié
十八亿诸佛，住世满一劫；

shí fāng yī qiè fó cháng zàn dà chéng fǎ
十方一切佛，常赞大乘法。

shàn shuō cǐ fǎ mén ér wú yǒu qióng jìn
善说此法门，而无有穷尽；

zhū fó nán zhí yù cǐ fǎ yì rú shì
诸佛难值遇，此法亦如是。

ěr shí bā shí sì yì tiān zǐ zhì yú fó suǒ
尔时，八十四亿天子至于佛所，

hé zhǎng dǐng lǐ bái fó yán shàn zāi shì zūn rú shì
合掌顶礼白佛言：善哉！世尊！如是

fǎ zàng yuàn zhù yán fú tí
法藏，愿住阎浮提。

ěr shí fù yǒu shí bā qiān yì ní qián zǐ lái
尔时，复有十八千亿尼鞞子，来

yì fó suǒ bái fó yán shèng yě shā mén qū tán
诣佛所，白佛言：胜也！沙门瞿昙！

fó gào ní qián rú lái chángshèng rǔ děng zhù diān
佛告尼鞞：如来常胜，汝等住颠

dǎo yún hé jiàn rǔ děngshèng rǔ wú shèng yě rǔ děng
倒。云何见汝等胜？汝无胜也！汝等

shàn tīng jīn wèi lì yì rǔ děng wèi rǔ děngshuō
善听！今为利益汝等，为汝等说。

fán fū wú huì lè hé chù dé yǒu shèng
凡夫无慧乐，何处得有胜？

bù zhī yú zhèng dào yún hé dé yǒu shèng
不知于正道，云何得有胜？

wǒ shì zhòngshēng dào yǐ shēn shēn fó yǎn
我视众生道，以甚深佛眼。

ěr shí ní qián zǐ yú shì zūn suǒ xīn shēngchēn huì
尔时，尼鞞子于世尊所心生嗔恚。

ěr shí dì shì zhuō jīn gāng chǔ yǐ shǒu mó zhī
尔时，帝释捉金刚杵，以手摩之，

yòng nǐ ní qián
用拟尼鞞。

shí shí bā qiān yì zhū ní qián zǐ huáng bù kǔ nǎo
时十八千亿诸尼鞞子，惶怖苦恼，

bēi qì tí kū rú lái yīn xíng lìng qí bù jiàn
悲泣啼哭；如来隐形，令其不见。

ěr shí zhū ní qián zǐ bù jiàn rú lái bēi qì
尔时，诸尼鞞子不见如来，悲泣

sòng yuē
颂曰：

fù mǔ jí xiōng dì wú néng jiù jì zhě
父母及兄弟，无能救济者。

jiàn kuàng yě dà zé kōng wú rén xíng lù
见旷野大泽，空无人行路；

bǐ chù bù jiàn shuǐ yì bù jiàn shù yīn
彼处不见水，亦不见树荫，

yì bù jiàn rén zhòng wú bàn dú shòu kǔ
亦不见人众，无伴独受苦；

bǐ shòu zhū kǔ nǎo yóu bù jiàn rú lái
彼受诸苦恼，由不见如来。

shí zhū ní qián cóng zuò ér qǐ yòu xī zhuó dì
时诸尼鞞，从座而起，右膝著地，

chū dà shēng yán rú lái āi mǐn yuàn jiàn jiù jì wǒ
出大声言：如来哀愍，愿见救济，我

děng guī yī fó
等皈依佛。

ěr shí shì zūn jí shí wēi xiào gào yī qiè yǒng
尔时，世尊即时微笑，告一切勇

pú tí sà duō mó hē sà duō yán shàn nán zǐ rǔ wǎng
 菩提萨埵摩诃萨埵言：善男子！汝往

wài dào ní qián zǐ suǒ wèi qí shuō fǎ
 外道尼犍子所，为其说法。

ěr shí yí qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō
 尔时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵

bái fó yán shì zūn pì rú xū mí shānwáng xiǎo shān
 白佛言：世尊！譬如须弥山王，小山

wú néng chū zhě rú shì shì zūn yú rú lái qián
 无能出者。如是，世尊！于如来前，

wǒ bù néng shuō
 我不能说。

ěr shí shì zūn gào yí qiè yǒng pú tí sà duō mó
 尔时，世尊告一切勇菩提萨埵摩

hē sà duō shàn nán zǐ mò zuò shì shuō rú lái yǒu
 诃萨埵：善男子！莫作是说，如来有

duō fāng biàn
 多方便。

yí qiè yǒng rǔ wǎngguān shí fāng yí qiè shì jiè
 一切勇！汝往观十方一切世界，

rú lái zài hé chù zhù yú hé chù suǒ fū rú lái
 如来在何处？住于何处所，敷如来

zuò
 座？

yí qiè yǒng yú ní qián suǒ wǒ yì dāng zì shuō
一切勇！于尼鞞所，我亦当自说

fǎ
法。

yí qiè yǒng bái fó yán shì zūn chéng hé shén lì
一切勇白佛言：世尊！乘何神力？

wéi yǐ zì shén lì qù yǐ fó shén lì qù yě
为以自神力去，以佛神力去也？

fó gào yí qiè yǒng rǔ yǐ zì shén lì qù huán
佛告一切勇：汝以自神力去，还

shí yǐ fó shén lì ér lái
时以佛神力而来。

ěr shí yí qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō
尔时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵

cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān wèi fó zuò lǐ jí
从座而起，偏袒右肩，为佛作礼，即

mò bù xiàn
没不现。

ěr shí shì zūn wèi ní qián shuō shēng kǔ shēng nǎo
尔时，世尊为尼鞞说：生苦生恼，

rén shēng duō bù shēng yǒu bìng kǔ bìng yǒu lǎo kǔ lǎo
人生多怖，生有病苦，病有老苦，老

yǒu sǐ kǔ fù yǒu wáng nán zéi nán shuǐ nán huǒ
有死苦；复有王难、贼难、水难、火

nán dú nán zì zuò yè nán
难、毒难、自作业难。

shí zhū wài dào xīn huái kǒng bù bái fó yán
时诸外道，心怀恐怖，白佛言：

shì zūn wǒ děng yú jīn gèng bù rěn shēng
世尊！我等于今，更不忍生。

ěr shí shì zūn shuō cǐ fǎ shí shí bā qiān yì
尔时，世尊说此法时，十八千亿

zhū wài dào děng dé lí chén gù fā ā nù duō luó sān
诸外道等，得离尘垢，发阿耨多罗三

miǎo sān pú tí xīn zì shēn shí bā qiān yì zhù yú shí
藐三菩提心。自身十八千亿，住于十

dì dà pú tí sà duǒ xiàn pú tí sà duǒ zhǒngzhǒng shén lì
地大菩提萨埵，现菩提萨埵种种神力，

huò zuò xiàng xíng mǎ xíng shī zǐ hǔ xíng jīn chì
或作象形、马形、狮子、虎形、金翅

niǎo xíng huò zuò xū mí shān xíng huò zuò lǎo xíng huò
鸟形，或作须弥山形，或作老形，或

zuò mí hóu huò zuò huā tái jié jiā fū zuò shí qiān yì
作猕猴，或作华台结跏趺坐。十千亿

pú tí sà duǒ zài qí nán miàn zuò jiǔ qiān yì pú tí sà
菩提萨埵在其南面作，九千亿菩提萨

duǒ zài qí běi miàn jiē zuò rú shì shén tōng biàn huà rú
垂在其北面，皆作如是神通变化。如

lái cháng zài sān mèi yǐ fāng biàn lì gù wèi zhòngshēng shuō
来常在三昧，以方便力故，为众生说
fǎ
法。

ěr shí rú lái zhī yī qiè yǒng pú tí sà duǒ zì
尔时，如来知一切勇菩提萨埵自

yòng shén lì qù yǐ qī rì zhì huā shàng shì jiè
用神力去已，七日至华上世界。

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ yǐ fó shén lì qū
时一切勇菩提萨埵，以佛神力屈

shēn bì qǐng lái zhì fó suǒ dào yǐ yòu rào sān zā
伸臂顷，来至佛所。到已，右绕三匝，

fā qīng jìng xīn hé zhǎng lǐ fó bái fó yán shì zūn
发清净心，合掌礼佛，白佛言：世尊！

wǒ yǐ yī shén lì zhì shí fāng zhū fó shì jiè jiàn jiǔ
我以一神力，至十方诸佛世界，见九

shí jiǔ qiān yì zhū fó shì jiè dì èr shén lì jiàn bǎi
十九千亿诸佛世界。第二神力，见百

qiān yì zhū fó shì jiè zhì dì qī rì dào huā shàng shì jiè
千亿诸佛世界。至第七日到华上世界，

yì zhì bù dòng rú lái shì jiè
亦至不动如来世界。

shì zūn wǒ zhì bǐ guó jiàn jiǔ shí èr qiān yì
世尊！我至彼国，见九十二千亿

zhū fó shuō fǎ yòu jiàn bā shí yì qiān shì jiè bā shí
诸佛说法。又见八十亿千世界，八十

yì qiān zhū fó jí rì chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú
亿千诸佛，即日成阿耨多罗三藐三菩

tí wǒ xī gòng yǎng fù guò ér qù
提，我悉供养，复过而去。

shì zūn wǒ jí rì zhì sān shí jiǔ yì bǎi qiān fó
世尊！我即日至三十九亿百千佛

guó jiàn sān shí jiǔ yì bǎi qiān pú tí sà duǒ chū jiā
国，见三十九亿百千菩提萨埵出家，

dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shì zūn wǒ xī
得阿耨多罗三藐三菩提。世尊！我悉

gōng jìng lǐ bài yòu rào sān zā fù guò ér qù
恭敬礼拜，右绕三匝，复过而去。

shì zūn yòu yú liù shí yì shì jiè jiàn liù shí
世尊！又于六十亿世界，见六十

yì fó wǒ xī gòng yǎng gōng jìng lǐ bài ér qù
亿佛，我悉供养恭敬礼拜而去。

shì zūn wǒ jiàn bǎi yì shì jiè bǎi yì rú lái
世尊！我见百亿世界，百亿如来

rù bō niè pán wǒ yì gòng yǎng gōng jìng lǐ bài fù guò ér
入般涅槃，我亦供养恭敬礼拜复过而

qù
去。

shì zūn wǒ jiàn liù shí wǔ yì shì jiè zhū fó
世尊！我见六十五亿世界，诸佛

zhèng fǎ miè jìn wǒ xīn jiāo nǎo ér huái bēi qì jiàn
正法灭尽，我心焦恼，而怀悲泣；见

tiān lóng yè chā yōu nǎo tí kū rú jiàn rù xīn
天、龙、夜叉忧恼啼哭，如箭入心。

shì zūn bǐ fó shì jiè jié huǒ suǒ shāo dà
世尊！彼佛世界，劫火所烧，大

hǎi xū mí xī jiē shāo jìn wú yǒu yí yú wǒ yì
海须弥，悉皆烧尽，无有遗余，我亦

gòng yǎng fù guò ér qù nǎi dào huā shàng shì jiè
供养，复过而去，乃到华上世界。

shì zūn wǒ dào bǐ shì jiè jiàn fū bǎi qiān yì
世尊！我到彼世界，见敷百千亿

zuò shì zūn jiàn bǐ nán miàn fū bǎi qiān yì zuò dōng
座。世尊！见彼南面敷百千亿座，东、

xī běi fāng jí yǐ shàng xià gè fū bǎi qiān yì gāo
西、北方及以上、下，各敷百千亿高

zuò
座。

shì zūn bǐ yī yī zuò qī bǎo chéng jiù yī yī
世尊！彼一座七宝成就，一一

zuò shàng yǒu yì rú lái jié jiā fū zuò wèi zhòng shuō fǎ
座上有一如来，结跏趺坐为众说法。

shì zūn wǒ jì jiàn yǐ shēng xī yǒu xīn wèn bǐ
世尊！我既见已生希有心，问彼

shì zūn cǐ shì jiè zhě míng wéi hé děng
世尊：‘此世界者名为何等？’

bǐ fó rú lái jí gào wǒ yán cǐ shì jiè zhě
彼佛如来即告我言：‘此世界者

míng yuē huā shàng
名曰华上。’

shì zūn wǒ lǐ bǐ fó wèn qí fó yán rú
世尊！我礼彼佛，问其佛言：‘如

lái shì zūn míng hào hé děng
来世尊名号何等？’

bǐ fó dá wǒ hào lián huā zàng yú cǐ shì jiè
彼佛答我：‘号莲华藏，于此世界

cháng zuò fó shì
常作佛事。’

wǒ fù wèn yán cǐ shì jiè zhōng wú liàng rú lái
我复问言：‘此世界中无量如来，

hé zhě shì lián huā zàng rú lái zhī shēn
何者是莲华藏如来之身？’

bǐ shì zūn yuē wǒ dāng shì rǔ lián huā zàng fó
彼世尊曰：‘我当示汝莲华藏佛。’

ěr shí zhū fó xī yīn bù xiàn wéi jiàn yī fó
尔时，诸佛悉隐不现，唯见一佛；

qí yú zuò shàng xī shì pú sà
其余座上，悉是菩萨。

wǒ shí lǐ fó shí yǒu yī zuò cóng dì yǒng chū
我时礼佛，时有一座从地涌出，

wǒ yú cǐ zuò jié jiā fū zuò shí wǒ zuò yǐ yǒu wú
我于此座结跏趺坐；时我坐已，有无

liàng zuò hū rán ér chū kōng wú rén zuò
量座，忽然而出，空无人坐。

wǒ wèn bǐ fó cǐ zuò hé gù kōng wú rén
我问彼佛：‘此座何故空无人

zuò
坐？’

shí fó shì zūn ér gào wǒ yán shàn nán zǐ bù
时佛世尊而告我言：‘善男子！不

zhòng shàn gēn zhòng shēng bù dé zài yú cǐ huì zhī zhōng
种善根众生，不得在于此会之中。’

shì zūn wǒ shí wèn bǐ rú lái yán shì zūn
世尊！我时问彼如来言：‘世尊！

zuò hé shàn gēn dé zài cǐ huì
作何善根得在此会？’

shí fó gào yán dì tīng shàn nán zǐ dé wén
时佛告言：‘谛听！善男子！得闻

sēng qié zhā fǎ mén zhě yǐ shì shàn gēn dé zài cǐ huì
僧伽吒法门者，以是善根，得在此会；

hé kuàng shū xiě dú sòng
何况书写、读诵。

yī qiè yǒng nǚ wén sēng qié zhā fǎ mén gù dé
一切勇！汝闻僧伽吒法门故，得

zài cǐ huì wú shàn gēn rén zé bù néng dé jiàn cǐ fó
在此会；无善根人，则不能得见此佛

guó
国。’

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō
尔时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵

bái bǐ fó yán shì zūn dé wén cǐ fǎ mén zhě dé
白彼佛言：‘世尊！得闻此法门者，得

hé fú dé
何福德？’

ěr shí lián huā zàng rú lái jí biàn wēi xiào
尔时，莲华藏如来即便微笑。

shì zūn wǒ shí zuò lǐ wèn bǐ fó yán fó
世尊！我时作礼，问彼佛言：‘佛

hé gù xiào xiàn xī yǒu xiàng
何故笑现希有相？’

shí lián huā zàng rú lái gào yí qiè yǒng shàn nán
时莲华藏如来告一切勇：‘善男

zǐ yí qiè yǒng pú tí sà duō dé dà shì lì pì rú
子！一切勇菩提萨埵得大势力，譬如

zhuǎn lún shèng wáng zhǔ sì tiān xià yú sì tiān xià zhòng
转轮圣王，主四天下，于四天下，种

mǎn hú má shàn nán zī rú bǐ hú má qí shù duō
满胡麻。善男子！如彼胡麻，其数多

fǒu
不？’

yí qiè yǒng pú tí sà duō bái shì zūn yán shèn
一切勇菩提萨埵白世尊言：‘甚

duō shì zūn shèn duō shàn shì
多。世尊！甚多。善逝！’

fó gào yí qiè yǒng yǒu rén jù bǐ hú má yǐ
佛告一切勇：‘有人聚彼胡麻，以

zuò yī jù yí qiè yǒng yǒu rén néng shù zhī qí shù
作一聚。一切勇！有人能数知其数

fǒu
不？’

yí qiè yǒng pú tí sà duō bái bǐ shì zūn bù
一切勇菩提萨埵白彼世尊：‘不

kě shù yě shàn shì shì zūn
可数也，善逝世尊！’

shí lián huā zàng rú lái gào yí qiè yǒng pú tí sà
时莲华藏如来告一切勇菩提萨

duō shàn nán zǐ ruò hú má děng shù zhū fó rú lái
埵：‘善男子！若胡麻等数诸佛如来，

shuō wén jīng gōng dé bù néng lìng jìn hé kuàng shū xiě
说闻经功德，不能令尽；何况书写、

dú sòng
读诵！’

yí qiè yǒng pú tí sà duō bái fó yán shì zūn
一切勇菩提萨埵白佛言：世尊！

shū xiě dé hé děng fú
书写得何等福？

fó gào yí qiè yǒng shàn nán zǐ pì rú sān qiān
佛告一切勇：善男子！譬如三千

dà qiān shì jiè yí qiè shā chén shù yè cǎo mù
大千世界，一切沙尘、树叶、草木，

yǐ rú cǐ děng shù zhuǎn lún wáng rú shì lún wáng níng kě shǔ
以如此等数转轮王，如是轮王宁可数

fǒu
不？

yí qiè yǒng pú tí sà duō bái fó yán shì zūn
一切勇菩提萨埵白佛言：世尊！

bù kě shǔ yě shàn shì shì zūn
不可数也，善逝世尊！

fó gào yí qiè yǒng shàn nán zǐ tīng cǐ fǎ zhě
佛告一切勇：善男子！听此法者，

rú shì yí qiè zhū zhuǎn lún wáng suǒ yǒu fú dé bù jí cǐ
如是一切诸转轮王，所有福德不及此

fú yú cǐ fǎ mén shū yī zì zhě gōng dé shèng bǐ yí
福。于此法门书一字者，功德胜彼一

qiè lún wáng suǒ yǒu fú dé
切轮王所有福德。

rú shì shàn nán zǐ cǐ fǎ mén zhě shè yú yí
如是，善男子！此法门者摄于一

qiè dà chéng zhèng fǎ bù dé yǐ lún wáng fú dé wéi yù
切大乘正法，不得以轮王福德为喻。

rú shì yí qiè yǒng cǐ fǎ mén gōng dé fēi pì
如是，一切勇！此法门功德非譬

yù shuō rú cǐ fǎ mén néng shì fǎ zàng miè zhū fán
喻说，如此法门，能示法藏，灭诸烦

nǎo rán dà fǎ jù xiáng zhū è mó zhào míng yí qiè
恼，燃大法炬，降诸恶魔，照明一切

pú tí sà duō zhī shè shuō yí qiè fǎ
菩提萨埵之舍，说一切法。

ěr shí yí qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō
尔时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵

bái fó yán shì zūn xíng fàn xíng zhě shèn wéi xī yǒu
白佛言：世尊！行梵行者，甚为希有。

hé yǐ gù shì zūn rú lái xíng nán dé
何以故？世尊！如来行难得。

fó gào yī qiè yǒng rú shì shàn nán zǐ fàn
佛告一切勇：如是，善男子！梵

xíng nán dé ruò xíng fàn xíng ruò zhòu ruò yè cháng jiàn
行难得。若行梵行，若昼、若夜常见

rú lái ruò jiàn rú lái zé jiàn fó guó ruò jiàn fó guó
如来。若见如来则见佛国，若见佛国

zé jiàn fǎ zàng lín mìng zhōng shí qí xīn bù bù bù shòu
则见法藏。临命终时其心不怖，不受

tāi shēng wú fù yōu nǎo bù wéi ài hé zhī suǒ piāo mò
胎生，无复忧恼，不为爱河之所漂没。

ěr shí shì zūn fù gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ
尔时，世尊复告一切勇菩提萨埵

mó hē sà duǒ shàn nán zǐ rú lái chū shì nán kě zhí
摩诃萨埵：善男子！如来出世难可值

yù
遇。

yī qiè yǒng yán rú shì shì zūn rú shì
一切勇言：如是，世尊！如是，

shàn shì rú lái chū shì nán dé zhí yù
善逝！如来出世难得值遇。

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ
佛告一切勇菩提萨埵摩诃萨埵

yán cǐ fǎ nán zhí yì fù rú shì
言：此法难值亦复如是。

yí qiè yǒng ruò yǒu dé wén rú shì fǎ mén jīng
一切勇！若有得闻如是法门，经

yú ěr zhě
于耳者：

bā shí jié zhōng zì shí sù mìng
八十劫中自识宿命；

liù shí qiān jié zuò zhuǎn lún wáng
六十千劫作转轮王；

bā shí jié zhōng zuò tiān dì shì
八十劫中作天帝释；

èr shí wǔ qiān jié zuò jìng jū tiān
二万五千劫作净居天；

sān shí bā qiān jié zuò dà fàn tiān
三万八千劫作大梵天；

jiǔ shí jiǔ qiān jié bù duò è dào
九万九千劫不堕恶道；

bǎi qiān jié zhōng bù duò è guǐ
百千劫中不堕饿鬼；

èr shí bā qiān jié bù duò chù shēng
二万八千劫不堕畜生；

shí sān yì bǎi qiān jié bù duò ā xiū luó zhōng dāo
十三亿百千劫不堕阿修罗中、刀

jiàn bù shāng
剑不伤；

èr shí wǔ qiān jié bù shēng yú chí zhōng
二十五千劫不生愚痴中；

qī qiān jié zhōng jù zú zhì huì
七千劫中具足智慧；

jiǔ qiān jié zhōng shēng chù duānzhèng jù zú shàn sè rú
九千劫中，生处端正，具足善色，如

rú lái shēn
如来身；

shí wǔ qiān jié bù zuò nǚ rén
十五千劫不作女人；

shí liù qiān jié shēn wú bìng nǎo
十六千劫身无病恼；

sān shí wǔ qiān jié cháng jù tiān yǎn
三十五千劫常具天眼；

shí jiǔ qiān jié bù shēng lóng zhōng
十九千劫不生龙中；

liù qiān jié zhōng wú chēn huì xīn
六千劫中无嗔恚心；

qī qiān jié zhōng bù shēng pín jiàn jiā
七千劫中不生贫贱家；

bā shí qiān jié zhǔ èr tiān xià jí zuì wú qióng shòu rú
八十千劫主二天下，极最无穷，受如

shì lè
是乐；

shí èr qiān jié bù shēngmáng míng
十二千劫不生盲冥；

shí sān qiān jié bù shēng lóng zhōng
十三千劫不生聋中；

shí yī qiān jié xiū xíng rěn rǔ
十一千劫修行忍辱；

lín mìngzhōng shí shí xíng jiāng miè bù qǐ dǎo xiǎng bù
临命终时，识行将灭，不起倒想，不
shēngchēn huì
生嗔恚：

jiàn dōng fāng héng hé shā děng zhū fó rú lái
见东方恒河沙等诸佛如来；

miàn jiàn nán fāng shí èr yì fó
面见南方十二亿佛；

miàn jiàn xī fāng èr shí wǔ héng hé shā zhū fó rú lái
面见西方二十五恒河沙诸佛如来；

miàn jiàn běi fāng bā shí héng hé shā děng zhū fó rú lái
面见北方八十恒河沙等诸佛如来；

miàn jiàn shàng fāng jiǔ shí yì héng hé shā zhū fó shì zūn
面见上方九十亿恒河沙诸佛世尊；

miàn jiàn xià fāng bǎi yì héng hé shā děng zhū fó shì zūn
面见下方百亿恒河沙等诸佛世尊。

shàn nán zǐ bǐ zhū shì zūn ān wèi qí rén shàn
善男子！彼诸世尊安慰其人：‘善

nán zǐ rǔ mò kǒng bù rǔ yǐ tīng shòu sēng qié zhā fǎ
男子！汝莫恐怖，汝已听受僧伽吒法

mén shàn nán zǐ rǔ jiàn rú shì héng hé shā děng bǎi qiān
门。善男子！汝见如是恒河沙等百千

yì fó shì zūn fǒu ’
亿佛世尊不？’

wéi rán yǐ jiàn
‘唯然已见。’

shì zūn gào yuē cǐ zhū rú lái gù lái jiàn rǔ ’
世尊告曰：‘此诸如来故来见汝。’

shì shàn nán zǐ wèn yán wǒ zuò hé shàn zhū fó
是善男子问言：‘我作何善诸佛

jiàn wǒ ’
见我？’

zhū fó gào yán shàn nán zǐ rǔ zài rén zhōng céng
诸佛告言：‘善男子！汝在人中曾

wén sēng qié zhā fǎ mén shì gù zhū fó gù lái jiàn rǔ ’
闻僧伽吒法门，是故诸佛故来见汝。’

shì shàn nán zǐ bái fó yán shì zūn wǒ céng shǎo
是善男子白佛言：‘世尊！我曾少

wén dé rú shì fú kuàng fù jù zú shòu chí shì jīng
闻得如是福，况复具足受持是经。’

bī fó gào yán shàn nán zǐ mò zuò shì shuō
彼佛告言：‘善男子！莫作是说。

wén sì jù jì suǒ yǒu gōng dé wǒ jīn shuō zhī shàn nán
闻四句偈所有功德，我今说之。善男

zǐ pì rú shí sān héng hé shā zhū fó rú lái suǒ yǒu fú
子！譬如十三恒河沙诸佛如来所有福

dé wén cǐ fǎ mén fú dé shèng bǐ ruò yǒu gòng yǎng
德，闻此法门，福德胜彼。若有供养

shí sān héng hé shā zhū fó rú lái ruò yǒu yú cǐ fǎ mén
十三恒河沙诸佛如来，若有于此法门，

wén yī sì jù jì cǐ fú dé shèng bǐ kuàng jù zú wén
闻一四句偈，此福德胜彼；况具足闻。’

fó fù gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ yán shàn nán
佛复告一切勇菩提萨埵言：善男

zǐ ruò sān qiān dà qiān shì jiè mǎn zhōng hú má yǐ cǐ
子！若三千大千世界满中胡麻，以此

hú má shù zhuǎn lún wáng ruò yǒu rén bù shī rú shì zhuǎn
胡麻数转轮王，若有人布施如是转

lún wáng bù rú bù shī yī xū tuó huán
轮王，不如布施一须陀洹。

ruò shī sān qiān shì jiè yī qiè xū tuó huán suǒ dé
若施三千世界一切须陀洹所得

fú dé bù rú shī yī sī tuó hán
福德，不如施一斯陀含。

ruò shī sān qiān shì jiè zhū sī tuó hán bù rú shī
若施三千世界诸斯陀含，不如施

yī ā nà hán
一阿那含。

ruò shī sān qiān shì jiè zhū ā nà hán bù rú bù
若施三千世界诸阿那含，不如布

shī yī ā luó hàn
施一阿罗汉。

ruò shī sān qiān shì jiè zhū ā luó hàn suǒ dé fú
若施三千世界诸阿罗汉所得福

dé bù rú bù shī yī pì zhī fó
德，不如布施一辟支佛。

ruò shī sān qiān shì jiè zhū pì zhī fó suǒ dé fú
若施三千世界诸辟支佛所得福

dé bù rú shī yī pú tí sà duǒ
德，不如施一菩提萨埵。

ruò shī sān qiān dà qiān shì jiè pú tí sà duǒ bù
若施三千大千世界菩提萨埵，不

rú yú yì rú lái suǒ qǐ qīng jìng xīn
如于一如来所起清净心。

ruò yú sān qiān dà qiān shì jiè zhū rú lái suǒ shēng
若于三千大千世界诸如来所生

qīng jìng xīn bù rú fán fū wén cǐ fǎ mén gōng dé shèng
清净心，不如凡夫闻此法门，功德胜

bǐ hé kuàng shū xiě dú sòng shòu chí
彼；何况书写、读诵、受持。

yī qiè yǒng kuàng fù yǒu rén yǐ qīng jìng xīn yì niàn
一切勇！况复有人以清净心忆念

cǐ jīng yī qiè yǒng yú yì yún hé pō yǒu fán rén
此经。一切勇！于意云何？颇有凡人

néng dù dà hǎi fǒu
能度大海不？

yī qiè yǒng yán fǒu yě shì zūn
一切勇言：不也，世尊！

fó gào yī qiè yǒng yú yì yún hé pō yǒu fán
佛告一切勇：于意云何？颇有凡

fū yǐ shǒu yì cuō néng jié hǎi fǒu
夫以手一撮能竭海不？

yī qiè yǒng yán fǒu yě shì zūn
一切勇言：不也，世尊！

fó gào yī qiè yǒng yào xiǎo fǎ zhě yì fù rú shì
佛告一切勇：乐小法者亦复如是，

bù néng tīng shòu rú shì fǎ mén
不能听受如是法门。

yí qiè yǒng ruò bù céng jiàn shí bā yì héng hé shā
一切勇！若不曾见十八亿恒河沙

zhū fó rú lái bù néng shū xiě rú shì fǎ mén
诸佛如来，不能书写如是法门。

ruò bù céng jiàn jiǔ shí yì héng hé shā zhū rú lái
若不曾见九十亿恒河沙诸如来

zhě bù néng wén cǐ fǎ mén
者，不能闻此法门。

ruò rén céng jiàn bǎi qiān yì rú lái zhě wén cǐ fǎ
若人曾见百千亿如来者，闻此法

mén bù shēng fēi bàng
门不生诽谤。

yí qiè yǒng ruò yǒu céng jiàn bǎi qiān yì héng hé shā
一切勇！若有曾见百千亿恒河沙

rú lái wén cǐ fǎ mén néng shēng jìng xìn qǐ rú shí xiǎng
如来，闻此法门能生净信，起如实想

bù shēng fēi bàng
不生诽谤。

yí qiè yǒng tīng ruò yǒu shū cǐ fǎ mén yī sì
一切勇！听！若有书此法门一四

jù gē bǐ guò jiǔ shí wǔ yì qiān shì jiè rú ā mí
句偈，彼过九十五亿千世界，如阿弥

tuó guó bǐ rén fó tǔ yì fù rú shì yí qiè yǒng
陀国，彼人佛土亦复如是。一切勇！

bǐ zhū zhòngshēngshòu mìng bā wàn sì qiān jié
彼诸众生寿命八万四千劫。

yí qiè yǒng ruò pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ
一切勇！若菩提萨埵摩诃萨埵，

yú cǐ fǎ mén wén sì jù jì zhū zhòngshēng shè shǐ zào wǔ
于此法门闻四句偈，诸众生设使造五

nì zuì jiāo rén suí xǐ ruò néng tīng shòu yī sì jù jì
逆罪，教人随喜，若能听受一四句偈，

suǒ yǒu zuì yè néng lìng chú miè
所有罪业，能令除灭。

ěr shí shì zūn fù gào yí qiè yǒng pú tí sà duǒ
尔时，世尊复告一切勇菩提萨埵

mó hē sà duǒ yán wǎng xī yǒu rén pò tā huài sēng
摩诃萨埵言：往昔有人破塔、坏僧，

dòng pú tí sà duǒ sān mèi huài miè fó fǎ shā hài fù
动菩提萨埵三昧，坏灭佛法，杀害父

mǔ zuò yǐ shēng huǐ wǒ shī jīn shì hòu shì zhī lè
母，作已生悔：‘我失今世、后世之乐，

dāng yú è dào yì qiè shòu kǔ shēng dà chóu yōu shòu dà
当于恶道一切受苦。’生大愁忧，受大

kǔ nǎo
苦恼。

yí qiè yǒng rú shì zhī rén yí qiè shì rén suǒ gòng
一切勇！如是之人一切世人所共

wù jiàn zuò rú shì yán cǐ rén shī yú shì jiān chū
恶贱，作如是言：‘此人失于世间、出
shì jiān fǎ
世间法。’

cǐ zhòngshēng yú wú liàng jié yóu rú jiāo shù bù
此众生于无量劫，犹如焦树，不

néng fù shēng pì rú huà táng bù yǐ jiāo zhù ér zuò zhuāng
能复生，譬如画堂，不以焦柱而作庄

yán cǐ rén yì ěr jīn shì hòu shì suǒ zhì zhī chù
严。此人亦尔，今世、后世所至之处，

rén jiē qīng jiàn dǎ mǎ huǐ rǔ bù shī yǐn shí
人皆轻贱、打骂、毁辱、不施饮食。

bǐ shòu jī kě dǎ mǎ kǔ nǎo zì yì niàn yán
彼受饥渴、打骂苦恼，自忆念言：

wǒ zào nì zuì pò tǎ huài sēng zuò shì sī wéi
‘我造逆罪，破塔坏僧。’作是思惟：

wǒ xiàng hé chù shuí néng jiù wǒ zuò rú shì niàn
‘我向何处？谁能救我？’作如是念：

wǒ dāng rù shān zì miè qí shēn wú rén jiù wǒ
‘我当入山，自灭其身，无人救我。’

ěr shí bǐ rén ér shuō jiǎ yán
尔时，彼人而说偈言：

wǒ zào bù shàn yè yóu rú jiāo mù zhù
我造不善业，犹如焦木柱；

jīn shì bù zhuāng yán tā shì yì rú shì
今世不庄严，他世亦如是。

shì nèi bù zhuāng yán zài wài yì rú shì
室内不庄严，在外亦如是；

è yīn zào è yè yīn zhī rù è dào
恶因造恶业，因之人恶道。

hòu shì shòu kǔ tòng bù zhī zhù hé chù
后世受苦痛，不知住何处？

zhū tiān xī wén wǒ bēi qì fī kū shēng
诸天悉闻我，悲泣啼哭声；

wú yǒu jiù hù zhě bì rù yú dì yù
无有救护者，必入于地狱。

zì zuò bù shàn yè zì shòu kǔ tòng shòu
自作不善业，自受苦痛受；

wǒ wú guī yī chù bì shòu kǔ tòng bào
我无皈依处，必受苦痛报。

shā fù mǔ huài tǎ wǒ zuò wǔ nì yè
杀父母坏塔，我作五逆业；

wǒ dēng gāo shān dǐng zì zhuì líng suì miè
我登高山顶，自坠令碎灭。

shí zhū tiān gào yán
时诸天告言：

mò qù yú chī rén mò zuò bù shàn yè
莫去愚痴人，莫作不善业，

rǔ zuò duō bù shàn zuò yǐ jīn huǐ guò
汝作多不善，作已今悔过，

shā hài zì shēn mìng bì shòu dì yù kǔ
杀害自身命，必受地狱苦。

xún jí duò yú dì rú bèi yōu jiàn shè
寻即堕于地，如被忧箭射。

bù yǐ cǐ jīng jìn ér dé chéng fó dào
不以此精进，而得成佛道，

bù dé pú sà dào bù dé shēng wén guǒ
不得菩萨道，不得声闻果，

gèng qǐ yú jīng jìn
更起余精进。

rǔ yì xiān shèng shān wǎng jiàn dà shèng zhǔ
汝诣仙圣山，往见大圣主，

tóu miàn lǐ bǐ xiān yuàn jiù kǔ zhòngshēng
头面礼彼仙：愿救苦众生；

shàn zuò lì yì wǒ jīng bù bù ān wěn
善作利益我，惊怖不安稳。

xiān rén wén gào yán rǔ zuò zàn shí tīng
仙人闻告言：汝坐暂时听，

jīng bù kǔ bù ān dāng huī zhòng è yè
惊怖苦不安，当悔众恶业。

xiān rén gào yán wǒ shī rǔ shí rǔ kě shí zhī
仙人告言：‘我施汝食，汝可食之。’

chóu yōu kǔ nǎo jī kě kǒng bù shì jiān wú guī
愁忧、苦恼、饥渴、恐怖，世间无归。

wǒ shī rǔ shí rǔ dāng shí zhī rán hòu wǒ dāng wèi
我施汝食，汝当食之，然后我当，为

rǔ shuō fǎ lìng rǔ zuì yè xī dé xiāo miè
汝说法，令汝罪业，悉得消灭。’

bǐ shí qǐ yǐ xū yú zǎo shǒu rào xiān rén yì
彼食讫已，须臾澡手，绕仙人已，

qián mian hú guì
前面胡跪。

xiān rén wèn yán rǔ shuō zuò è yè
仙人问言：‘汝说作恶业。’

dá xiān rén yán wǒ shā mǔ shā fù pò tā
答仙人言：‘我杀母、杀父、破塔，

luàn pú tí sà duō sān mèi huài miè fó fǎ
乱菩提萨埵三昧，坏灭佛法。’

ěr shí xiān rén gào bǐ rén yán rǔ zuò bù shàn
尔时，仙人告彼人言：‘汝作不善，

zào sī è yè zì zuò jiāo rén zhū bù shàn yè rǔ
造斯恶业，自作教人，诸不善业，汝

dāng chàn huǐ
当忏悔。’

ěr shí bǐ rén xīn jīng huáng bù bēi qì ér yán
尔时，彼人心惊惶怖，悲泣而言：

shuí jiù hù wǒ wǒ zuò è yè bì shòu kǔ bào
‘谁救护我？我作恶业，必受苦报。’

ěr shí bǐ rén cháng guì hé zhǎng ér zuò shì yán
尔时，彼人长跪合掌，而作是言：

wǒ zuò è yè zì zuò jiāo rén mò shǐ wǒ dé
‘我作恶业，自作教人，莫使我得，
bù shàn zhī bào wù shǐ shòu kǔ yuàn dà xiān rén dāng
不善之报，勿使受苦，愿大仙人，当

jiàn jiù jì wǒ wèi xiān rén cháng zuò tóng pú suǒ zuò
见救济。我为仙人，常作僮仆，所作

bù shàn yuàn lìng xiāo miè
不善，愿令消灭。’

ěr shí xiān rén wèi yù bǐ rén rǔ mò huáng bù
尔时，仙人慰喻彼人：‘汝莫惶怖。

wú dāng jiù rǔ lìng shòu qīng bào rǔ jīn xiàn qián tīng fǎ
吾当救汝，令受轻报，汝今现前听法。

rǔ céng wén sēng qié zhā fǎ mén fǒu
汝曾闻僧伽吒法门不？’

bái xiān rén yán wǒ wèi céng wén
白仙人言：‘我未曾闻。’

xiān rén yán huǒ shāo zhī rén shuí néng wèi qí shuō
仙人言：‘火烧之人，谁能为其说

fǎ wéi dà bēi zhě nǎi néng shuō ěr
法？唯大悲者乃能说耳！’

sēng qié zhā jīng juàn dì èr
僧伽吒经卷第二

yuán wèi nán tiān zhū yōu chán ní guó wáng zǐ yuè pó shǒu nà yì
元魏南天竺优禅尼国王子月婆首那译

ěr shí xiān rén gào bǐ rén yán nǎi wǎng gǔ xī
尔时，仙人告彼人言：‘乃往古昔

wú shù ā sēng qí jié shí yǒu guó wáng míng yuē jìng yuè
无数阿僧祇劫，时有国王，名曰净月，

rú fǎ zhì shì shàn nán zǐ shí jìng yuè wáng shēng yī
如法治世。善男子！时净月王，生一

tài zǐ shí jìng yuè wáng zhào zhū zhān xiàng pó luó mén děng
太子。时净月王，召诸占相婆罗门等，

ér wèn zhī yán jīn cǐ tóng zǐ yǒu hé děng xiàng
而问之言：今此童子有何等相？

ěr shí xiàng shī bái dà wáng yán jīn cǐ tài zǐ
尔时，相师白大王言：今此太子，

yǒu bù xiáng xiàng shēng cǐ tài zǐ bì yǒu bù xiáng
有不祥相，生此太子，必有不祥。

dà wáng wèn yán rǔ hé suǒ shuō
大王问言：汝何所说？

xiàng shī bái yán rú shì tài zǐ ruò zhì qī suì
相师白言：如是太子，若至七岁，

dāng hài fù mǔ
当害父母。

wáng shí dá yán nìng dāng shā wǒ bù shā wǒ zǐ
王时答言：宁当杀我，不杀我子。

rén shēn nán dé yú wú liàng jié xiū xíng nǎi dé rén shēn
人身难得，于无量劫修行，乃得人身，

bù yīng yǐ cǐ shēn ér shā rén wù
不应以此身，而杀人物。

ěr shí tài zǐ shǐ shēng yī yuè rú yī suì ér
尔时，太子始生一月，如一岁儿，

wáng zhī tài zǐ dāng shā wǒ shēn
王知太子，当杀我身。

shí jìng yuè wáng shě wèi yǔ zǐ zuò rú shì yán
时净月王，舍位与子，作如是言：

rǔ zhì guó shì yí qiè cái wù zì zài suí yì rú
汝治国事，一切财物，自在随意，如

fǎ zhì shì wù wéi fēi fǎ
法治世，勿为非法。

jì shòu wèi yǐ shí jìng yuè wáng yú qí guó nèi
既授位已，时净月王，于其国内，

bù fù xíng yú wáng zhī jiào lìng
不复行于王之教令。

ěr shí wú liàng yì dà chén zhì jìng yuè wáng suǒ
尔时，无量亿大臣，至净月王所，

bái yán dà wáng hé gù bù xíng wáng zhī jiào lìng
白言：大王！何故不行王之教令？

dà wáng dá yán wǒ wú liàng jié cháng wéi wáng shì
大王答言：我无量劫常为王事，

xīn wú yàn zú wǒ yǐ yàn yǐ shě zhī xiū xíng
心无厌足，我已厌矣！舍之修行。

ěr shí tài zǐ wèi jīng duō shí bìng shā fù mǔ
尔时，太子未经多时，并杀父母，

jí wǔ nì zuì
集五逆罪。

shàn nán zǐ wǒ yì yì niàn wǎng xī zhī shì
善男子！我亦忆念，往昔之事，

jì shā wáng yǐ chóu bēi tí qì zì zé huǐ guò ěr
既杀王已，愁悲啼泣，自责悔过。尔

shí wǒ yǐ dà bēi zhī xīn wèi bǐ shuō fǎ bǐ wén
时，我以大悲之心，为彼说法，彼闻

fǎ yǐ nì zuì xiāo miè
法已，逆罪消灭。’

wèn yán dāng yú ěr shí shuō hé děng fǎ
问言：‘当于尔时，说何等法？’

dá yán ěr shí yǎn shuō sēng qié zhā fǎ mén
答言：‘尔时，演说僧伽吒法门。

ruò wén cǐ fǎ dāng zhì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
若闻此法，当至阿耨多罗三藐三菩提，

miè yī qiè zuì fán nǎo xiū xi rǔ jīn dì tīng dāng
灭一切罪，烦恼休息。汝今谛听，当

wèi rǔ shuō lìng rǔ wén yǐ sù dé jiě tuō wén sì
为汝说，令汝闻已，速得解脱。闻四

jù jī lìng bù zhōng quē jìn yī qiè è dé xū tuó
句偈，令不中缺，尽一切恶，得须陀

huán rán hòu bù shī yuǎn lí zhū kǔ shòu kǔ zhòngshēng
洹。然后布施，远离诸苦。受苦众生，

lìng dé jiě tuō bù wèi zhòngshēng lìng dé yuǎn lí
令得解脱；怖畏众生，令得远离。’

ěr shí bǐ rén hé zhǎng dǐng lǐ zàn yán shàn
尔时，彼人合掌顶礼，赞言：‘善

zāi shàn zāi zhēn shàn zhī shí shàn néng chú miè zhū bù
哉，善哉！真善知识！善能除灭诸不

shàn yè shàn shuō sēng qié zhā fǎ mén shàn zāi wén zhě
善业。善说僧伽吒法门。善哉，闻者！’

ěr shí xū kōng zhōng wàn èr qiān tiān zǐ zhì dà
尔时，虚空中万二千天子，至大

xiān suǒ hé zhǎng dǐng lǐ bái rú shì yán dà xiān
仙所，合掌顶礼，白如是言：‘大仙！

yì niàn jǐ shí shì yē
忆念几时事耶？’

fù yǒu sì lóng wáng shí bā qiān yì yè chā wáng
复有四龙王、十八千亿夜叉王，

tóu miàn lǐ jìng bái dà xiān yán yì niàn jǐ shí shì
头面礼敬白大仙言：‘忆念几时事
耶？’

dà xiān dá yán wǒ yì niàn bǎi qiān yì ā sēng
大仙答言：‘我忆念百千亿阿僧

qī jié
祇劫。’

wèn dà xiān yán yǐ hé shàn gēn yì ěr xǔ
问大仙言：‘以何善根，忆尔许

shì
事？’

dá yán yǐ céng tīng shòu sēng qié zhā fǎ mén zài
答言：‘以曾听受僧伽吒法门。在

bǐ zhòngzhōng wén cǐ fǎ mén fā jìng xìn zhě jiē dé
彼众中，闻此法门，发净信者，皆得

shòu ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì ruò rén zào zuò
授阿耨多罗三藐三菩提记。若人造作

wǔ nì zhī zuì wén cǐ fǎ mén xū yú zhī jiān xī
五逆之罪，闻此法门，须臾之间，悉

néng chú miè wú liàng bǎi qiān yì jié bì è dào mén kāi
能除灭无量百千亿劫，闭恶道门，开

shēng tiān dào yú cǐ fǎ mén wén sì jù jī gōng dé
生天道。于此法门，闻四句偈，功德

rú shì kuàng fù shū xiě dú sòng gòng yǎng huā xiāng
如是，况复书写、读诵，供养华香、

fān gài gōng jìng zūn zhòng hé zhǎng lǐ bài yī yán zàn
幡盖，恭敬尊重，合掌礼拜，一言赞

shàn rú shì gōng dé bù kě sī yì
善，如是功德，不可思议。’

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duō bái fó yán
尔时，一切勇菩提萨埵白佛言：

shì zūn yún hé hé zhǎng dé gōng dé děng shuí dú cǐ
世尊！云何合掌，得功德等？谁读此

jīng yī hé zhǎng lǐ
经，一合掌礼？

fó gào yī qiè yǒng shàn nán zǐ ruò rén zào zuò
佛告一切勇：善男子！若人造作

wǔ nì zhī zuì ruò jiāo rén zuò ruò suí xǐ zuò yú
五逆之罪，若教人作、若随喜作，于

cǐ fǎ mén wén sì jù jī hé zhǎng jìng xìn néng miè
此法门，闻四句偈，合掌净信，能灭

wǔ nì hé kuàng yǒu rén yú cǐ fǎ mén jù zú shū
五逆。何况有人，于此法门，具足书

xiě dú sòng gòng yǎng rú cǐ gōng dé duō bǐ wú liàng
写、读诵、供养，如此功德多彼无量。

shàn nán zǐ pì rú ā nà pó dá duō chí rì
善男子！譬如阿那婆达多池，日

guāng bù zhào cóng bǐ chí zhōng chū wǔ dà hé yī qiè
光不照，从彼池中，出五大河。一切

yǒng yú yì yún hé pō yǒu rén néng shù cǐ wǔ dà hé
勇！于意云何？颇有人能数此五大河

shuǐ dī shù fǒu
水滴数不？

yī qiè yǒng yán fǒu yě shì zūn
一切勇言：不也，世尊！

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duō shàn nán zǐ
佛告一切勇菩提萨埵：善男子！

wén cǐ fǎ mén shàn gēn yì fù rú shì bǎi qiān wàn jié shù
闻此法门善根亦复如是，百千万劫数

bù kě jìn yī qiè yǒng yú yì yún hé xū yú dé
不可尽。一切勇！于意云何？须臾得

wén rú shì fǎ mén shì nán yǒu fǒu
闻如是法门，是难有不？

yī qiè yǒng yán nán yǒu shì zūn
一切勇言：难有，世尊！

fó gào yī qiè yǒng yú cǐ fǎ mén néng shēng xìn zhě
佛告一切勇：于此法门能生信者，

fù nán yú bǐ pì rú ā nà pó dá duō chí chū wǔ
复难于彼。譬如阿那婆达多池，出五

dà hé rú shì wǔ hé shuǐ zhī dī shù shǔ bù kě
大河，如是五河，水之滴数，数不可
jìn
尽。

yí qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō bái fó
一切勇菩提萨埵摩诃萨埵白佛

yán shì zūn hé děng míng wéi wǔ dà hé yě
言：世尊！何等名为五大河也？

fó gào yí qiè yǒng pú tí sà duō wǔ dà hé zhě
佛告一切勇菩提萨埵：五大河者，

suǒ wèi héng qié hé sī tuó hé bó chā hé yē móu
所谓恒伽河、私陀河、博叉河、耶牟

nà hé yuè fēn hé shì wǔ dà hé xī jiē rù hǎi
那河、月分河，是五大河悉皆入海。

cǐ wǔ dà hé yí hé gè yǒu wǔ bǎi xiǎo hé yǐ wéi juàn
此五大河，一河各有五百小河以为眷

shǔ yí qiè yǒng fù yǒu wǔ dà hé zài xū kōng zhōng
属。一切勇！复有五大河在虚空中，

yí hé gè yǒu yì qiān xiǎo hé yǐ wéi juàn shǔ
一河各有一千小河以为眷属。

yí qiè yǒng pú tí sà duō bái fó yán shì zūn
一切勇菩提萨埵白佛言：世尊！

hé děng shì wǔ hé yǒu qiān juàn shǔ
何等是五河有千眷属？

fó gào yí qiè yǒng pú tí sà duō
佛告一切勇菩提萨埵：

dì yī hé zhě míng xū tuó luó yǒu qiān juàn shǔ
第一河者名须陀罗，有千眷属；

dì èr hé zhě míng yuē shān qū yǒu qiān juàn shǔ
第二河者名曰羶佉，有千眷属；

dì sān hé zhě míng pó hē dì yǒu qiān juàn shǔ
第三河者名婆呵帝，有千眷属；

dì sì hé zhě míng zhì duō sī nà yǒu qiān juàn shǔ
第四河者名质多斯那，有千眷属；

dì wǔ hé zhě míng yuē fǎ gài yǒu qiān juàn shǔ
第五河者名曰法盖，有千眷属。

yí qiè yǒng shì míng wǔ dà hé yǒu qiān juàn shǔ
一切勇！是名五大河有千眷属。

yí qiè yǒng shì wǔ dà hé lì yì yán fú tí
一切勇！是五大河利益阎浮提，

shí shí jiàng yǔ zēng zhǎng huā guǒ yú yán fú tí yǔ
时时降雨，增长华果，于阎浮提，雨

qīng jìng shuǐ zēng zhǎng miáo jià yí qiè yǒng rú hù shì
清净水，增长苗稼。一切勇！如护世

tiān ān lè yán fú tí bō cǐ jīng yì ěr lì yì ān
天安乐阎浮提波。此经亦尔，利益安

lè yán fú tí bō yí qiè zhòng shēng rú sān shí sān tiān
乐阎浮提波一切众生，如三十三天。

yí qiè yǒng pú tí sà duō bái fó yán shì zūn
一切勇菩提萨埵白佛言：世尊！

hé děng shì sān shí sān tiān
何等是三十三天？

fó gào yí qiè yǒng pú tí sà duō yán shì jiā tí
佛告一切勇菩提萨埵言：释迦提

pó zhī suǒ zhù chù shì sān shí sān tiān
婆之所住处，是三十三天。

yí qiè yǒng bǐ sān shí sān tiān zuò rú shì yǔ
一切勇！彼三十三天作如是语：

ruò yǒu zhòngshēng kǒu xíng shàn yǔ zhě bǐ rén gōng dé bù
‘若有众生口行善语者，彼人功德不

kě shǔ zhī ruò yǒu zhòngshēng xíng kǒu è zhě bǐ duò dì
可数知。若有众生行口恶者，彼堕地

yù è guǐ chù shēng bù kě shǔ zhī zhòngshēng duò yú
狱、饿鬼、畜生不可数知。众生堕于

dì yù chù shēng è guǐ shòu dà kǔ nǎo shí bǐ zhòng
地狱、畜生、饿鬼受大苦恼时，彼众

shēng wú jiù hù zhě yú sān è qù dú shòu jù kǔ kǒu
生无救护者，于三恶趣独受剧苦。口

xíng è zhě shì è zhī shí kǒu xíng shàn zhě shì shàn zhī shí
行恶者是恶知识，口行善者是善知识，

ruò jiàn shàn zhī shí zé jiàn rú lái ruò jiàn rú lái zé miè
若见善知识则见如来，若见如来则灭

yí qiè bù shàn zhī fǎ
一切不善之法。’

yí qiè yǒng rú hù shì tiān wèi yán fú tí bō ér
一切勇！如护世天为阎浮提波而

zuò lì yì yí qiè yǒng cǐ jīng yì rú shì yú yán
作利益。一切勇！此经亦如是，于阎

fú tí bō ér zuò fó shì ruò bù wén cǐ fǎ mén zhě
浮提波而作佛事。若不闻此法门者，

bù néng zhì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí bù néng zhuǎn
不能至阿耨多罗三藐三菩提，不能转

fǎ lún bù néng jī fǎ gǔ bù néng zuò yú shī zǐ fǎ
法轮，不能击法鼓，不能坐于狮子法

zuò bù néng rù yú niè pán zhī jiè bù néng chéng jiù wú
座，不能入于涅槃之界，不能成就无

biān guāng míng rú shì rú shì yí qiè yǒng bù wén
边光明。如是，如是！一切勇！不闻

rú shì fǎ mén bù néng zuò yú pú tí shù xià
如是法门，不能坐于菩提树下。

shí yí qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō bái
时一切勇菩提萨埵摩诃萨埵白

fó yán shì zūn wǒ yǒu shǎo yí yù wèn shì zūn
佛言：世尊！我有少疑欲问世尊。

fó gào yí qiè yǒng suí rǔ suǒ wèn dāng duàn rǔ
佛告一切勇：随汝所问，当断汝

yí
疑。

yí qiè yǒng bái fó yán shì zūn ěr shí xiān rén
一切勇白佛言：世尊！尔时仙人，

dù bǐ wǔ nì rén lìng zhù bù tuì dì zhě shì hé rén
度彼五逆人，令住不退地者，是何人
yě
也？

fó gào yí qiè yǒng pú tí sà duō shàn nán zǐ
佛告一切勇菩提萨埵：善男子！

rǔ jīn dī tīng rú lái suǒ shuō wēi xì nán zhī cǐ sēng
汝今谛听！如来所说微细难知，此僧

qié zhō fǎ mén shì xiān rén xiàng rú cǐ fǎ mén néng shì
伽吒法门，示仙人像。如此法门能示

fó shēn rú héng hé zhōng chù chù jiàn shā cǐ fǎ yì ěr
佛身，如恒河中处处见沙，此法亦尔。

zì zuò shì xiàn wèi rén shuō fǎ wéi fó rú lái liàng
自作示现，为人说法，唯佛如来，量

yǔ fó děng cǐ fǎ rú shì yǔ fó píng děng yǒu cǐ
与佛等。此法如是，与佛平等，有此

fǎ chù cháng yǒu zhū fó
法处，常有诸佛。

ěr shí shì zūn fù gào yí qiè yǒng pú tí sà duō
尔时，世尊复告一切勇菩提萨埵：

shàn nán zǐ wǒ niàn wǎng xī jiǔ shí jiǔ ā sēng qí jié
善男子！我念往昔九十九阿僧祇劫，

ěr shí yǒu fó hào yuē bǎo shàng rú shì cì dì yǒu shí
尔时，有佛号曰宝上，如是次第有十

èr yì fó jiē hào bǎo shàng wǒ yú ěr shí míng yuē
二亿佛，皆号宝上。我于尔时，名曰

jìng yuè xíng dà bù shī shí shí èr yì rú lái wǒ
净月，行大布施。时十二亿如来，我

xī gòng yǎng yī yī fú wò jù yǐn shí tāng yào
悉供养，以衣服、卧具、饮食、汤药，

xiāng huā dēng míng yī qiè lè jù xī yī gòng yǎng
香华、灯明、一切乐具，悉以供养；

bǐ zhū rú lái bù wéi wǒ shòu ā nòu duō luó sān miào sān
彼诸如来，不为我授阿耨多罗三藐三

pú tí jì
菩提记。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu shí bā yì rú
一切勇！我念往昔，有十八亿如

lái chū xīng yú shì jiē hào bǎo míng wǒ yú ěr shí
来出兴于世，皆号宝明。我于尔时，

míng yuē lóng zhèng xíng dà bù shī yī xiāng huā yīng luò
名曰龙正，行大布施，以香华、瓔珞

gòng yǎng bǐ fó bǐ zhū rú lái yì bù shòu wǒ ā nòu
供养彼佛；彼诸如来，亦不授我阿耨

duō luó sān miào sān pú tí jì
多罗三藐三菩提记。

yí qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu èr shí yì fó
一切勇！我念往昔，有二十亿佛

chū xīng yú shì jiē hào shì qì rú lái yīng gòng zhèng
出兴于世，皆号式弃如来、应供、正

biàn zhī wǒ yú ěr shí xíng dà bù shī yǐ zhū lè
遍知。我于尔时，行大布施，以诸乐

jù gòng yǎng bǐ fó bǐ zhū rú lái yì bù shòu wǒ
具，供养彼佛；彼诸如来，亦不授我

ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì
阿耨多罗三藐三菩提记。

yí qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu èr shí yì zhū
一切勇！我念往昔，有二十亿诸

fó chū xīng yú shì jiē hào jiā shè wǒ yú ěr shí
佛出兴于世，皆号迦叶。我于尔时，

xíng dà bù shī yǐ zhū xiāng huā fān gài yī fú
行大布施，以诸香华、幡盖、衣服、

yí qiè lè jù gòng yǎng bǐ fó bǐ zhū rú lái yì
一切乐具，供养彼佛；彼诸如来，亦

bù shòu wǒ ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì
不授我阿耨多罗三藐三菩提记。

yí qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu shí liù yì zhū
一切勇！我念往昔，有十六亿诸

fó rú lái chū xīng yú shì jiē hào jìng guāng wǒ yú ěr
佛如来出兴于世，皆号净光。我于尔

shí zuò dà zhǎng zhě zǐ xíng dà bù shī shě yí qiè
时，作大长者子，行大布施，舍一切

wù bǐ shí liù yì zhū fó rú lái wǒ xī gòng yǎng yǐ
物。彼十六亿诸佛如来，我悉供养以

xiāng huā fān gài yī fú wò jù yǐn shí tāng
香华、幡盖、衣服、卧具、饮食、汤

yào yì bù shòu wǒ ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì
药；亦不授我阿耨多罗三藐三菩提记。

yí qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī jiǔ shí wǔ yì zhū
一切勇！我念往昔，九十五亿诸

fó rú lái chū xìng yú shì jiē hào shì jiā móu ní yīng
佛如来出兴于世，皆号释迦牟尼应、

zhèng biàn zhī wǒ yú ěr shí zuò dà guó wáng rú fǎ
正遍知。我于尔时，作大国王，如法

zhì shì bǐ jiǔ shí wǔ yì shì jiā rú lái wǒ xī gòng
治世，彼九十五亿释迦如来，我悉供

yǎng yǐ xiāng huā fān gài yǐn shí yī fú wò jù
养以香华、幡盖、饮食、衣服、卧具、

tāng yào yí qiè lè jù yì bù shòu wǒ ā nòu duō luó
汤药、一切乐具；亦不授我阿耨多罗

sān miǎo sān pú tí jì
三藐三菩提记。

yí qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu jiǔ yì fó chū
一切勇！我念往昔，有九亿佛出

xīng yú shì jiē hào jiā luó jiā jiū cūn tuó rú lái yīng
兴于世，皆号迦罗迦鸠村陀如来、应

gòng zhèng biàn zhī wǒ yú ěr shí zuò pó luó mén zǐ
供、正遍知。我于尔时，作婆罗门子，

jù fù wú liàng xíng yí qiè shī yǐ zhū xiāng huā fān
巨富无量，行一切施，以诸香华、幡

gài yī fú wò jù yǐn shí yí qiè lè jù
盖、衣服、卧具、饮食、一切乐具，

gòng yǎng zhū fó bǐ zhū rú lái yì bù shòu wǒ ā nù
供养诸佛；彼诸如来，亦不授我阿耨

duō luó sān miǎo sān pú tí jì
多罗三藐三菩提记。

yí qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu shí bā yì rú
一切勇！我念往昔，有十八亿如

lái chū xīng yú shì jiē hào jiā nà jiā móu ní rú lái
来出兴于世，皆号迦那迦牟尼如来、

yīng gòng zhèng biàn zhī wǒ yú ěr shí xíng dà bù shī
应供、正遍知。我于尔时，行大布施，

bǐ zhū rú lái wǒ xī gòng yǎng yǐ xiāng huā fān gài
彼诸如来，我悉供养，以香华、幡盖、

yī fú wò jù yǐn shí tāng yào yí qiè lè jù
衣服、卧具、饮食、汤药、一切乐具

gòng yǎng bǐ zhū rú lái yì bù shòu wǒ ā nù duō luó
供养；彼诸如来，亦不授我阿耨多罗

sān miǎo sān pú tí jì
三藐三菩提记。

yí qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu shí sān yì zhū
一切勇！我念往昔，有十三亿诸

fó rú lái chū xīng yú shì jīe hào guāng míng dé rú lái
佛如来出兴于世，皆号光明德如来、

yīng zhèng biàn zhī wǒ xī gòng yǎng yǐ zhū huā xiāng
应、正遍知。我悉供养，以诸华香、

fān gài yī fú wò jù yǐn shí yí qiè lè jù
幡盖、衣服、卧具、饮食、一切乐具，

gòng yǎng zūn zhòng bǐ zhū rú lái yì bù shòu wǒ ā nǒu
供养尊重；彼诸如来，亦不授我阿耨

duō luó sān miào sān pú tí jì
多罗三藐三菩提记。

yí qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī èr shí wǔ yì zhū
一切勇！我念往昔，二十五亿诸

fó rú lái chū xīng yú shì jīe hào fú shā rú lái yīng
佛如来出兴于世，皆号弗沙如来、应、

zhèng biàn zhī wǒ yú ěr shí chū jiā zuò shā mén xíng
正遍知。我于尔时，出家作沙门行，

rú fǎ gòng yǎng yǐ zhū xiāng huā yīng luò fān gài
如法供养，以诸香华、瓔珞、幡盖、

yī fú wò jù yǐn shí yí qiè lè jù zūn zhòng
衣服、卧具、饮食、一切乐具，尊重

zàn tàn bǐ zhū rú lái yì bù shòu wǒ ā nǒu duō luó
赞叹；彼诸如来，亦不授我阿耨多罗

sān miào sān pú tí jì
三藐三菩提记。

yí qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu shí èr yì zhū
一切勇！我念往昔，有十二亿诸

fó rú lái chū xīng yú shì jīe hào pí pó shī rú lái
佛如来出兴于世，皆号毗婆尸如来、

yīng zhèng biàn zhī bī zhū rú lái wǒ xī gòng yǎng yǐ
应、正遍知。彼诸如来我悉供养，以

huā xiāng fān gài yī fú yǐn shí wò jù tāng
华香、幡盖、衣服、饮食、卧具、汤

yào yí qiè lè jù xī yǐ gòng yǎng wǒ shí chū jiā
药、一切乐具，悉以供养；我时出家，

bī zhū rú lái yì bù shòu wǒ ā nòu duō luó sān miǎo sān
彼诸如来亦不授我阿耨多罗三藐三

pú tí jì
菩提记。

zuì hòu pí pó shī rú lái shuō cǐ fǎ mén yán fú
最后毗婆尸如来说此法门，阎浮

tí zhòngshēng wén yǐ yú xū kōngzhōng jí yǔ qī bǎo
提众生闻已，于虚空中，即雨七宝。

ěr shí yán fú tí zhòngshēng xī wú pín qióng wǒ yú
尔时，阎浮提众生，悉无贫穷，我于

ěr shí yì bù dé shòu ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
尔时，亦不得授阿耨多罗三藐三菩提

jì dàn wén kōngshēng ér gào wǒ yán rǔ bù jiǔ dāng dé
记。但闻空声而告我言：‘汝不久当得

shòu ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì
受阿耨多罗三藐三菩提记。’

yí qiè yǒng pú tí sà duō bái fó yán shì zūn
一切勇菩提萨埵白佛言：世尊！

jīng yú jǐ shí dé shòu ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
经于几时，得授阿耨多罗三藐三菩提

jì
记？

fó gào yí qiè yǒng pú tí sà duō yán dì tīng
佛告一切勇菩提萨埵言：谛听！

shàn nán zǐ guò jiǔ shí èr yì ā sēng qí jié yǒu fó
善男子！过九十二亿阿僧祇劫，有佛

chū shì hào rán dēng rú lái yīng zhèng biàn zhī
出世，号燃灯如来、应、正遍知。

wǒ yú ěr shí zuò mó nà pó zǐ míng yuē mí
我于尔时，作摩那婆子，名曰弥

qié yú rán dēng fó suǒ zuò mó nà pó xiū qīng jìng
伽，于燃灯佛所，作摩那婆，修清净

xíng
行。

wǒ jiàn bī fó yī qī jīng qīng lián huā gòng yǎng
我见彼佛，以七茎青莲华，供养

rán dēng rú lái yǐ cǐ shàn gēn huí xiàng ā nòu duō luó
燃灯如来。以此善根，回向阿耨多罗

sān miǎo sān pú tí
三藐三菩提。

ěr shí rán dēng rú lái jí shòu wǒ jì mó nà
尔时，燃灯如来即授我记：‘摩那

pó wèi lái guò ā sēng qí jié dāng dé zuò fó hào shì
婆！未来过阿僧祇劫当得作佛，号释

jiā móu ní rú lái yīng zhèng biàn zhī
迦牟尼如来、应、正遍知。’

yí qiè yǒng wǒ yú ěr shí wén shòu jì shēng
一切勇！我于尔时，闻授记声，

yǒng shēn xū kōng gāo shí èr duō luó zhù xū kōng zhōng
踊身虚空，高十二多罗，住虚空中，

dé wú shēng fǎ rěn wú liàng ā sēng qí jié suǒ xiū jìng xíng
得无生法忍。无量阿僧祇劫所修净行，

yǔ liù bō luó mì xiāng yīng yí qiè shàn gēn xī jiē xiàn
与六波罗蜜相应，一切善根，悉皆现

qián rú shì zhǎngzhōng ān mó luó guǒ
前，如视掌中庵摩罗果。

yí qiè yǒng wǒ yú ěr shí lìng wú liàng bǎi qiān
一切勇！我于尔时，令无量百千

yì zhòngshēng zhù yú shàn fǎ yí qiè yǒng kuàng jīn wǒ chéng
亿众生住于善法。一切勇！况今我成

ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí lì yì zhòngshēng wǒ
阿耨多罗三藐三菩提，利益众生。我

guānzhòngshēng yǐ hé yīng dù suí qí fāng biàn wèi qí shuō fǎ
观众生以何应度，随其方便为其说法：

ruò wèi zhū tiān xiàn zuò tiān shēn ér wèi shuō fǎ
若为诸天，现作天身而为说法；

ruò zài lóng gōng shì zuò lóng shēn ér wèi shuō fǎ
若在龙宫，示作龙身而为说法；

yú yè chā zhōng shì yè chā shēn ér wèi shuō fǎ
于夜叉中，示夜叉身而为说法；

yú è guǐ zhōng zuò è guǐ shēn ér wèi shuō fǎ
于饿鬼中，作饿鬼身而为说法；

ruò wèi rén dào shì zuò rén shēn ér wèi shuō fǎ
若为人道，示作人身而为说法；

yīng yǐ fó shēn ér shòu huà zhě shì zuò fó shēn ér
应以佛身而受化者，示作佛身而

wèi shuō fǎ
为说法；

yīng yǐ pú tí sà duǒ shēn ér shòu huà zhě shì pú
应以菩提萨埵身而受化者，示菩

tí sà duǒ shēn wèi zhī shuō fǎ
提萨埵身为之说法。

wǒ guān zhòngshēng yǐ hé yīng dù rú shì rú shì
我观众生以何应度，如是如是，

wèi zhòngshēng xiàn suí yīng shuō fǎ
为众生现随应说法。

yí qiè yǒng wǒ wèi zhòngshēng yǎn shuō zhū fǎ yǒu duō
一切勇！我为众生演说诸法有多

fāng biàn hé yǐ gù yí qiè yǒng jù zú shàn gēn zhòng
方便。何以故？一切勇！具足善根众

shēng dé wén cǐ fǎ yí qiè shàn gēn xī dé zēngzhǎng qiān
生得闻此法，一切善根悉得增长。慳

zhě bù shī wú fú dé zhě xiū xíng fú dé zì lì lì
者布施，无福德者修行福德，自利利

tā xiū xíng niàn sǐ bǐ wén fǎ gù zuò cǐ shàn gēn
他，修行念死，彼闻法故作此善根，

yǐ tīng fǎ gù guò qù shàn gēn yì dé zēng míng bǐ dé cháng
以听法故过去善根亦得增明，彼得长

yè lì yì ān lè yí qiè tiān rén yí qiè yǒng rú
夜利益，安乐一切天人。一切勇！如

shì fǎ mén yì jīng yú ěr dé shēng wú liàng gōng dé
是法门一经于耳，得生无量功德。

yí qiè yǒng ěr shí zhòngshēng gè xiāng wèi yán
一切勇！尔时，众生各相谓言：

gèng yǒu yú shàn fǎ xiū xíng dé ā nòu duō luó sān miǎo
‘更有余善法修行得阿耨多罗三藐

sān pú tí fǒu
三菩提不？’

shànzhòngshēng yán yǒu fǎ bù shī xiū xíng kǒu shuō
善众生言：‘有法布施修行，口说

shàn yǔ rú shì děng fǎ dé shàn guǒ bào zhì wú shàng dào
善语，如是等法，得善果报，至无上道。’

yú chī zhī rén zuò rú shì yán wú fǎ wú shī
愚痴之人作如是言：‘无法无施，

wú shàn è guǒ wú kǒu shàn bào
无善恶果，无口善报。’

bǐ yú chī rén dé dà zuì bào zhǎn zhuǎn duò yú è
彼愚痴人得大罪报，展转堕于恶

dào zhī zhōng yú bā dà jié duò yú dì yù shòu dà kǔ bào
道之中。于八大劫堕于地狱受大苦报，

shí liù jié zhōng duò ā xiū luó jiǔ qiān jié zhōng shēng duò
十六劫中堕阿修罗，九千劫中生堕

guǐ shén shí èr jié duò è guǐ zhōng shòu è guǐ kǔ wàn
鬼神，十二劫堕饿鬼中受饿鬼苦，万

sì qiān jié shēng chù àn yǎ wàn liù qiān jié mǔ tāi shāng duò
四千劫生处暗哑，万六千劫母胎伤堕，

wàn èr qiān jié shēng zuò ròu tuán wàn yī qiān jié shēng chù
万二千劫生作肉团，万一千劫生处

shēng máng
生盲。

bǐ zhū fù mǔ zuò rú shì yán wǒ suǒ shēng zǐ
彼诸父母，作如是言：‘我所生子，

xū shòu qín kǔ jiǔ yuè hù tāi jī kě hán rè zhū
虚受勤苦，九月护胎，饥渴寒热，诸

kǔ jù shòu ér bù dé zǐ bào ēn zhī lì
苦具受，而不得子，报恩之力。’

yí qiè yǒng rú shì rú shì bàng fǎ zhòngshēng
一切勇！如是，如是！谤法众生

duò yú dì yù chù shēng è guǐ lín mìngzhōng shí
堕于地狱、畜生、饿鬼，临命终时，

wéi yōu nǎo jiàn shè zhī ér qù
为烦恼箭，射之而去。

yí qiè yǒng kǒu shàn yǔ zhě zuò rú shì yán yǒu
一切勇！口善语者作如是言：‘有

fǎ yǒu shī yǒu shàn è yè guǒ bào
法有施，有善、恶业果报。’

bǐ rén yǐ shì shàn gēn yīn yuán èr shí wǔ jié shēng
彼人以是善根因缘，二十五劫生

yù dān yuè èr shí wǔ jié shēng sān shí sān tiān shòu zhū
郁单越，二十五劫生三十三天，受诸

tiān lè cóng tiān mìngzhōng shēng yù dān yuè bù rù mǔ
天乐；从天命终，生郁单越，不入母

tāi mù jiàn bǎi qiān shì jiè xī míng ān lè jiàn yī
胎，目见百千世界，悉名安乐，见一

qiè guó tǔ zhū fó bù yí běn chù chéng sān pú tí
切国土诸佛，不移本处，成三菩提。

yí qiè yǒng rú cǐ fǎ mén yǒu dà shén lì néng fā
一切勇！如此法门，有大神力，能发

qīng jìng xìn xīn bù shēng biān dì jù qīng jìng jiè
清净信心，不生边地，具清净戒。

yí qiè yǒng fù yǒu zhòngshēng zuò rú shì yán rú
一切勇！复有众生作如是言：‘如

lái zhòu yè dù zhū zhòngshēng ér zhòngshēng jiè yóu bù jìn
来昼夜度诸众生，而众生界犹不尽

yē wú liàng zhòngshēng yuàn yú pú tí wú liàng zhòngshēng
耶？无量众生愿于菩提，无量众生

shēng yú tiān shàng wú liàng zhòngshēng rù bō niè pán hé yīn
生于天上，无量众生入般涅槃，何因

yuán gù ér bù jìn yē
缘故而不尽耶？’

shí zhū wài dào pó luó mén děng zuò rú shì yǔ
时诸外道婆罗门等作如是语：

wǒ dāng wèn nán shā mén qū tán rú shì zhī yì
‘我当问难沙门瞿昙如是之义。’

ěr shí yǒu jiǔ shí sì yì zhū wài dào pó luó mén
尔时，有九十四亿诸外道婆罗门

děng lái yì wáng shè chéng
等，来诣王舍城。

ěr shí shì zūn xī rán wēi xiào
尔时，世尊熙然微笑。

ěr shí mí dì lì pú tí sà duǒ cóng zuò ér qǐ
尔时，弥帝隶菩提萨埵从座而起，

dīng lǐ fó zú xiàng fó hé zhǎng bái fó yán shì zūn
顶礼佛足，向佛合掌，白佛言：‘世尊！

hé yīn yuán gù rú lái wēi xiào ruò wú yīn yuán rú lái
何因缘故如来微笑？若无因缘，如来

zhōng bù xiàn xī yǒu shì yuàn shì zūn shuō hé gù xiàn
终不现希有事。愿世尊说，何故现

xiào
笑？’

fó gào mí dì lì pú tí sà duō shàn nán zǐ
佛告弥帝隶菩提萨埵：‘善男子！

rǔ jīn dì tīng dāng wèi rǔ shuō mí dì lì jīn rì
汝今谛听，当为汝说。弥帝隶！今日

wáng shě chéng bì yǒu dà zhòng jí huì
王舍城必有大众集会。’

mí dì lì pú tí sà duō bái fó yán shì zūn
弥帝隶菩提萨埵白佛言：‘世尊！

hé zhòng jí huì wéi tiān lóng yè chā ruò rén
何众集会？为天、龙、夜叉、若人、

fēi rén
非人？’

fó gào mí dì lì pú tí sà duō shàn nán zǐ
佛告弥帝隶菩提萨埵：‘善男子！

cǐ zhū tiān lóng yè chā děng xī lái jí huì
此诸天、龙、夜叉等悉来集会。

fù yǒu bā wàn sì qiān zhū pó luó mén jiǔ qiān yì
复有八万四千诸婆罗门，九千亿

zhū ní qián zǐ lái yù tán lùn wǒ xī xiáng fú zhū pó
诸尼鞞子，来欲谈论，我悉降伏诸婆

luó mén wèi qí shuō fǎ jiē fā ā nòu duō luó sān miào sān
罗门为其说法，皆发阿耨多罗三藐三

pú tí xīn jiǔ qiān yì ní qián tuó jiē dé xū lú duō
菩提心，九千亿尼鞞陀，皆得须驴多

bō dì
波帝；

wàn bā qiān yì lóng wáng xī lái jí huì wén wǒ shuō
万八千亿龙王悉来集会，闻我说

fǎ xī fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn
法悉发阿耨多罗三藐三菩提心；

liù wàn yì jìng jū tiān zǐ yì lái jí huì
六万亿净居天子亦来集会；

fù yǒu sān wàn yì è mó jí qí juàn shǔ yì lái
复有三万亿恶魔及其眷属亦来

jí huì
集会；

yǒu wàn èr qiān ā xiū luó wáng xī lái jí huì
有万二千阿修罗王悉来集会；

wǔ bǎi dà wáng jí zhū juàn shǔ xī lái jí huì tīng
五百大王及诸眷属悉来集会，听

wǒ shuō fǎ
我说法。

jì wén fǎ yǐ jiē fā ā nòu duō luó sān miǎo sān
既闻法已，皆发阿耨多罗三藐三

pú tí xīn
菩提心。

ěr shí mí dì lì pú tí sà duō cóng zuò ér
尔时，弥帝隶菩提萨埵，从座而

qǐ dǐng lǐ fó zú yòu rào sān zā jí mò bù xiàn
起，顶礼佛足，右绕三匝，即没不现。

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō
尔时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵，

cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì xiàng
从座而起，偏袒右肩，右膝著地，向

fó hé zhǎng bái fó yán shì zūn bǐ wǔ bǎi guó wáng
佛合掌，白佛言：世尊！彼五百国王

míng zì hé děng
名字何等？

fó gào yī qiè yǒng dì tīng shàn nán zǐ
佛告一切勇：谛听！善男子！

yī míng huān xǐ wáng
一名欢喜王；

èr míng shàn huān xǐ wáng
二名善欢喜王；

sān míng yōu bō nàn tuó wáng
三名忧波难陀王；

sì míng shèng yǒng wáng
四名胜踊王；

wǔ míng fàn jiāng jūn wáng
五名梵将军王；

liù míng fàn xiǎng wáng
六名梵响王；

qī míng shàn jiàn wáng
七名善见王；

bā míng shàn huān xǐ wáng
八名善欢喜王；

jiǔ míng huān xǐ jiāng jūn wáng
九名欢喜将军王；

shí míng huān xǐ zhèng wáng
十名欢喜正王；

shí yī míng pín pó suō luó wáng
十一名频婆婆罗王；

shí èr míng bō sī nà wáng
十二名波斯那王；

shí sān míng zēng zhǎng wáng
十三名增长王。

rú shì děng yǒu wǔ bǎi dà wáng yī yī dà wáng
如是等有五百大王，一一大王，

yǒu qiān yì juàn shǔ jiē fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú
有千亿眷属，皆发阿耨多罗三藐三菩

tí xīn wéi chú zēng zhǎng wáng
提心，唯除增长王。

cóng yú dōng fāng yǒu sān wàn yì pú tí sà duō jù lái jí huì
从于东方有三万亿菩提萨埵俱来集会；

cóng yú nán fāng yǒu wǔ wàn yì pú tí sà duō jù lái jí huì
从于南方有五万亿菩提萨埵俱来集会；

cóng yú xī fāng yǒu liù wàn yì pú tí sà duō jù lái jí huì
从于西方有六万亿菩提萨埵俱来集会；

cóng yú běi fāng yǒu bā wàn yì pú tí sà duō jù lái jí huì
从于北方有八万亿菩提萨埵俱来集会；

cóng yú xià fāng yǒu jiǔ wàn yì pú tí sà duō jù lái jí huì
从于下方有九万亿菩提萨埵俱来集会；

cóng yú shàng fāng yǒu bǎi qiān yì pú tí sà duō jù lái jí huì
从于上方有百千亿菩提萨埵俱来集会。

bǐ zhū pú tí sà duō xī zhù shí dì yī qiè
彼诸菩提萨埵，悉住十地，一切

jiē yì wáng shè dà chéng zhì rú lái suǒ yú ā nòu duō
皆诣王舍大城，至如来所，于阿耨多

luó sān miǎo sān pú tí dé bù tuì zhuǎn
罗三藐三菩提，得不退转。

ěr shí shì zūn gào yī qiè yǒng pú tí sà duō mó
尔时，世尊告一切勇菩提萨埵摩

hē sà duō yán shàn nán zǐ rǔ yì shí fāng zhū fó shì
诃萨埵言：善男子！汝诣十方诸佛世

jiè gào zhū pú tí sà duō jīn rì rú lái yú wáng shè
界，告诸菩提萨埵：‘今日如来于王舍

chéng yǎn shuō dà fǎ rǔ děng shí fāng pú tí sà duō hé
城演说大法，汝等十方菩提萨埵，合

zhǎngōng jìng rǔ yú xū yú sù huán jí cǐ zhòng huì tīng
掌恭敬。’汝于须臾速还，及此众会听

fǎ
法。

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duō cóng zuò ér
尔时，一切勇菩提萨埵，从座而

qǐ dǐng lǐ fó zú rào fó sān zā hū rán bù xiàn
起，顶礼佛足，绕佛三匝，忽然不现。

shí yī qiè yǒng pú tí sà duō dào shí fāng guó gào
时一切勇菩提萨埵到十方国，告

zhū pú tí sà duō yán yuē jīn rì rú lái yú wáng shè
诸菩提萨埵言曰：今日如来，于王舍

chéng yǎn shuō dà fǎ rǔ děng jīn zhě yīng zàn shàn zāi
城，演说大法，汝等今者，应赞善哉，

lìng rǔ yǒng dé ān lè lì yì
令汝永得安乐利益。

ěr shí yí qiè yǒng pú tí sà duō dào shí fāng
尔时，一切勇菩提萨埵，到十方

guó gòng yǎng zhū fó gào zhū pú tí sà duō yán yǐ huán
国供养诸佛，告诸菩提萨埵，言已还

guī cǐ tǔ pì rú zhuàng shì qū shēn bì qǐng zhì wáng shè
归此土。譬如壮士屈伸臂顷，至王舍

chéng zhù rú lái qián
城，住如来前。

shí yí qiè pó luó mén zhū wài dào xī yǐ jí huì
时一切婆罗门、诸外道悉已集会，

tiān lóng yè chā ā xiū luó rén fēi rén děng
天、龙、夜叉、阿修罗、人、非人等

jiē xī jí huì wǔ bǎi dà wáng jí qí juàn shǔ yì lái jí
皆悉集会，五百大王及其眷属亦来集

huì sān wàn yì è mó jí zhū juàn shǔ yì lái jí huì
会，三万亿恶魔及诸眷属亦来集会。

ěr shí wáng shè chéng dì dà zhèndòng shí shí fāng zhū
尔时，王舍城地大震动，时十方诸

fó shì jiè yǔ zhān tán mò xiāng yǔ tiān miào huā yǔ rú
佛世界，雨栴檀末香；雨天妙华，雨如

lái shàng chéng dà huā tái jīn gāng lì shì zhí jīn gāng chǔ zài
来上，成大华台，金刚力士执金刚杵在

rú lái qián ěr shí sì fāng yǒu sì fēng wáng rù wáng shè
如来前。尔时，四方有四风王，入王舍

chéng xī chuī chéng nèi fèn huì tǔ shā yuǎn zhì chéng wài
城，悉吹城内粪秽土沙，远置城外。

ěr shí shí fāng shì jiè yù zhòngxiāng shuǐ shí fāng
尔时，十方世界雨众香水，十方

shì jiè yù yōu bō luó huā jū wù tóu huā fēn tuó lì
世界雨优钵罗华、拘物头华、芬陀利

huā zài xū kōngzhōng huà chéng huā gài yú xū kōngzhōng yǒu
华，在虚空中化成华盖。于虚空中有

bā wàn sì qiān yì shī zǐ zhī zuò qī bǎo suǒ chéng yí
八万四千亿狮子之座，七宝所成，一

qiè zuò shàng jiē yǒu rú lái xuān shuō miào fǎ
切座上皆有如来宣说妙法。

ěr shí sān qiān shì jiè liù zhǒng zhèn dòng shí yí
尔时，三千世界六种震动。时一

qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō bái fó yán shì zūn
切勇菩提萨埵摩诃萨埵白佛言：世尊！

hé yīn yuán gù yú wáng shè chéng xiàn xī yǒu shì
何因缘故，于王舍城现希有事？

fó gào yí qiè yǒng pú tí sà duō shàn nán zǐ
佛告一切勇菩提萨埵：善男子！

rǔ jīn shàn tīng pì rú yǒu rén wú wǒ zì gāo jiā jū pín
汝今善听！譬如有人吾我自高家居贫

qióng rì zhì wáng mén jì zhì wáng mén zì gāo zhí rù
穷，日至王门；既至王门，自高直入，

shí shǒu mén zhě xún zhuō dǎ fù
时守门者，寻捉打缚。

wáng wén yǒu rén zhí rù wáng mén wáng zuò shì niàn

王闻有人，直入王门，王作是念：

cǐ rén zhí rù bì yù xiāng hài

‘此人直入，必欲相害。’

shí wáng chēn huì chī zhū chén yán rǔ jiāng cǐ rén

时王嗔恚，敕诸臣言：‘汝将此人，

duàn qí mìng gēn bìng qí fù mǔ xiōng dì zǐ mèi

断其命根，并其父母、兄弟、姊妹。’

qí rén juàn shǔ jiē xī yōu chóu bēi qì tí kū

其人眷属，皆悉忧愁，悲泣啼哭。

rú lái shuō fǎ yì fù rú shì wú wǒ zì gāo yù

如来说法，亦复如是：吾我自高，喻

zhū fán fū dé jiàn fó shēn ěr wén shuō fǎ zì shēng

诸凡夫，得见佛身，耳闻说法，自生

gāo màn shuō zhǒng zhǒng yǔ zhù wú wǒ dì zì bù tīng

高慢，说种种语，住吾我地，自不听

shòu yì bù shuō fǎ ruò rén shuō fǎ yī jì yī yù

受，亦不说法。若人说法，一偈一喻，

yì bù tīng shòu zuò rú shì yán rú cǐ zhī fǎ wǒ

亦不听受，作如是言：‘如此之法，我

yǐ xiān zhī hé yǐ gù

已先知。’何以故？

zhù wǒ màn dì huò shì duō wén zì zòng fàng yì

住我慢地，或恃多闻，自纵放逸，

yǔ yú chī rén gòng zhù bù wén zhèng fǎ zì yǐ duō wén
与愚痴人共住，不闻正法，自以多闻

fàng yì bù rú fǎ shuō zì zuò shǒu bǐ ér zì shuō
放逸，不如法说，自作手笔，而自说

zhī yí qiè shì rén qī kuáng zì shēn zuò rú shì yán
之。一切世人，欺诳自身，作如是言：

yǒu cái shī wǒ wǒ shì fú tián
‘有财施我，我是福田。’

bǐ yú chī rén zì kuáng qí shēn yì kuáng shì jiān
彼愚痴人，自诳其身，亦诳世间，

shí tā xìn shī bù néng xiāo gù mìng yù zhōng shí shēng
食他信施，不能消故，命欲终时，生

dà kǒng bù
大恐怖。

zhū rén gào yán rǔ zú jì shù hé bù zì
诸人告言：‘汝足技术，何不

jiù
救？’

dá yán jīn rì jì shù bù néng zì jiù yōu
答言：‘今日技术，不能自救，忧

bēi kǔ nǎo
悲苦恼。’

zhòng rén yǔ yán wèi yì rén gù fù mǔ xiōng

众人语言：‘为一人故，父母、兄

dì qīn lǐ juàn shǔ wú shì zhū lù
弟、亲里、眷属，无事诛戮。’

zhòngshēng rú shì jìn è zhī shí duò yú dì yù
众生如是近恶知识，堕于地狱、

chù shēng è guǐ
畜生、饿鬼。

rú shì rú shì zhū pó luó mén zhū ní qián
如是，如是！诸婆罗门、诸尼犍

zǐ wǒ jīn gào rǔ rǔ mò fàng yì pì rú niǎo zǐ
子！我今告汝，汝莫放逸。譬如鸟子

wèi shēng yǔ yì bù néng gāo xiáng fēi yú xū kōng rǔ
未生羽翼，不能高翔，飞于虚空。汝

děng rú shì wú yǒu shén lì bù néng fēi zhì niè pán zhī jiè
等如是无有神力，不能飞至涅槃之界。

suǒ yī zhě hé rǔ suǒ xíng fǎ fēi bì jìng dào zhōng
所以者何？汝所行法，非毕竟道，终

guī pò huài
归破坏。

rǔ děng lín zhōng zì shēng huǐ xīn wǒ děng xū shòu
汝等临终，自生悔心：‘我等虚受

rú shì shēn mìng xiū xíng bù dé tiān lè bù shòu rén lè
如是身命，修行不得天乐，不受人乐，

bù dé niè pán wǒ děng cǐ shēn biàn wéi xū guò wǒ dāng
不得涅槃，我等此身便为虚过。我当

shēng hé dào shòu hé děngshēn
生何道？受何等身？’

ěr shí shì zūn gào zhū pó luó mén ní qián zǐ
尔时，世尊告诸婆罗门、尼犍子

zhū wài dào yán yán fú tí zhōng mǎn zhōng zhēn bǎo rǔ
诸外道言：阎浮提中，满中珍宝，汝

děng mò shī suǒ wàng yú fó fǎ bǎo zhōng mò zuò yì xué
等莫失所望，于佛法宝中，莫作异学，

rǔ děng suǒ yí xī wèn rú lái fó dāng wéi rǔ fēn
汝等所疑，悉问如来，佛当为汝，分

bié shuō zhī
别说之。

ěr shí yī qiè pó luó mén ní qián zǐ děng
尔时，一切婆罗门、尼犍子等，

cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé
从座而起，偏袒右肩，右膝著地，合

zhǎng lǐ fó bái fó yán shì zūn rú lái zhòu yè duō
掌礼佛，白佛言：世尊！如来昼夜多

dù shēng sǐ zhòngshēng zhòngshēng jiè bù jiǎn bù zēng shì zūn
度生死众生，众生界不减不增。世尊！

hé yīn yuán gù zhòngshēngděng rú shì shēng miè
何因缘故，众生等如是生灭？

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵，

dà shì zhuāng yán wèi rán fǎ jù yù wèn dà shì bái fó
大誓庄严为燃法炬，欲问大事，白佛

yán shì zūn dāng lái shì wú shǎo zhòng shēng wú lǎo zhòng
言：世尊！当来世无少众生、无老众

shēng zuò shēng miè zhě
生作生灭者。

fó gào yào shàng zhòng shēng yǒu lǎo zuò shǎo rú shì
佛告药上：众生有老作少，如是

shēng miè shàn nán zǐ rú rén mù fà zhuó xīn yī fú
生灭。善男子！如人沐发，著新衣服，

cóng shè ér chū yú rén yǔ yán shàn mù tóu fà zhuó
从舍而出，余人语言：‘善沐头发，著

xīn jìng yī yòu rú yǒu rén xǐ mù tóu fà zhuó gù xī
新净衣。’又如有人洗沐头发，著故洗

yī shàn mù tóu fà yī fú fēi miào
衣，善沐头发，衣服非妙。

rú shì rú shì yào shàng zhòng shēng lǎo zhě
如是，如是！药上！众生老者，

yú yán fú tí yǐ wéi fēi miào shǎo zhě suī miào xiàn
于阎浮提，以为非妙；少者虽妙，现

yǒu shēng miè
有生灭。

ěr shí yí qiè pó luó mén zhū wài dào ní qián
尔时，一切婆罗门、诸外道尼鞞

zǐ bái fó yán shì zūn hé děng míng lǎo hé zhě wéi
子白佛言：世尊！何等名老？何者为

shào
少？

fó gào zhū wài dào suǒ yán lǎo zhě shuò shuò wǎng
佛告诸外道：所言老者，数数往

lái è guǐ chù shēng dì yù zhī zhōng shòu kǔ wú yàn
来饿鬼、畜生、地狱之中，受苦无厌。

ěr shí yí qiè zhū pó luó mén tiān lóng dà wáng bái
尔时，一切诸婆罗门天龙大王白

fó yán shì zūn wǒ děng gèng bù néng shòu shēng sǐ kǔ nǎo
佛言：世尊！我等更不能受生死苦恼。

bǐ zhū ní qián zuò rú shì yán wú shǎo zhòng shēng
彼诸尼鞞作如是言：无少众生。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō bái fó yán shì
尔时，药上菩提萨埵白佛言：世

zūn guān cǐ zhòng shēng rú shì nán dù
尊！观此众生如是难度。

fó gào yào shàng pú tí sà duō rú lái jīn rì fēn
佛告药上菩提萨埵：如来今日分

bié jiě shuō rǔ shàn dì tīng
别解说，汝善谛听！

yǒu jiǔ wàn sì qiān yì xīn xué zhòngshēng zài rú lái
有九万四千亿新学众生，在如来

qián bù lǐ rú lái yì bù wèn xùn
前，不礼如来，亦不问讯。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō bái fó yán shì
尔时，药上菩提萨埵白佛言：世

zūn hé yīn yuán gù cǐ zhū zhòngshēng bù lǐ rú lái?
尊！何因缘故，此诸众生，不礼如来？

yì bù wèn xùn qǐng jué suǒ yí
亦不问讯，请决所疑？

fó gào yào shàng pú tí sà duō shàn nán zǐ rǔ
佛告药上菩提萨埵：善男子！汝

jīn dì tīng dāng wèi rǔ shuō shàn nán zǐ ruò zuò shì
今谛听！当为汝说。善男子！若作是

shuō wú shǎozhòngshēng rú shì zhī rén shì shǎozhòngshēng
说，无少众生，如是之人是少众生。

bǐ rén wèn yán wǒ děng zhū rén shì shǎozhòngshēng shì zūn
彼人问言：‘我等诸人是少众生。世尊！

wǒ děng shì shǎozhòngshēng fó yán rú shì rú shì
我等是少众生。’佛言：‘如是，如是！

rǔ děng shì shǎozhòngshēng yǐ bù néng zhī zì shēn liàng gù
汝等是少众生，以不能知自身量故。’

ěr shí jiǔ wàn sì qiān yì xīn xué zhòngshēng jǐe
尔时，九万四千亿新学众生，皆

dé shí dì zhù yú xū kōng
得十地，住于虚空。

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bái
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵白

fó yán shì zūn cǐ zhū zhòngshēng kuài dé shàn lì
佛言：世尊！此诸众生，快得善利，

dé jìn shēng sǐ
得尽生死。

shì zūn cǐ zhū zhòngshēng lí yú shēng sǐ dé
世尊！此诸众生，离于生死，得

zhù shí dì
住十地。

ěr shí yī qiè pó luó mén zhū wài dào ní qián
尔时，一切婆罗门、诸外道尼犍

zǐ zhū lóng guó wáng è mó juàn shǔ lái dào fó suǒ
子，诸龙国王恶魔眷属，来到佛所，

bái fó yán shì zūn wǒ děng yì fó tīng cǐ fǎ mén
白佛言：世尊！我等诣佛，听此法门，

yuàn wǒ děng bèi jīe dé rú lái miào sè zhī shēn xíng sè
愿我等辈，皆得如来妙色之身，形色

xiàng mào yuàn rú rú lái yīng zhèng biàn zhī
像貌，愿如如来、应、正遍知。

fó yán rú shì rú shì shàn nán zǐ rǔ
佛言：如是，如是！善男子！汝

děng lái yì fó suǒ tīng cǐ fǎ mén fā ā nù duō luó
等来诣佛所，听此法门，发阿耨多罗

sān miǎo sān pú tí xīn rǔ děng bù jiǔ dāng dé ā nù
三藐三菩提心，汝等不久，当得阿耨

duō luó sān miǎo sān pú tí
多罗三藐三菩提。

ěr shí rú lái shuō cǐ yǔ yǐ zhū wài dào ní
尔时，如来说此语已，诸外道尼

qián zǐ děng jiē dé wú shēng fǎ rěn zhù yú shí dì
犍子等，皆得无生法忍，住于十地。

shí zhū pú tí sà duō yǐ zì shén tōng yǒng zài kōng
时诸菩提萨埵以自神通，踊在空

zhōng gāo qī duō luó yú xū kōng zhōng huà chéng qī bǎo tái
中高七多罗，于虚空中，化成七宝台，

fèng shī rú lái zài yú kōng zhōng zuò zhǒng zhǒng shén tōng ér
奉施如来；在于空中，作种种神通而

zì biàn huà
自变化。

ěr shí zhū tiān yú xū kōng zhōng dāng rú lái shàng
尔时，诸天于虚空中当如来上，

yǔ zhòng miào huā niàn fó rú lái yú qí zì shēn qǐ
雨众妙华，念佛如来，于其自身，起

fó shēn xiǎng
佛身想。

wú liàng bǎi qiān zhū tiān zǐ yǐ huā sǎn fó zuò
无量百千诸天子，以华散佛，作

rú shì yán dé dà lì yì shā mén qú tán zhēn shì
如是言：得大利益。沙门瞿昙，真是

shì jiān dà liáng fú tián jù zú sān mèi zì zài zhī lì
世间，大良福田，具足三昧自在之力，

rú shì děngzhòngshēng jiàn jù fāng biàn shuō yī shàn yǔ
如是等众生，渐具方便，说一善语，

dé lí shēng sǐ
得离生死。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō cóng
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵从

zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng
座而起，偏袒右肩，右膝著地，合掌

bái fó yán shì zūn cǐ zhū tiān zǐ hé yīn yuán gù
白佛言：世尊！此诸天子，何因缘故

zuò rú shì yǔ xiàn zhū shén tōng shàn zàn rú lái?
作如是语，现诸神通，善赞如来？

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán shàn nán zǐ
佛告药上菩提萨埵言：善男子！

bǐ zhū pú sà bù zàn tàn wǒ zì zàn qí shēn yǐ qí
彼诸菩萨不赞叹我，自赞其身。以其

zì shēn zuò fǎ wáng wèi yǐ qí zì shēn zuò yú fǎ
自身，坐法王位；以其自身，坐于法

zuò yǐ qí zì shēn fàng fǎ guāng míng zhū fó suǒ hù
座；以其自身，放法光明；诸佛所护，

yú ā nǒu duō luó sān miǎo sān pú tí zhèng jué shuō fǎ
于阿耨多罗三藐三菩提，正觉说法。

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bái
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵白

fó yán shì zūn dà dé shì zūn rì yè cháng dù wú
佛言：世尊！大德世尊！日夜常度无

liàng zhòngshēng rán zhū zhòngshēng yóu bù kě jìn
量众生，然诸众生，犹不可尽。

ěr shí shì zūn gào yào shàng pú tí sà duǒ mó hē
尔时，世尊告药上菩提萨埵摩诃

sà duǒ yán shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ néng yǐ
萨埵言：善哉，善哉！善男子！能以

cǐ yì wèn yú rú lái
此义，问于如来。

shàn nán zǐ pì rú yǒu rén dà fù ráo cái duō
善男子！譬如有人大富饶财，多

yǒu nú bì duō yǒu tián zhái yuán lín gǔ mǐ dà
有奴婢，多有田宅、园林、谷米、大

xiǎo mài dòu dào shú hú má bǐ yú chūn shí yī qiè
小麦豆、稻秫、胡麻。彼于春时一切

zhòng zhí zhì shí zé shú shú fù shōu huò gè gè bié
种植，至时则熟，熟复收获，各各别

chéng chéng yǐ shí zhī zhì yú chūn shí zhòng zhī rú qián
盛，盛已食之。至于春时，种之如前。

shàn nán zǐ zhòngshēng běn yè yì fù rú shì
善男子！众生本业，亦复如是，

shòu lè bào jìn fù zuò shàn yè zhòng zhū shàn gēn zhòng
受乐报尽，复作善业，种诸善根，种

shàn gēn yǐ zēngzhǎngshàn fǎ zēng shàn fǎ yǐ dé dà
善根已，增长善法，增善法已，得大

huān xǐ yào shàng yǐ huān xǐ xīn yú bǎi yì jié
欢喜。药上！以欢喜心，于百亿劫，

lè bào bù shī shàn nán zǐ rú chū fā yì pú tí sà
乐报不失。善男子！如初发意菩提萨

duō bù duò è dào zǒng zhī zhū fǎ
埵，不堕恶道，总知诸法。

yào shàng pú tí sà duō bái fó yán shì zūn yún
药上菩提萨埵白佛言：世尊！云

hé chū fā yì pú tí sà duō ér jiàn mèng yě
何初发意菩提萨埵而见梦也？

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán shàn nán zǐ
佛告药上菩提萨埵言：善男子！

chū fā yì pú tí sà duō yú qí mèngzhōng duō jiàn bù
初发意菩提萨埵，于其梦中，多见怖

wèi hé yǐ gù jìng yí qiè yè bù kě yǐ shēn ér
畏。何以故？净一切业，不可以身而

shòuzhòng kǔ yǐ shì zuì gù mèng jiàn bù wèi
受众苦，以是罪故，梦见怖畏。

yào shàng bái fó yán shì zūn chū fā xīn pú tí
药上白佛言：世尊！初发心菩提

sà duō mèngzhōng jiàn hé děng bù
萨埵，梦中见何等怖？

fó gào yào shàng pú tí sà duō shàn nán zǐ qí
佛告药上菩提萨埵：善男子！其

rén mèng jiàn chì rán huǒ jù bǐ pú tí sà duō yīng zuò
人梦见炽然火聚，彼菩提萨埵，应作

shì niàn yǐ cǐ huǒ jù shāo wǒ yī qiè fán nǎo
是念：‘以此火聚，烧我一切烦恼。’

yào shàng shì míng dì yī mèng jiàn bù wèi
药上！是名第一梦见怖畏。

yòu jiàn shuǐ liú gòu zhuó bù jìng bǐ chū fā xīn pú
又见水流垢浊不净，彼初发心菩

tí sà duō yīng zuò shì niàn piāo wǒ yī qiè jié fù fán
提萨埵应作是念：‘漂我一切结缚烦

nǎo
恼。’

yào shàng shì míng chū fā xīn pú tí sà duō dì èr
药上！是名初发心菩提萨埵第二

mèng jiàn dà bù wèi yě
梦见大怖畏也。

yào shàng pú tí sà duō bái fó yán shì zūn jiàn
药上菩提萨埵白佛言：世尊！见

hé bù wèi
何怖畏？

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán yú qí mèng
佛告药上菩提萨埵言：于其梦

zhōng zì jiàn fà
中自见剃发。

yào shàng pú tí sà duō jiàn yǐ bù yīng kǒng bù
药上！菩提萨埵见已，不应恐怖。

hé yǐ gù yīng zuò shì niàn fà tān chēn chí
何以故？应作是念：‘剃贪、嗔、痴、

duò liù dào shēng
堕六道生。’

shàn nán zǐ rú shì pú tí sà duō bù duò dì yù
善男子！如是菩提萨埵不堕地狱，

bù duò chù shēng bù duò è guǐ bù duò lóng zhōng bù
不堕畜生，不堕饿鬼，不堕龙中，不

duò tiān zhōng
堕天中。

yào shàng chū fā xīn pú tí sà duō wéi shēng qīng
药上！初发心菩提萨埵，惟生清

jìng fó guó tǔ zhōng
净佛国土中。

fó gào yào shàng dāng lái mò shì hòu wǔ bǎi suì
佛告药上：当来末世后五百岁，

yǒu zhū pú tí sà duō xīn yuàn pú tí yǐ fā xīn gù
有诸菩提萨埵，心愿菩提，以发心故，

dé zhòng duō rén huǐ rǔ dǎ mà yào shàng yú bǐ dàn
得众多人，毁辱打骂。药上！于彼但

yīng wèi qí shuō fǎ pú tí sà duō bù yīng qǐ yú chēn huì
应为其说法，菩提萨埵不应起于嗔恚

zhī xīn
之心。

fó gào yào shàng wǒ yú wú liàng bǎi qiān yì jié xíng
佛告药上：我于无量百千亿劫行

zhū kǔ xíng shàn nán zǐ wǒ bù wèi zī shēng guó tǔ cái
诸苦行。善男子！我不为资生国土财

chǎn wèi zhī zhū fǎ shí xiàng gù
产，为知诸法实相故。

yào shàng wǒ xíng kǔ xíng bù dé ā nòu duō luó
药上！我行苦行，不得阿耨多罗

sān miǎo sān pú tí
三藐三菩提。

shàn nán zǐ wǒ wén cǐ fǎ jí rì dé ā nòu
善男子！我闻此法，即日得阿耨

duō luó sān miǎo sān pú tí
多罗三藐三菩提。

yào shàng cǐ fǎ shèn shēn rú shì fǎ mén nán dé
药上！此法甚深，如是法门难得

wén míng ruò dé wén cǐ fǎ mén míng zhě yí qiè dé ā
闻名；若得闻此法门名者，一切得阿

nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
耨多罗三藐三菩提。

yào shàng shì rén dé chāo qiān jié shēng sǐ shēng jìng
药上！是人得超千劫生死，生净

fó guó tǔ shàn zhī miè dào zhī dì yī dào shí dì
佛国土，善知灭道，知第一道，识第

yī shàn gēn chéng jiù wú bǐ shén tōng zhī wú bǐ miè
一善根，成就无比神通，知无比灭。

yào shàng yú rǔ yì yún hé yún hé míng miè
药上！于汝意云何？云何名灭？

yào shàng pú tí sà duǒ bái fó yán shì zūn fǎ
药上菩提萨埵白佛言：世尊！法

chù míng miè
处名灭。

fó yán yào shàng hé děng fǎ chù
佛言：药上！何等法处？

yào shàng bái fó yán shì zūn fǎ shì fǎ chù
药上白佛言：世尊！法是法处。

rú shì zūn shuō qín xíng jīng jìn qín chí jiè qín rěn
如世尊说，勤行精进，勤持戒，勤忍

rǔ shì míng fǎ zàng
辱，是名法藏。

fó zàn yào shàng pú tí sà duǒ yán shàn zāi shàn
佛赞药上菩提萨埵言：善哉，善

zāi shàn nán zǐ fó wèn cǐ yì rǔ shàn jiě shuō
哉！善男子！佛问此义，汝善解说。

sēng qié zhā jīng juàn dì sān
僧伽吒经卷第三

yuán wèi nán tiān zhū yōu chán ní guó wáng zǐ yuè pó shǒu nà yì
元魏南天竺优禅尼国王子月婆首那译

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bái
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵白

fó yán shì zūn hé yīn yuán gù rú lái chū shì
佛言：世尊！何因缘故如来出世？

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ
佛告药上菩提萨埵言：善男子！

wèi lìng zhòngshēng duō wén jù zú shì gù rú lái chū xiàn yú
为令众生多闻具足，是故如来出现于

shì rú lái chū shì kāi gān lù fǎ ruò rú lái chū shì
世。如来出世开甘露法，若如来出世

zé zhī yī qiè fǎ yǐ fāng biàn gù zhī shì jiān fǎ
则知一切法。以方便故，知世间法、

chū shì jiān fǎ zhī shì jiān zhì chū shì jiān zhì
出世间法，知世间智、出世间智。

yào shàng pú tí sà duǒ bái fó yán shì zūn shì
药上菩提萨埵白佛言：世尊！世

zūn zhī hé děng fǎ
尊知何等法？

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán yào shàng rú
佛告药上菩提萨埵言：药上！如

lái zhī zhèng fǎ zhì
来知正法智。

yào shàng yǐ shì zhì gù zǒng shè yī qiè fǎ
药上！以是智故，总摄一切法。

yào shàng ruò zhòngshēng wén rú lái chū shì xìn fǎ
药上！若众生闻如来出世信法

zhě cǐ shì dì yī lì yì
者，此是第一利益。

yào shàng pì rú yǒu rén chū xíng zhì shēng wèi
药上！譬如有人，出行治生，为

dé lì gù jiāng qiān rén zhòng dān fù jīn bǎo
得利故，将千人众，担负金宝。

bǐ rén fù mǔ gào qí rén yán zǐ shàn dì tīng
彼人父母，告其人言：‘子善谛听！

cǐ jīn bǎo zhě shì tā rén zhī wù rǔ hǎo shǒu hù
此金宝者，是他人之物，汝好守护，

mò shǐ wáng shī
莫使亡失。’

qí rén chí bǎo wèi jīng duō shí zì zòng fàng yì
其人持宝，未经多时，自纵放逸，

suǒ chí jīn bǎo xī jiē sǎn shī
所持金宝，悉皆散失。

shì shí bǐ rén yōu jiàn shè xīn xiū kuì cán chǐ
是时彼人，忧箭射心，羞愧惭耻，

bù néng guī jiā
不能归家。

shí bǐ fù mǔ wén yǐ yōu chóu bēi qì ér shuō
时彼父母闻已，忧愁悲泣，而说

cǐ yán wǒ děngshēng cǐ è zǐ dàn yǒu zǐ míng shēng
此言：‘我等生此恶子，但有子名，生

wǒ jiā nèi cái wù xī jiē sàn shī lìng wǒ děng pín kǔ
我家内，财物悉皆散失，令我等贫苦，

wéi tā nú pú jué wàng ér sǐ
为他奴仆，绝望而死。’

zǐ wén fù mǔ jì sàng wáng yǐ yì jué wàng sǐ
子闻父母既丧亡已，亦绝望死。

rú shì rú shì yào shàng fó shuō cǐ fǎ
如是，如是！药上！佛说此法，

yú wǒ fǎ zhōng wú jìng xìn zhě bǐ wú suǒ wàng lín mìng
于我法中无净信者，彼无所望，临命

zhōng shí wéi yōu nǎo jiàn shè xīn ér sǐ rú bǐ fù
终时，为忧恼箭，射心而死。如彼父

mǔ wèi bǐ jīn bǎo jué wàng yōu nǎo
母，为彼金宝，绝望忧恼。

rú shì yào shàng yú wǒ fǎ zhōng wú jìng xīn zhě
如是，药上！于我法中无净心者，

lín mìng zhōng shí shòu zhū kǔ tòng xiān fú shòu jìn bǐ
临命终时，受诸苦痛。先福受尽，彼

bù zhòng shàn lín sǐ shí zhì yōu nǎo jiàn shè duò yú
不种善，临死时至，忧恼箭射，堕于

dì yù chù shēng è guǐ shòu zhū kǔ tòng zuò rú shì
地狱、畜生、饿鬼受诸苦痛，作如是

yán shuí jiù jì wǒ lìng wǒ dé lí dì yù chù shēng
言：‘谁救济我，令我得离地狱、畜生、

è guǐ zhī kǔ
饿鬼之苦？’

yòu rú fù mǔ gào qí zǐ yán wèi lái bìng kǔ
又如父母告其子言：‘未来病苦，

bìng yǒu sǐ kǔ rǔ děng dé jiě tuō shí jiàn xíng shí shēng
病有死苦，汝等得解脱时，见行识生，

shēn shòu kǔ tòng biàn tǐ jiāo nǎo zì guān yǐ sǐ yǎn
身受苦痛，遍体焦恼。自观已死，眼

bù jiàn sè ěr bù wén shēng sì zhī jiē tòng bì guī
不见色，耳不闻声，四支皆痛，必归

yú sǐ biàn tǐ wán chí yóu rú mù shí wú suǒ jué
于死，遍体顽痴，犹如木石，无所觉

zhī
知。’

zǐ dá fù mǔ yǔ yán mò zuò shì yǔ lìng wǒ
子答父母语言：‘莫作是语，令我

bù wèi guān shēn wú rè yì wú yú bìng wéi jiàn sǐ
怖畏。观身无热，亦无余病，惟见死

bù wǒ dāng guī shuí shuí jiù jì wǒ fù mǔ ruò tiān
怖。我当归谁？谁救济我？父母若天，

shuí néng jiù bá
谁能救拔？’

fù mǔ yì yán jì sì tiān shén bì dé ān wěn
父母议言：‘祭祀天神必得安稳。’

zǐ dá fù mǔ dāng sù jì sì yǐ qiú ān lè
子答父母：‘当速祭祀，以求安乐，

sù zhì tiān sì wèn shǒu miào rén
速至天祀，问守庙人。’

shí bǐ fù mǔ dào tiān sì zhōng shāo xiāng qiú yuàn
时彼父母到天祀中，烧香求愿。

shǒu miào zhě yán tiān shén chēn nù xū shā yáng
守庙者言：‘天神嗔怒，须杀羊、

shā rén yǐ yòng jì sì rǔ zǐ kě tuō
杀人以用祭祀，汝子可脱。’

ěr shí fù mǔ zì sī wéi yán wǒ děng yún hé
尔时，父母自思惟言：‘我等云何？

wǒ jì pín qióng ruò tiān shén chēn wǒ zǐ bì sǐ ruò
我既贫穷，若天神嗔，我子必死，若
tiān shén xǐ bì dé dà ēn
天神喜，必得大恩。’

shí sù guī jiā jìn mài jiā cái dé yáng yì kǒu
时速归家，尽卖家财，得羊一口。

fù yǔ yú rén qiè dài wǒ jīn shí rì xiāng huán
复语余人：‘且贷我金，十日相还。

ruò wú xiāng huán wǒ shēn dāng wèi jūn zuò nú pú
若无相还，我身当为君作奴仆。’

qí rén dé jīn yì shì mǎi rén suǒ mǎi zhī rén
其人得金，诣市买人，所买之人，

bù zhī dāng shā yǐ jì tiān sì
不知当杀，以祭天祀。

bìng rén fù mǔ yú chí wú zhì jìng bù zhì jiā
病人父母愚痴无智，竟不至家，

zhí yì tiān sì yǔ shǒu miào zhě rǔ sù wèi wǒ shè
直诣天祀，语守庙者：‘汝速为我，设

jì tiān sì
祭天祀。’

ěr shí fù mǔ zì shā yáng shā rén rán huǒ
尔时，父母自杀羊、杀人，燃火

jì tiān
祭天。

rán hòu tiān xià gào bī fù mǔ rǔ dēng mò bù
燃后，天下告彼父母：‘汝等莫怖，

wǒ hù rǔ zǐ lìng dé ān wěn
我护汝子，令得安稳。’

ěr shí fù mǔ yǒng yuè huān xǐ zuò rú shì yán
尔时，父母踊跃欢喜，作如是言：

tiān shén yǔ wǒ dà ēn lìng wǒ zǐ chài
‘天神与我大恩，令我子瘥。’

shí bī fù mǔ huān xǐ huán jiā jiàn ér yǐ sǐ
时彼父母，欢喜还家，见儿已死。

ěr shí fù mǔ jiàn zǐ sǐ yǐ shēng dà chóu nǎo
尔时，父母见子死已，生大愁恼，

yōu jiàn shè xīn jué wàng ér sǐ
忧箭射心，绝望而死。

fó gào yào shàng shàn nán zǐ jìn è zhī shí
佛告药上：善男子！近恶知识，

yì fù rú shì
亦复如是。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō bái fó yán shì
尔时，药上菩提萨埵白佛言：世

zūn rú shì zhòngshēng duò yú hé chù
尊！如是众生堕于何处？

fó gào yào shàng pú tí sà duō shàn nán zǐ mò
佛告药上菩提萨埵：善男子！莫

wèn shì shì
问是事。

yào shàng pú tí sà duō bái fó yán shì zūn yuàn
药上菩提萨埵白佛言：世尊！愿

fó cí bēi shuō rú shì rén duò zài hé chù
佛慈悲说如是人堕在何处？

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán shàn nán zǐ
佛告药上菩提萨埵言：善男子！

nǚ jīn dì tīng
汝今谛听！

qí rén mǔ zhě duò yú dà jiào huàn dì yù zhī zhōng
其人母者堕于大叫唤地狱之中；

qí fù duò yú zhòng hé dì yù
其父堕于众合地狱；

qí zǐ duò yú huǒ shāo rán dì yù
其子堕于火烧燃地狱；

shǒu tiān miào zhě duò yú ā bí dà dì yù zhōng
守天庙者堕于阿鼻大地狱中。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō bái
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵白

fó yán shì zūn bǐ wǎng sǐ rén shēng yú hé chù
佛言：世尊！彼枉死人生于何处？

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán bǐ wǎng sǐ rén
佛告药上菩提萨埵言：彼枉死人

shēng yú sān shí sān tiān zhī shàng
生于三十三天之上。

yào shàng pú tí sà duō bái fó yán shì zūn bǐ
药上菩提萨埵白佛言：世尊！彼

wǎng sǐ rén hé yīn yuán gù shēng yú sān shí sān tiān zhī
枉死人何因缘故，生于三十三天之

shàng
上？

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán shàn nán zǐ
佛告药上菩提萨埵言：善男子！

rǔ jīn dī tīng bǐ rén lín sǐ shí qǐ yí niàn jìng xīn
汝今谛听！彼人临死时，起一念净心，

guī yī fó tuó yǐ cǐ shàn gēn dāng liù shí jié shòu yú
皈依佛陀。以此善根，当六十劫受于

sān shí sān tiān zhī lè bā shí jié zhōng zì shí sù mìng
三十三天之乐，八十劫中自识宿命。

suǒ shēng zhī chù lí zhū yōu nǎo shēng shēng zhī chù lí zhū
所生之处离诸忧恼，生生之处离诸

yōu nǎo yí qiè kǔ miè
忧恼，一切苦灭。

yào shàng jìn è zhī shí bù dé rù yú niè pán
药上！近恶知识，不得入于涅槃。

yào shàng pú tí sà duǒ bái fó yán shì zūn yún
药上菩提萨埵白佛言：世尊！云

hé zhòngshēng bù néng rù yú niè pán
何众生不能入于涅槃？

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán yù qiú niè pán
佛告药上菩提萨埵言：欲求涅槃

zhě dāng qín jīng jìn
者，当勤精进。

yào shàng pú tí sà duǒ bái fó yán shì zūn yún
药上菩提萨埵白佛言：世尊！云

hé míng jīng jìn
何名精进？

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ shàn nán zǐ
佛告药上菩提萨埵：善男子！

jīng jìn zhě míng xū lú duō bō dì
精进者名须驴多波帝；

nì liú zhī guǒ míng jīng jìn chù
逆流之果名精进处；

suō jí lì tuó qié mí guǒ míng jīng jìn chù
娑吉利陀伽弥果名精进处；

ā nà qié mí guǒ míng jīng jìn chù
阿那伽弥果名精进处；

ā luó hē guǒ míng jīng jìn chù
阿罗诃果名精进处；

bō luó tí jiā fó tuó guǒ míng jīng jìn chù
波罗提迦佛陀果名精进处；

yuán jué zhī zhì míng jīng jìn chù
缘觉之智名精进处；

pú tí sà duǒ míng zì pú tí sà duǒ dì guǒ
菩提萨埵名字、菩提萨埵地果，

míng jīng jìn chù
名精进处。

yào shàng rú shì děng chù míng jīng jìn chù
药上！如是等处名精进处。

yào shàng pú tí sà duǒ bái fó yán shì zūn shì
药上菩提萨埵白佛言：世尊！世

zūn yún hé nì liú yún hé nì liú guǒ
尊云何逆流？云何逆流果？

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ shàn nán zǐ pì
佛告药上菩提萨埵：善男子！譬

rú yǒu rén zhòng yú shù mù bǐ zhòng shù yǐ jí rì
如有人，种于树木，彼种树已，即日

shēng yá bǐ shù yí rì shàng xià gè shēngzhǎng yī yóu xún
生芽，彼树一日，上下各生长一由旬。

fù yǒu yī rén yì fù zhòng shù bù dé qí suǒ fēng
复有一人，亦复种树，不得其所，风

dòng bù shēng yí zhì yì chù
动不生，移置异处。

èr rén gòngzhèng hù xiāng fēi bàng bǐ rén rú shì gòng
二人共诤互相诽谤，彼人如是共

xiāngzhèng lùn
相诤论。

guó wáng wén zhī jí chī chén yán mǒu chù èr rén
国王闻之，即敕臣言：‘某处二人

hù xiāng fēi bàng sù wǎng huàn lái
互相诽谤，速往唤来。’

páng chén shòu chī qiǎn shǐ wǎng zhuō
旁臣受敕，遣使往捉。

shí bǐ shǐ rén wēi fú ér qù zhì bǐ rén suǒ zuò
时彼使人微服而去，至彼人所作

rú shì yán wáng huàn rǔ děng
如是言：‘王唤汝等。’

shí bǐ èr rén jīng bù yōu chóu wáng jīn hé gù
时彼二人惊怖忧愁：‘王今何故

mìng wǒ èr rén
命我二人？’

shí shí èr rén jì zhì wáng suǒ mò rán ér lì
是时，二人既至王所，默然而立。

shí wáng wèn yán rǔ děng hé gù gòngxiāng fēi bàng
时王问言：‘汝等何故共相诽谤，

ér qǐ dòu zhèng
而起斗诤？’

shí bǐ èr rén bái dà wáng yán dà wáng tīng
 时彼二人，白大王言：‘大王！听

wǒ suǒ shuō
 我所说。

wǒ jiè dé shǎo xǔ kòng xián zhī chù zhòng zhí shù lín
 我借得少许空闲之处，种植树林，

jī rì shēng yá jí yè huā guǒ shú zhě zhōng bàn cǐ rén
 即日生芽及叶，花果熟者中半。此人

zhòng zhí bù shēng yá yè jí yǐ huā guǒ xū yú shù
 种植，不生芽叶，及以花果，须臾数

yí bǐ zhòng bù shēng lái jiàn bàng huǐ ér qǐ dòu zhēng
 移；彼种不生，来见谤毁，而起斗诤。

dà wáng rú shì zhī shì dà wáng yīng zhī wǒ
 大王！如是之事，大王应知，我

wú zuì guò
 无罪过。’

ěr shí dà wáng jí zhū dà chén mǎn sān shí yì
 尔时，大王集诸大臣，满三十亿，

gào zhū chén yán rǔ děng gè shuō
 告诸臣言：‘汝等各说。’

zhū chén bái yán wǒ děng bù zhī shuō hé děng
 诸臣白言：‘我等不知说何等

yǔ
 语？’

wáng wèn zhū chén rǔ děng pō jiàn jí rì zhòng shù

王问诸臣：‘汝等颇见即日种树，

jī shēng yá yè jí yǐ huā guǒ shú zhě zhōng bàn
即生芽叶，及以华果，熟者中半。’

ěr shí zhū chén cóng zuò ér qǐ bái dà wáng yán

尔时，诸臣从座而起，白大王言：

dà wáng wǒ děng bù néng jué dìng xìn shòu rú cǐ zhī yǔ
‘大王！我等不能决定信受如此之语。

hé yǐ gù dà wáng cǐ shì xī yǒu
何以故？大王！此事希有。’

ěr shí dà wáng wèn bǐ rén yán rú rǔ suǒ shuō

尔时，大王问彼人言：‘如汝所说，

shì shì shí fǒu
是事实不？’

ěr shí bǐ rén bái dà wáng yán cǐ shí bù

尔时，彼人白大王言：‘此实不

miù
谬。’

wáng fù dá yán rú rǔ suǒ shuō rú cǐ zhī shì

王复答言：‘如汝所说如此之事，

jī rì zhòng shù jí shēng yá yè jí yǐ huā guǒ cǐ
即日种树，即生芽叶，及以华果，此

shì nán xìn
事难信。’

ěr shí bǐ rén bái dà wáng yán yuàn wáng zì zhí
尔时，彼人白大王言：‘愿王自植，

zhī qí xū shí
知其虚实。’

shí wáng jí sān shí yì chén jìn shǒu bǐ rén rán hòu
时王集三十亿臣禁守彼人，然后

dà wáng zì zhòng qí shù bù shēng yá yè bù shēng huā guǒ
大王自种其树，不生芽叶，不生华果。

ěr shí dà wáng xīn dà huī nù chì zhū chén yán
尔时，大王心大恚怒，敕诸臣言：

rǔ děng sù qǔ lì fǔ bǐ suǒ zhòng shù yǎng lìng zhuó
‘汝等速取利斧，彼所种树，仰令斫

fá
伐。’

ěr shí zhū chén shòu wáng chì lìng zhuó duàn bǐ shù
尔时，诸臣受王敕令，斫断彼树，

yí shù duàn yǐ shēng shí èr shù zhuó shí èr shù duàn shēng
一树断已生十二树，斫十二树断，生

èr shí sì shù jīng yè huā guǒ jiē shì qī bǎo ěr
二十四树，茎叶华果，皆是七宝。尔

shí èr shí sì shù biàn shēng èr shí sì yì jī niǎo jiē
时，二十四树变生二十四亿鸡鸟，皆

shì jīn zuǐ qī bǎo yǔ yì
是金嘴，七宝羽翼。

ěr shí dà wáng fù shēngchēn nù zì zhí lì fǔ
尔时，大王复生嗔怒，自执利斧，

wǎng fá bǐ shù wángzhuó shù shí cóng shù chū shēng gān quán
往伐彼树。王斫树时，从树出生甘泉

měi shuǐ
美水。

shí wáng cán kuì chī zhū chén yán fàng bǐ èr rén
时王惭愧敕诸臣言：‘放彼二人。’

zhū chén bái yán dà wáng shòu chī
诸臣白言：‘大王！受敕。’

zhū chén qù yǐ fàng bǐ èr rén jiāng zhì wáng suǒ
诸臣去已，放彼二人，将至王所。

wáng wèn qí rén rǔ zhòng cǐ shù zhuó rǔ yī shù
王问其人：‘汝种此树。斫汝一树

shēng shí èr shù zhuó shí èr shù shēng èr shí sì shù
生十二树，斫十二树，生二十四树。

wǒ suǒ zhòng shù bù shēng yá yè bù shēng huā guǒ cǐ
我所种树，不生芽叶，不生花果。此

shì yún hé
事云何？’

qí rén dá wáng rú wǒ cǐ fú dé dà wáng zé
其人答王：‘如我此福德，大王则

wú rú shì fú dé
无如是福德。’

ěr shí sān shí yì dà chén hú guī bái qí rén
尔时，三十亿大臣胡跪，白其人

yán rǔ kě zhì guó ér jū wáng wèi
言：‘汝可治国而居王位。’

ěr shí qí rén wèi zhū chénzhòng ér shuō jì yán
尔时，其人为诸臣众，而说偈言：

wǒ bù qiú wáng wèi bù qiú shì cái bǎo
我不求王位，不求世财宝；

xīn huái wú shàngyuàn yuànchéng èr zú zūn
心怀无上愿，愿成二足尊。

dé jì miè niè pán dào bǐ chéng rú lái
得寂灭涅槃，到彼成如来；

wèi rǔ děngshuō fǎ lìng dào niè pán chéng
为汝等说法，令到涅槃城。

wǎng xī zuò bù shàn lìng wǒ rù wáng yù
往昔作不善，令我入王狱；

yù fù shòu zhū kǔ zuì bào xī yǐ jìn
狱缚受诸苦，罪报悉已尽。’

ěr shí yǒu sān wàn èr qiān gāo zuò yī yī gāo
尔时，有三万二千高座，一一高

zuò gāo èr shí wǔ yóu xún yī gāo zuò shàng yǒu èr shí wǔ
座高二十五由旬，一高座上有二十五

yì jī ér zài qí shàng yǐ jīn wéi zuǐ qī bǎo yǔ yì
亿鸡而在其上，以金为嘴，七宝羽翼，

chū rén yīn shēng gào bǐ wáng yán dà wáng bù shàn
出人音声，告彼王言：‘大王！不善，
bù shàn zhuó fá zhū shù yǐ cǐ zuì yè bì rù è dào
不善！斫伐诸树，以此罪业，必入恶道。
wáng bù zhī yē zhòng cǐ shù zhě shì hé děng rén
王不知耶？种此树者，是何等人？’

dà wáng dá yán wǒ wèi shěn zhī yuàn wèi wǒ shuō
大王答言：‘我未审之，愿为我说，
hé děng dà rén zhòng cǐ shù yē
何等大人，种此树耶？’

jī niǎo gào wáng rú cǐ rén zhě zhào míng shì jiān
鸡鸟告王：‘如此人者，照明世间，
míng wú shàng shì dāng dù yī qiè zhòngshēngshēng lǎo bìng
名无上士，当度一切众生、老、病、
sǐ
死。’

wáng fù wèn yán bǐ shì hé rén zhòng shù bù shēng
王复问言：‘彼是何人，种树不生？
bǐ zuò hé děng bù shàn zhī yè bù shēng dāng wèi wǒ shuō
彼作何等不善之业不生？当为我说。’

niǎo dá wáng yán bǐ shì tí pó dá duō zhòng shù
鸟答王言：‘彼是提婆达多，种树
bù shēng wú shǎo shàn gēn shù yún hé shēng
不生，无少善根，树云何生？’

ěr shí sān shí yì dà chén wén cǐ fǎ mén jiē
尔时，三十亿大臣闻此法门，皆

dé shí dì chéng jiù shén tōng shí bǐ guó wáng yì dé
得十地，成就神通。时彼国王，亦得

shí dì dé tōng dá yī qiè shàn fǎ sān mèi
十地，得通达一切善法三昧。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō bái
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵白

fó yán shì zūn hé yīn yuán gù cǐ sān shí yì chén
佛言：世尊！何因缘故，此三十亿臣

jiē dé shí dì chéng jiù shén tōng
皆得十地，成就神通？

ěr shí shì zūn gào yào shàng pú tí sà duō shàn
尔时，世尊告药上菩提萨埵：善

nán zǐ rǔ jīn dì tīng jí shí wēi xiào cóng qí miàn
男子！汝今谛听！即时微笑，从其面

mén fàng bā wàn sì qiān guāng míng wú liàng zhǒng zhǒng qīng huáng
门放八万四千光明，无量种种青、黄、

chì bái hóng zǐ guāng míng qí guāng biàn zhào wú liàng
赤、白、红、紫光明。其光遍照无量

shì jiè zhào shì jiè yǐ huán zhì fó suǒ rào fó sān
世界，照世界已，还至佛所，绕佛三

zā cóng fó dǐng rù
匝，从佛顶入。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō bái
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵白

fó yán shì zūn hé yīn yuán gù rú lái xiàn cǐ xī
佛言：世尊！何因缘故，如来现此希

yǒu zhī xiàng ruò wú yīn yuán rú lái zhōng bù xiàn xī yǒu
有之相？若无因缘，如来终不现希有

shì
事。

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán shàn nán zǐ
佛告药上菩提萨埵言：善男子！

rǔ jiàn zhòng rén cóng sì fāng lái jí huì cǐ fǒu
汝见众人，从四方来集会此不？

yào shàng pú tí sà duō bái yán bù jiàn yě shì
药上菩提萨埵白言：不见也，世

zūn
尊！

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán shàn nán zǐ
佛告药上菩提萨埵言：善男子！

rǔ guān shí fāng yī qiè shì jiè
汝观十方一切世界。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō jí
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵即

guān shí fāng
观十方：

jiàn dōng fāng miàn yǒu yī dà shù fù qī qiān yóu xún

见东方面有一大树，覆七千由旬，

jiàn èr wàn wǔ qiān yì zhòngshēng zài bǐ jí huì mò rán ér
见二万五千亿众生在彼集会，默然而

zuò bù yǐn bù shí
坐，不饮、不食。

fù jiàn nán fāng yǒu yī dà shù fù qī qiān yóu xún
复见南方有一大树，覆七千由旬，

xià yǒu èr wàn wǔ qiān yì zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ
下有二万五千亿众生俱共集会，不语、

bù shí bù xíng mò rán ér zhù
不食、不行，默然而住。

fù jiàn xī fāng yǒu yī dà shù fù qī qiān yóu xún
复见西方有一大树，覆七千由旬，

xià yǒu èr wàn wǔ qiān yì zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ
下有二万五千亿众生俱共集会，不语、

bù shí bù xíng mò rán ér zhù
不食、不行，默然而住。

fù jiàn běi fāng yǒu yī dà shù fù qī qiān yóu xún
复见北方有一大树，覆七千由旬，

xià yǒu èr wàn wǔ qiān yì zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ
下有二万五千亿众生俱共集会，不语、

bù shí bù xíng mò rán ér zhù
不食、不行，默然而住。

fù jiàn shàng fāng yǒu yī dà shù fù qī qiān yóu xún
复见上方有一大树，覆七千由旬，

xià yǒu èr wàn wǔ qiān yì zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ
下有二万五千亿众生俱共集会，不语、

bù shí bù xíng mò rán ér zhù
不食、不行，默然而住。

fù jiàn xià fāng yǒu yī dà shù fù qī qiān yóu xún
复见下方有一大树，覆七千由旬，

xià yǒu èr wàn wǔ qiān yì zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ
下有二万五千亿众生俱共集会，不语、

bù shí bù xíng mò rán ér zhù
不食、不行，默然而住。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō bái fó yán shì
尔时，药上菩提萨埵白佛言：世

zūn wǒ yù shǎo wèn rú lái yīng zhèng biàn zhī ruò
尊！我欲少问如来、应、正遍知，若

fó tīng xǔ nǎi gǎn fā wèn
佛听许，乃敢发问。

ěr shí shì zūn gào yào shàng pú tí sà duō yán
尔时，世尊告药上菩提萨埵言：

shàn nán zǐ suí rǔ suǒ wèn rú lái xī néng wèi rǔ
善男子！随汝所问，如来悉能，为汝

jiě shuō
解说。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō bái fó yán shì
尔时，药上菩提萨埵白佛言：世

zūn hé yīn yuán gù cóng yú shí fāng yǒu wú liàng zhòng shēng
尊！何因缘故，从于十方有无量众生

ér lái jí huì yǐ shuí shén lì ér lái zhì cǐ
而来集会？以谁神力，而来至此？

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán zì yǐ shén lì
佛告药上菩提萨埵言：自以神力，

ér lái zhì cǐ
而来至此。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō bái fó yán shì
尔时，药上菩提萨埵白佛言：世

zūn wǒ yù guān zhū shì jiè yǐ shuí shén lì ér wǎng
尊！我欲观诸世界，以谁神力，而往

zhì bǐ
至彼？

fó gào yào shàng pú tí sà duō yǐ rǔ shén lì
佛告药上菩提萨埵：以汝神力，

zì wǎng zhì bǐ
自往至彼。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō rào fó sān zā
尔时，药上菩提萨埵绕佛三匝，

hū rán bù xiàn
忽然不现。

guò jiǔ shí liù yì shì jiè yǒu yī shì jiè míng
过九十六亿世界，有一世界，名

rì yuè míng bǐ guó yǒu fó hào rì yuè tǔ rú lái
日月明，彼国有佛，号日月土如来、

yīng gòng zhèng biàn zhī yǔ bā wàn yì pú tí sà duō gōng
应供、正遍知，与八万亿菩提萨埵恭

jìng wéi rào ér wéi shuō fǎ
敬围绕，而为说法。

yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō jì dào bǐ
药上菩提萨埵摩诃萨埵既到彼

guó zhì rì yuè tǔ rú lái qián dǐng lǐ fó zú bái
国，至日月土如来前，顶礼佛足，白

fó yán shì zūn hé yīn yuán gù yú suǒ pó shì jiè
佛言：世尊！何因缘故，于娑婆世界，

zài shì jiā móu ní fó qián guān yú shí fāng jiàn wú liàng
在释迦牟尼佛前，观于十方，见无量

zhòngshēng jí huì zài cǐ bù jiàn
众生集会，在此不见？

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō zhì
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵至

rì yuè tǔ rú lái qián bái fó yán shì zūn wǒ guò
日月土如来前，白佛言：世尊！我过

jiǔ shí liù yì zhū fó guó tǔ lái zhì yú cǐ bù jiàn
九十六亿诸佛国土，来至于此，不见

yì rén
一人。

shì zūn shuí jiàn shuí wén wú zhī wú jué shù shàng
世尊！谁见谁闻？无知无觉树上

ér shēngzhòngshēng
而生众生。

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán fǒu yě shàn
佛告药上菩提萨埵言：不也，善

nán zǐ rǔ pō jiàn pō wén wú zhī wú jué zhī shù néng
男子！汝颇见颇闻，无知无觉之树能

shēng rén fǒu
生人不？

yào shàng bái fó yán shì zūn bù jiàn bù zhī
药上白佛言：世尊！不见、不知。

fó gào yào shàng pú tí sà duō rǔ yù jiàn fǒu
佛告药上菩提萨埵：汝欲见不？

wǒ jīn shì rǔ
我今示汝。

yào shàng bái fó yán shì zūn yuàn yù jiàn zhī
药上白佛言：世尊！愿欲见之。

ěr shí rì yuè tǔ rú lái qū shēn bì qīng bǎi
尔时，日月土如来屈伸臂顷，百

qiān yì zhòng jīe xī lái jí yī yī zhòngshēng shǒu zhí xiāng
千亿万众皆悉来集，一一众生，手执香

huā gòng yǎng rú lái yào shàng rǔ jīn jiàn fǒu
华，供养如来。药上！汝今见不？

yào shàng pú tí sà duǒ bái fó yán yǐ jiàn shì
药上菩提萨埵白佛言：已见，世

zūn jiàn yǐ shàn shì
尊！见已，善逝！

fó gào yào shàng shàn nán zǐ cǐ zhū zhòngshēng
佛告药上：善男子！此诸众生，

wú jué wú zhī xī jiē rú huàn
无觉无知，悉皆如幻。

shí bǐ sān wàn yì zhòngshēng gè shēn liǎng shǒu yǐ
时彼三万亿众生，各伸两手，以

zhū xiāng huā gòng yǎng rú lái
诸香华，供养如来。

yào shàng pú tí sà duǒ bái fó yán shì zūn cǐ
药上菩提萨埵白佛言：世尊！此

shì xī yǒu xū yú zhī jiān cǐ zhū zhòngshēng gè shēng
事希有。须臾之间，此诸众生，各生

bǎi shǒu gòng yǎng rú lái shàng bù dé tuō kuàng liǎng shǒu zhě
百手供养如来，尚不得脱，况两手者。

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán rú shì rú
佛告药上菩提萨埵言：如是，如

shì shàn nán zǐ cǐ zhū zhòngshēng wú jué wú zhī
是！善男子！此诸众生，无觉无知，

ér shēng ér miè
而生而灭。

shàn nán zǐ wǒ shēn yì rú shì rú huàn rú huà
善男子！我身亦如是，如幻如化，

ér shì shēng miè
而示生灭。

yào shàng bái fó yán shì zūn hé děng shì shàozhòng
药上白佛言：世尊！何等是少众

shēng hé zhě shì lǎo zhòngshēng
生？何者是老众生？

fó gào yào shàng shàn nán zǐ yì yǒu lǎo zhě
佛告药上：善男子！亦有老者，

yì yǒu shào zhě
亦有少者。

yào shàng bái fó yán shì zūn yuàn fó jiě shuō
药上白佛言：世尊！愿佛解说，

hé zhě shì yě
何者也是？

fó gào yào shàng wú fú shuāi zhě shì lǎo zhòngshēng
佛告药上：无福衰者，是老众生；

cóng bǐ shù shēng zhě shì shàozhòngshēng
从彼树生者，是少众生。

yào shàng bái fó yán shì zūn wǒ yù jiàn bǐ shào
药上白佛言：世尊！我欲见彼少

zhòngshēngděng
众生等。

ěr shí rì yuè tǔ rú lái jí shēn yòu bì cóng
尔时，日月土如来即伸右臂，从

yú sì fāng yǒu bǎi qiān yì zhòngshēng jù lái jí huì
于四方，有百千亿众生，俱来集会，

zhì rú lái suǒ dǐng lǐ fó zú rào fó sān zā zài
至如来所。顶礼佛足，绕佛三匝，在

fó qián lì mò rán ér zhù
佛前立，默然而住。

yào shàng bái fó yán shì zūn cǐ zhū zhòngshēng
药上白佛言：世尊！此诸众生，

hé gù fó qián mò rán ér zhù
何故佛前默然而住？

fó gào yào shàng shàn nán zǐ rǔ bù zhī yē
佛告药上：善男子！汝不知耶？

dì dà zhī xìng wú yán wú shuō fǎ jù wú zhī wú jué
地大之性，无言无说，法聚无知无觉。

hé yǐ gù yào shàng cǐ zhū shǎo zhòngshēng bù jiàn shēng
何以故？药上！此诸少众生，不见生

bù jiàn miè bù jiàn lǎo bìng sǐ yōu bēi kǔ nǎo
不见灭，不见老、病、死、忧悲苦恼，

jù shòu yī qiè kǔ tòng zhī nǎo yún hé ér yǔ shì gù
具受一切苦痛之恼，云何而语？是故

yào shàng rú shì zhòngshēng yīng dāng jiāo zhī
药上！如是众生，应当教之。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō bái
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵白

fó yán shì zūn shào zhòngshēng zhě cóng hé suǒ lái?
佛言：世尊！少众生者，从何所来？

hé chù zhōng dāngshēng hé chù bù zhī fǎ zhě
何处终？当生何处？不知法者。

fó gào yào shàng shàn nán zǐ rǔ jīn dì tīng
佛告药上：善男子！汝今谛听！

cǐ zhū zhòngshēng fēi shì rén zuò fēi jīn shī zuò fēi
此诸众生，非是人作，非金师作，非

tiě shī zuò fēi mù shī zuò fēi yáo shī zuò fēi wáng
铁师作，非木师作，非窑师作，非王

zhě zuò nán nǚ hé hé è yè ér shēng shòu zhū kǔ
者作。男女和合，恶业而生，受诸苦

tòng zuò bù shàn xíng shòu rú shì kǔ míng shào zhòngshēng
痛，作不善行，受如是苦，名少众生。

yào shàng bǐ bù yǔ fó yán bù lǐ rú lái,
药上！彼不与佛言，不礼如来，

bǐ shòu wú liàng wú biān zhī kǔ yào shàng yǒu shào zhòngshēng
彼受无量无边之苦。药上！有少众生

bù gòng fó yǔ zhě shòu rú shì wú liàng wú biān kǔ nǎo
不共佛语者，受如是无量无边苦恼。

yào shàng yǐ bù shàn zhī kǔ yīn yuán gù bù gòng fó yǔ
药上！以不善知苦因缘故，不共佛语；

bù gòng fó yǔ gù bù zhī shàn bù zhī è suī dé
不共佛语故，不知善、不知恶；虽得

rén shēn bù zhī shēng bù zhī miè
人身，不知生、不知灭。

yào shàng shì míng nián shào zhòng shēng
药上！是名年少众生。

yào shàng pú tí sà duǒ bái fó yán shì zūn nián
药上菩提萨埵白佛言：世尊！年

shào zhòng shēng yún hé shēng yún hé miè
少众生云何生？云何灭？

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ
佛告药上菩提萨埵言：善男子！

pì rú yǒu rén yǐ mù tiāo huǒ mù zé jiàn shāo rú
譬如有人，以木挑火，木则渐烧。如

shì yào shàng zhòng shēng zhī lèi chū shēng shí kǔ zhōng
是，药上！众生之类，初生时苦、中

kǔ sǐ kǔ
苦、死苦。

yào shàng bái fó yán shì zūn shēng shí shuí shēng
药上白佛言：世尊！生时谁生？

miè shí shuí miè
灭时谁灭？

fó gào yào shàng shàn nán zǐ rú fó zhī shēng
佛告药上：善男子！如佛之生，

rú fó zhī miè
如佛之灭。

pì rú yǒu rén bì zài àn shì yǎn wú suǒ jiàn
譬如有人闭在暗室，眼无所见。

fù yǒu yì rén céng shòu kǔ nǎo zuò shì sī wéi cǐ
复有异人，曾受苦恼，作是思惟：‘此

rén shòu kǔ shèn wéi kě mǐn ruò bù dé tuō shì rén
人受苦，甚为可愍，若不得脱，是人

bì sǐ yǐ huǒ yǔ zhī lìng dé shǎo míng
必死。’以火与之，令得少明。

shí àn shì rén jiàn huǒ huān xǐ xīn dé ān wěn
时暗室人，见火欢喜，心得安稳。

ěr shí bǐ huǒ yǐ shǎo yīn yuán chì rán huǒ yàn
尔时，彼火以少因缘，炽然火焰，

shāo bǐ àn shì ěr shí bǐ rén bèi shāo ér sǐ
烧彼暗室。尔时，彼人被烧而死。

shí wáng wén zhī zuò rú shì niàn wǒ guó zhòngshēng
时王闻之，作如是念：‘我国众生，

ruò yǒu suǒ fàn gèng bù xì fù
若有所犯，更不系缚。’

ěr shí guó wáng gào xià rén mín rǔ děng zhū rén
尔时，国王告下人民：‘汝等诸人，

mò shēng bù wèi yú wǒ guó nèi shī rǔ wú wèi ruò
莫生怖畏，于我国内，施汝无畏。若

yǒu suǒ fàn bù jiā hài rǔ yì bù shā rǔ jiē dāng
有所犯，不加害汝，亦不杀汝，皆当

ān wěn mò shēng bù wèi
安稳，莫生怖畏。’

yào shàng rú lái yì fù rú shì shāo zhū fán nǎo
药上！如来亦复如是，烧诸烦恼、

miè zhū bìng kǔ yóu rú bǐ rén wèi lìng àn shì zhòng
灭诸病苦，犹如彼人，为令暗室，众

shēng ān wěn zì shāo ér sǐ rú lái rú shì wèi zhū
生安稳，自烧而死。如来如是，为诸

zhòngshēng lìng dé ān wěn bù xī shēn mìng bá zhū xì
众生，令得安稳，不惜身命，拔诸系

fù lìng dé jiě tuō
缚，令得解脱。

rú shì yào shàng rú lái yǒng lí sān dú zhī nǎo
如是，药上！如来永离三毒之恼，

wèi zhū shì jiān zuò dà dēng míng yú dì yù chù shēng
为诸世间，作大灯明，于地狱、畜生、

è guǐ ā xiū luó lǎo shào zhòngshēng bá lìng jiě tuō
饿鬼、阿修罗，老少众生，拔令解脱。

ěr shí zhū tiān yú xū kōngzhōng ér shuō jì yán
尔时，诸天于虚空中，而说偈言：

zuì shèng hǎo fú tián yí qiè tián zhōngshèng
最胜好福田，一切田中胜，

shì jiān wú shàng zūn zēngzhǎng zhū fó zǐ
世间无上尊，增长诸佛子，

fó tián zuì shèng tián néng chú zhū bù wèi
佛田最胜田，能除诸怖畏。

dà shī shàn fāng biàn shǒu hù zhū zhòngshēng
大师善方便，守护诸众生，

zhù yú niè pán jiè ér shì zài shì jiān
住于涅槃界，而示在世间，

lìng shì jiān jì miè fó wéi wú shàng shī
令世间寂灭。佛为无上师，

jiù hù shǎo zhòngshēng yì jiù lǎo zhòngshēng
救护少众生，亦救老众生，

sān jiè zhū zhòngshēng fāng biàn ér dù zhī
三界诸众生，方便而度之。

bì zhū dì yù mén jí chù shēng è guǐ
闭诸地狱门，及畜生饿鬼；

cǐ shì dé ān lè tā shì yì ān lè
此世得安乐，他世亦安乐。

ěr shí rú lái jí shí wēi xiào ér shuō jì yán
尔时，如来即时微笑，而说偈言：

shàn zāi jiàn shàn rén shàn zāi jiàn fó tuó
善哉见善人！善哉见佛陀！

shàn zāi wén fǎ zhě shàn zāi néng jìng sēng
善哉闻法者！善哉能敬僧！

shàn zāi cǐ fǎ mén miè chú yī qiè è
善哉此法门！灭除一切恶！

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō bái
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵白

fó yán shì zūn hé yīn yuán gù rú lái wēi xiào
佛言：世尊！何因缘故，如来微笑？

ruò wú yīn yuán rú lái zhōng bù xiàn xī yǒu xiàng
若无因缘，如来终不现希有相。

fó gào yào shàng shàn nán zǐ rǔ jiàn cǐ děng shǎo
佛告药上：善男子！汝见此等少

zhòngshēng fǒu
众生不？

yào shàng bái fó yán shì zūn wéi rán yǐ jiàn
药上白佛言：世尊！唯然已见。

fó gào yào shàng shàn nán zǐ cǐ zhū zhòngshēng
佛告药上：善男子！此诸众生，

jīn rì jiē dé zhù yú shí dì
今日皆得住于十地。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵，

yǒng shēn xū kōng gāo bā wàn yóu xún gòng bā wàn yì tiān
踊身虚空，高八万由旬，共八万亿天

zǐ yú rú lái shàng sǎn zhòng miào huā dì shàng nián shào
子，于如来上，散众妙华，地上年少

zhū zhòng shēng děng jiē lǐ fó zú
诸众生等，皆礼佛足。

ěr shí yào shàng yú xū kōng zhōng ér zuò shì yán
尔时，药上于虚空中而作是言：

sān qiān dà qiān shì jiè zhòng shēng jiē wén cǐ shēng dì yù
三千大千世界众生，皆闻此声；地狱

zhòng shēng wén cǐ shēng zhě xī dé jiě tuō sān shí sān
众生，闻此声者，悉得解脱；三十三

tiān wén cǐ yīn shēng jiē lái jí huì
天，闻此音声，皆来集会。

shí sān qiān dà qiān shì jiè liù zhǒng zhèn dòng shí dà
时三千大千世界六种震动，时大

hǎi zhōng bā wàn sì qiān lóng wáng dòng ér lái jí sān wàn
海中八万四千龙王，动而来集；三万

yì yán fú tí yè chā jù lái jí huì èr wàn wǔ qiān
亿阎浮提夜叉，俱来集会；二万五千

yì luó chà è guǐ jù lái jí huì shí rú lái suǒ
亿罗刹饿鬼，俱来集会；时如来所，

dà zhòng xī jí
大众悉集。

ěr shí rú lái wèi zhū nián shào zhòng shēng shuō fǎ
尔时，如来为诸年少众生说法。

cóng shí fāng shì jiè yǒu bǎi qiān yì zhū pú sà zhòng gè
从十方世界，有百千亿诸菩萨众，各
yǐ zì shén lì jù lái jí huì
以自神力，俱来集会。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō bái fó yán shì
尔时，药上菩提萨埵白佛言：世

zūn cóng shí fāng guó yǒu wú liàng pú sà jù lái jí
尊！从十方国，有无量菩萨，俱来集

huì wú liàng tiān lóng yè chā qián tà pó ā
会，无量天、龙、夜叉、乾闥婆、阿

xiū luó jiā lóu luó è guǐ dì yù jiē lái jí
修罗、迦楼罗、饿鬼、地狱，皆来集

huì yù wén zhèng fǎ wéi yuàn shì zūn dāng wèi shuō zhī
会，欲闻正法，惟愿世尊，当为说之。

fó gào yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō yán
佛告药上菩提萨埵摩诃萨埵言：

shàn nán zǐ rǔ xià zhì cǐ
善男子！汝下至此。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō yǐ zì shén lì
尔时，药上菩提萨埵以自神力，

cóng shàng ér xià xiàng fó hé zhǎng dīng lǐ fó zú bái
从上而下，向佛合掌，顶礼佛足，白

fó yán shì zūn fǎ jù fǎ jù zhě hé yīn yuán
佛言：世尊！法聚，法聚者，何因缘

gù míng wéi fǎ jù
故，名为法聚？

fó gào yào shàng shàn nán zǐ fǎ jù zhě míng
佛告药上：善男子！法聚者，名

yuē jìng xíng jìng xíng zhě néng lí yī qiè bù shàn zhī fǎ
曰净行；净行者，能离一切不善之法。

shàn nán zǐ rǔ jiàn rú cǐ shǎozhòngshēng fǒu
善男子！汝见如此少众生不？

yào shàng bái fó wéi rán yǐ jiàn
药上白佛：唯然已见。

fó gào yào shàng cǐ zhū zhòngshēng lí xié yīn gù
佛告药上：此诸众生，离邪淫故，

bì dé zhū tuó luó ní bì dé jù zú yī qiè zhū fǎ
必得诸陀罗尼，必得具足一切诸法。



sēng qié zhā jīng juàn dì sì
僧伽吒经卷第四

yuán wèi nán tiān zhū yōu chán ní guó wáng zǐ yuè pó shǒu nà yì
元魏南天竺优禅尼国王子月婆首那译

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō bái
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵白

fó yán shì zūn yǐ hé fāng biàn lìng zhū zhòng shēng
佛言：世尊！以何方便，令诸众生，

xī wén zhèng fǎ
悉闻正法？

fó gào yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō yán
佛告药上菩提萨埵摩诃萨埵言：

shàn nán zǐ yǒu zhū zhòng shēng wǒ shuō shēng kǔ ér bù
善男子！有诸众生，我说生苦，而不

fīng shòu lǎo kǔ bìng kǔ yōu bēi zhī kǔ yuàn zēng huì
听受老苦、病苦、忧悲之苦、怨憎会

kǔ ài bié lí kǔ sǐ miè zhī kǔ
苦、爱别离苦、死灭之苦。

yào shàng shì míng yí qiè kǔ
药上！是名一切苦。

shí shàozhòngshēng wén cǐ fǎ yǐ hé zhǎng lǐ fó
时少众生，闻此法已，合掌礼佛，

bái fó yán shì zūn wǒ děng yì yǒu sǐ yē
白佛言：世尊！我等亦有死耶？

fó gào nián shào děng rǔ yí qiè zhòngshēng yì guī
佛告年少等：汝一切众生，亦归

yú sǐ
于死。

bǐ shàozhòngshēng bái fó yán shì zūn yún hé sǐ
彼少众生白佛言：世尊！云何死

zhì
至？

fó yán shàn nán zǐ lín sǐ zhī shí miè xíng
佛言：善男子！临死之时，灭行

shí fēng qǐ shí zhuǎn fēng qǐ shí xiàng yìng fēng qǐ shàn
识风起，识转风起，识相应风起。善

nán zǐ shì sān zhǒng fēng lín sǐ zhī shí dòng yú xíng
男子！是三种风，临死之时，动于行

shí
识。

bǐ shàozhòngshēng bái fó yán shì zūn hé děng sān
彼少众生白佛言：世尊！何等三

fǎ lín sǐ zhī shí nǎo yú shēn shí
法，临死之时，恼于身识？

fó yán shàn nán zǐ yì zhě dāo nǎo èr
佛言：善男子！一者、刀恼；二

zhě zhēn nǎo sān zhě zhàng nǎo shì sān zhǒng fēng
者、针恼；三者、杖恼。是三种风，

nǎo qiè qí shēn
恼切其身。

bǐ shǎo zhòng shēng bái fó yán shì zūn hé zhě shì
彼少众生白佛言：世尊！何者是

shēn
身？

fó yán shàn nán zǐ shēn míng huǒ jù shēn míng
佛言：善男子！身名火聚，身名

shāo rán shēn míng yú chí shēn míng bēng huài shēn míng cì
烧燃，身名愚痴，身名崩坏，身名刺

jù shēn míng qiū zhǒng shēn míng shuǐ pào shēn míng zhòng dàn
聚，身名丘冢，身名水泡，身名重担，

shēn míng shēng nǎo shēn míng lǎo bìng kǔ nǎo shēn míng
身名生恼，身名老、病、苦恼，身名

wéi sǐ ài bié lí yuàn zēng huì shì míng wéi shēn
为死、爱别离、怨憎会，是名为身。

bǐ zhū nián shào fù bái fó yán shì zūn rú cǐ
彼诸年少复白佛言：世尊！如此

zhī shēn yún hé míng sǐ yún hé míng shēng
之身，云何名死？云何名生？

fó yán shàn nán zǐ shí miè míng sǐ fú dé
佛言：善男子！识灭名死；福德

yīn yuán shí qǐ míng shēng shàn nán zǐ míng wéi shēn zhě
因缘识起名生。善男子！名为身者，

yǒu wú liàng yì jīn mài xiāng chán shēn yǒu bā wàn sì qiān máo
有无量亿筋脉相缠，身有八万四千毛

kǒng fù yǒu bā wàn sì qiān hù chóng zài zhōng ér zhù
孔，复有八万四千户虫，在中而住。

bǐ zhū chóngděng yì yǒu sǐ miè rén jiāng sǐ shí
彼诸虫等，亦有死灭。人将死时，

zhū chóng bù wèi hù xiāng dàn shí shòu zhū kǔ tòng nán
诸虫怖畏，互相啖食，受诸苦痛。男

nǚ juàn shǔ shēng dà bēi nǎo dì xiāng shí dàn zhū chóng
女眷属，生大悲恼，递相食啖。诸虫

xiāng shí wéi yǒu èr chóng qī rì dòu zhēng guò qī rì
相食，唯有二虫，七日斗诤，过七日

yǐ yī chóng míng jìn yī chóng yóu zài rú bǐ chóng dòu
已，一虫命尽，一虫犹在。如彼虫斗，

lín sǐ bù xī fán fū zhī rén yì fù rú shì nǎi
临死不息，凡夫之人，亦复如是，乃

zhì lín zhōng zhēng dòu bù xī bù wèi shēng kǔ bù wèi
至临终，诤斗不息。不畏生苦，不畏

lǎo kǔ bù wèi bìng kǔ bù wèi sǐ kǔ rú bǐ èr
老苦，不畏病苦，不畏死苦，如彼二

chóng zhì sǐ bù xī fán fū zhòngshēng yì fù rú shì
虫，至死不息。凡夫众生，亦复如是。

sǐ zhì zhī shí xián shèng hē yán zhàng fū rǔ
死至之时，贤圣呵言：‘丈夫！汝

zuò bù shàn rǔ qǐ bù jiàn shì jiān kǔ yē bù jiàn shēng
作不善，汝岂不见世间苦耶？不见生

kǔ bù jiàn bìng kǔ bù jiàn lǎo kǔ bù jiàn sǐ kǔ
苦，不见病苦，不见老苦，不见死苦。’

dá yán rú shì yǐ jiàn shēng kǔ bìng kǔ
答言：‘如是，已见生苦、病苦、

lǎo kǔ sǐ kǔ
老苦、死苦。’

rǔ ruò jiàn rú shì kǔ hé bù zuò zhū shàn gēn
‘汝若见如是苦，何不作诸善根？

hé gù bù wèi hòu shì lè gù xiū zhū shàn fǎ
何故不为后世乐故，修诸善法？

zhàng fū wǒ fù wèn rǔ
丈夫！我复问汝：

hé bù zuò shàn lí yú shēng kǔ lǎo kǔ bìng kǔ
何不作善离于生苦、老苦、病苦

jǐ yǐ sǐ kǔ
及以死苦？

yún hé bù xiū zhèng niàn zhī guān
云何不修正念之观？

rǔ yú yán fú tí qǐ kě bù wén qián chuīshēng yē
汝于阎浮提岂可不闻鞞椎声耶？

bù jiàn zhòngshēng xíng bù shī yē
不见众生行布施耶？

bù jiàn zhòngshēng yú fó fú tián zhòngshàn gēn zǐ
不见众生，于佛福田，种善根子？

xiāng huā fān gài shī fó zhī shí rǔ bù jiàn yē
香华、幡盖施佛之时，汝不见耶？

rú lái suǒ yǒu sì zhòng dì zǐ bǐ qiū bǐ qiū
如来所有四众弟子，比丘、比丘

ní yōu pó sè yōu pó yí yú fó fǎ zhōng yǒu
尼、优婆塞、优婆夷，于佛法中，有

cǐ sì zhòng néng jiù kǔ è
此四众，能救苦厄。’

xián shèng hē yán bù shàn zhàng fū zào zuò rú shì
贤圣呵言：‘不善丈夫造作如是

bù shàn zhī yè
不善之业’

ěr shí fǎ wáng shuō jiào gào yuē
尔时，法王说偈告曰：

jiàn rú lái chū shì wén jī fǎ gǔ yīn
见如来出世，闻击法鼓音；

jiàn yǎn shuō fǎ shí jì miè zhì niè pán
见演说法时，寂灭至涅槃。

jiàn yú duō zhòngshēng zuò fú zhě shèn shǎo
见于多众生，作福者甚少；

fú néng hòu shì lè hé gù ér bù zuò
福能后世乐，何故而不作？’

ěr shí bǐ rén yǐ jī dá fǎ wáng yán
尔时，彼人以偈答法王言：

wǒ yú chī wú zhì qīn jìn è zhī shí
我愚痴无智，亲近恶知识；

zào zuò bù shàn yè yóu yù mí yú xīn
造作不善业，由欲迷于心；

wǒ yǐ duō xí yù jīn shòu kǔ tòng bào
我以多习欲，今受苦痛报。

duō shā hài zhòngshēng pò huài hé hé sēng
多杀害众生，破坏和合僧，

pò huài fó tǎ sì yú chī wú zhì huì
破坏佛塔寺，愚痴无智慧。

kǒu zuò bù shàn yǔ hē mà yú fù mǔ
口作不善语，呵骂于父母。

wǒ yǐ bù jué zhī zì duō zào zhòng guò
我以不觉知，自多造众过。

wǒ jiàn suǒ shēng chù zài yú dà jiào yù
我见所生处，在于大叫狱，

yú zhòng hé dì yù shòu yú dà kǔ tòng
于众合地狱，受于大苦痛；

fù yú ā bí yù shòu wú liàng jù kǔ
复于阿鼻狱，受无量剧苦；

dà lián huā dì yù shòu yú wú liàng kǔ
大莲华地狱，受于无量苦；

hēi shéng dà dì yù bǎi qiān shēng shòu kǔ
黑绳大地狱，百千生受苦；

yú yī qiè dì yù biàn shòu zhū kǔ nǎo
于一切地狱，遍受诸苦恼。

wú shù bǎi qiān jié shòu yú dà kǔ tòng
无数百千劫，受于大苦痛。

xíng yú hēi àn yù bù jiàn qí mén hù
行于黑暗狱，不见其门户；

fù duò huǒ huò zhōng zhǎn zhuǎn shòu zhòng kǔ
复堕火镬中，展转受众苦，

fù yǒu yī dì yù míng yuē dāo jiàn yù
复有一地狱，名曰刀剑狱。

bǎi qiān yì dāo jiàn háng liè zài wǒ qián
百千亿刀剑，行列在我前；

yǐ cǐ gē jié shēn zì yè shòu kǔ nǎo
以此割截身，自业受苦恼。

fēi gōng shī suǒ zuò yè gǎn zì rán shēng
非工师所作，业感自然生；

dà fēng chuī lìng qǐ gē qiē biàn qí shēn
大风吹令起，割切遍其身。

wǒ yīng shòu rú shì dì yù zhū kǔ nǎo
我应受如是，地狱诸苦恼；

yī qiè zhū zhòngshēng jiàn wǒ shòu cǐ kǔ
一切诸众生，见我受此苦。

wǒ suǒ yǒu cái bǎo jìn liú zài shì jiān
我所有财宝，尽留在世间；

nán nǚ jí xiōng dì zī mèi qīn juàn shǔ
男女及兄弟，姊妹亲眷属；

fù mǔ jí zhī shí nú bì zuò shǐ rén
父母及知识，奴婢作使人；

niú yáng zhū chù shēng wǒ yì mí yú cǐ
牛羊诸畜生，我意迷于此。

tān zhuó jīn yín bǎo jí jīng miào yī fú
贪著金银宝，及精妙衣服，

tān zhuó zào shè zhái shàn gōng huà shè zhái
贪著造舍宅，善工画舍宅，

zhòng cǎi nǚ yú lè kōng hóu xiāo dí yīn
众婬女娱乐，箜篌箫笛音，

yǐ cǐ chí xīn zhuó
以此痴心著。

xiāng tāng zì zǎo yù rú shì zì yú lè
香汤自澡浴，如是自娱乐，

wán chí wú zhì shēn zhǒngzhǒng ér gòng yǎng
顽痴无智身，种种而供养。

wǒ yì wú xiōng dì xū wàng xīn tān zhuó
我亦无兄弟，虚妄心贪著，

jīn rì shòu wú liàng kǔ tòng bù kě jìn
今日受无量，苦痛不可尽。

shì jiān shèngshàng wèi tān zhuó ér dàn shí
世间胜上味，贪著而啖食，

xiāng zé yǐ tú fà bǎo zhū yǐ wéi mán
香泽以涂发，宝珠以为鬘，

tān sè zì mí zuì jīn wú jiù jì zhě
贪色自迷醉， 今无救济者。

yǎn wéi è yè yīn jiàn yǐ zé shēng tān
眼为恶业因， 见已则生贪，

ěr yīn zhū yīn shēng wén yǐ zé shēng tān
耳因诸音声， 闻已则生贪。

bì guàn yǐ bǎo chuàn zhǐ zhuó jīn bǎo huán
臂贯以宝钏， 指著金宝环，

yān jǐng zhuó bǎo yīng jiǎo zhuó yú jīn chuàn
咽颈著宝璫， 脚著于金钏。

zuò jīn bǎo luó wǎng jiāo luò fù qí shēn
作金宝罗网； 交络覆其身，

shēn zhuó zhǒngzhǒng bǎo yǐ cǐ zì zhuāng yán
身著种种宝， 以此自庄严。

shì jiān dì yī zhě yǐ wéi shēn zhuāng yán
世间第一者， 以为身庄严，

xì ruǎn shàng miào chù zēng zhǎng yú ài yù
细软上妙触， 增长于爱欲。

zhǒngzhǒng miào chuáng tà yǐ zì yuè qí shēn
种种妙床榻， 以自悦其身。

zhǒngzhǒng miào hǎo xiāng yǐ tú qí zì shēn
种种妙好香， 以涂其自身；

zhān tán lóng nǎo xiāng yǐ cǐ zì tú shēn
栴檀龙脑香，以此自涂身；

shè xiāngděng zhū xiāng yòng zhī zì tú shēn
麝香等诸香，用之自涂身。

zhān bō xū mó nà yǐ cǐ tú qí fà
瞻卜须摩那，以此涂其发；

dì yī jīng miào yī bái dié zì yī shēn
第一精妙衣，白氎白衣身。

ruò shě bái xiàngchéng fù chéng yú mǎ chéng
若舍白象乘，复乘于马乘；

wèi wáng zhì guó zhèng rén zhòng xī jìng zhòng
为王治国政，人众悉敬重；

gōngzhōng zhū fēi hòu shàn xué gē wǔ xì
宫中诸妃后，善学歌舞戏。

qín shòu zài kuàng yě wú shì liè cán hài
禽兽在旷野，无事猎残害；

zuò rú shì děng è bù zhī hòu shì bào
作如是等恶，不知后世报。

shí dàn tā ròu gù shòu rú shì kǔ bào
食瞰他肉故，受如是苦报。

yú chī wú zhì huì bù zhī dāng yǒu sǐ
愚痴无智慧，不知当有死；

wǒ yǐ yú chī yì yǎng yù yú shēn mìng
我以愚痴意，养育于身命，

jīn rì zhì sǐ mén wú néng jiù jì zhě
今日至死门，无能救济者。

rǔ děng zhū qīn zú hé yòng shì wǒ wéi
汝等诸亲族，何用视我为？

hé bù fú shèng yī hé gù zì yōu kū
何不服胜衣？何故自忧哭？

hé gù bù shū fà ér shòu yú kǔ nǎo
何故不梳发？而受于苦恼。

wǒ mìng zhōng bù cún zào è zēng duō gù
我命终不存，造恶增多故，

hú láng wū què děng shí wǒ cǐ shēn ròu
狐狼乌鹊等，食我此身肉，

zhǎng yǎng cǐ shēn tǐ wéi zhū chóng suǒ shí
长养此身体，为诸虫所食。

shēng sǐ yīn cǐ shēn zhòng shēng zé yǒu shēng
生死因此身，众生则有生，

yīng rú shì shòu yào lìng dé lí cǐ nǎn
应如是授药，令得离此难。

shì yī bù néng zhì wú rén jiù jì zhě
世医不能治，无人救济者；

jīn rì shòu fǎ yào lìng miè fán nǎo bìng
今日授法药，令灭烦恼病，

zhǒngzhǒngyǎng cǐ shēn huì bì guī yú sǐ
种种养此身，会必归于死。

shì jiān wú shàng zūn jiù dù zhū zhòngshēng
世间无上尊，救度诸众生，

jì miè zhū fó zǐ yì néng jiù zhòngshēng
寂灭诸佛子，亦能救众生，

shī zhū miào fǎ yào lìng yuǎn lí shēng sǐ
施诸妙法药，令远离生死。

shí ròu zhǎng cǐ shēn bù zhī zhū kǔ bào
食肉长此身，不知诸苦报；

zhǎngyǎng yú cǐ shēn wú yǒu shǎo lì yì
长养于此身，无有少利益。

cǐ shēn wán chí jù bù zhī shǎo ēn fèn
此身顽痴聚，不知少恩分，

qī qiè nán nǚ děng mù shì bù néng jiù
妻妾男女等，目视不能救；

yuàn jié xīn bēi nǎo tí kū ér háo qì
怨结心悲恼，啼哭而号泣，

qī qiè nán nǚ děng bù zhī qí ēn lì
妻妾男女等，不知其恩力。

zhǎngyǎng dé chéng lì wú néng jiù jì zhě
长养得成立，无能救济者；

jué wàng wú yǒu zhī yōu chóu rù dì yù
绝望无有知，忧愁入地狱。

zhòngshēngshēng yǒu kǔ hòu zé yǒu sǐ kǔ
众生生有苦，后则有死苦；

xiǎng xíng chù shòu děng shì zé wéi zhōng kǔ
想行触受等，是则为中苦。

yú chī ài suǒ zhuǎn shēng zài yú zhū yǒu
愚痴爱所转，生在于诸有。

wéi ài yù suǒ fù yào zhuó yú jìng jiè
为爱欲所缚，乐著于境界，

zhòngshēng wú zhī gù wéi yǒu yōu nǎo kǔ
众生无知故，唯有忧恼苦。

shàn fǎ bù shí zhī xīn dàn zhuó míng lì
善法不识知，心但著名利，

bù zhī yú hòu shì yóu rú è dú shé
不知于后世，犹如恶毒蛇。

wú míng fù zhòngshēng yuǎn lí yú jiě tuō
无明缚众生，远离于解脱，

bù shí jiě tuō gù è yè suǒ liú zhuǎn
不识解脱故，恶业所流转。

xīn yǒu fán nǎo gù zhòngshēng zhù shēng sǐ
心有烦恼故，众生住生死，

fán nǎo shāozhòngshàn rú huǒ fén gān mù
烦恼烧众善，如火焚干木；

liú zhuǎn yú wǔ dào wú yǒu shǎo lè shòu
流转于五道，无有少乐受，

bù zhī hǎo miào lè zài yú hé chù suǒ
不知好妙乐，在于何处所？

qīng jìng fó guó tǔ shì zūn zhuǎn fǎ lún
清净佛国土，世尊转法轮；

rú lái jìng yīn shēng shuō jiè dìng zhì huì
如来净音声，说戒定智慧。

ěr shí shì zūn fù gào yào shàng pú tí sà duǒ mó
尔时，世尊复告药上菩提萨埵摩

hē sà duǒ yán rú shì rú shì è xíng zhòngshēng mìng
诃萨埵言：如是，如是！恶行众生命

zhōng zhī hòu shòu zhū kǔ nǎo wú jiù jì zhě shàn guǒ
终之后，受诸苦恼，无救济者、善果

bào zhě
报者。

jīn shuō qié tuó
今说伽陀：

zào è bù shàn yè bì rù yú dì yù
造恶不善业，必入于地狱，

tūn dàn rè tiě wán yǐn yú fèi róng tóng
吞啖热铁丸，饮于沸镕铜；

yù huǒ sǎ qí shēn biàn shēn tǐ huǒ shāo
雨火洒其身，遍身体火烧；

wú chù ér bù biàn zhǎn zhuǎn shòu kǔ nǎo
无处而不遍，展转受苦恼。

bù zhī yú jìng lè yú fǎ yì bù zhī
不知于净乐，于法亦不知；

yú chí zuò fēi fǎ yuǎn lí yú lè guǒ
愚痴作非法，远离于乐果。

xìn fó jìn jiè fǎ xiū xí yú zhì huì
信佛禁戒法，修习于智慧；

yǐ jìng jiè jù zú sù jí chéng pú tí
以净戒具足，速疾成菩提。

jīng jìn wéi dì yī shēng jìng fó guó tǔ
精进为第一，生净佛国土；

xuān shuō shàn fǎ yào shè hù zhū zhòngshēng
宣说善法要，摄护诸众生。

jù zú cí bēi xīn xiū xíng jìng fàn xíng
具足慈悲心，修行净梵行；

jù jiě tuō zhī jiàn chéng rú lái shàn míng
具解脱知见，成如来善名。

shì jiān zhī fù mǔ pú tí xīn dì yī
世间之父母，菩提心第一；

shuō cǐ fǎ mén zhě dì yī shàn zhī shí
说此法门者，第一善知识。

tīng cǐ fǎ mén zhě bì zuò wú shàng zūn
听此法门者，必作无上尊；

jù shì zūn shí hào jì miè xīn xiāng yīng
具世尊十号，寂灭心相应。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō bái
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵白

fó yán shì zūn hé yīn yuán gù dà dì zhèn dòng
佛言：世尊！何因缘故大地震动？

ěr shí shì zūn gào yào shàng pú tí sà duō yán
尔时，世尊告药上菩提萨埵言：

rǔ guān hé gù dà dì zhèn dòng
汝观何故大地震动？

ěr shí yào shàng guān sì fāng shí jiàn xià fāng jiè
尔时，药上观四方时，见下方界

yǒu èr shí yì zhòng shēng cóng dì yōng chū jiàn shàng fāng jiè
有二十亿众生，从地踊出，见上方界

èr wàn wǔ qiān yì zhòng shēng tóng shí ér shēng
二万五千万亿众生，同时而生。

shí zhū nián shào jiàn shì shì yǐ bái fó yán shì
时诸年少见是事已，白佛言：世

zūn jīn chū shēng zhě shì hé děng rén
尊！今出生者是何等人？

fó yán rǔ děng jiàn cǐ dà zhòng fōu yē
佛言：汝等见此大众不耶？

bái fó yán shì zūn wéi rán yǐ jiàn
白佛言：世尊！唯然已见。

fó yán cǐ zhòngshēng chū wéi rǔ tú bàn
佛言：此众生出为汝徒伴。

wèn yán shì zūn cǐ zhū zhòngshēng yì yǒu sǐ
问言：世尊！此诸众生亦有死

fǒu
不？

fó gào nián shào yī qiè zhòngshēng xī jiē yǒu sǐ
佛告年少：一切众生悉皆有死，

cǐ yì bù miǎn
此亦不免。

shí zhū nián shào hé zhǎngxiàng fó dǐng lǐ fó zú bái
时诸年少合掌向佛，顶礼佛足，白

fó yán shì zūn wǒ děng gèng bù néng rěn liú zhuǎnshēng sǐ
佛言：世尊！我等更不能忍流转生死。

fó gào nián shào rǔ děngnéng qǐ dà jīng jìn fǒu
佛告年少：汝等能起大精进不？

nián shào bái fó yán shì zūn wǒ děngmiàn jiàn rú
年少白佛言：世尊！我等面见如

lái ěr wén rú lái shuō gān lù fǎ jiàn pú tí sà duō
来，耳闻如来说甘露法，见菩提萨埵

xiàn dà shén lì jiàn fó dì zǐ zhū shēng wén zhòng jí huì
现大神力，见佛弟子诸声闻众集会，

yú cǐ shì zūn yuàn xiū jīng jìn bù néng rěn shòu shēng
于此世尊，愿修精进，不能忍受，生

sǐ liú zhuǎn
死流转。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō jí wǔ bǎi juàn shǔ
尔时，药上菩提萨埵及五百眷属，

yǐ shén tōng lì yǒng shēn xū kōng shēn chū shī zǐ měng hǔ
以神通力躡身虚空，身出狮子、猛虎、

bái xiàng xiàn dà shén tōng yú gāo shān dǐng jié jiā fū
白象，现大神通，于高山顶，结跏趺

zuò mǎn èr wàn yóu xún huà zuò shí qiān yì wàn yuè
坐。满二万由旬，化作十千亿万日月。

shí zhū nián shào bái fó yán shì zūn hé gù shì
时诸年少白佛言：世尊！何故世

jiān yǒu cǐ guāng míng
间有此光明？

ěr shí shì zūn gào zhū nián shào shàn nán zǐ
尔时，世尊告诸年少：善男子！

rǔ děng jiàn cǐ rì yuè fǒu yē
汝等见此日月不耶？

shí zhū nián shào bái fó yán shì zūn wéi rán yǐ
时诸年少白佛言：世尊！唯然已

jiàn
见。

fó gào nián shào cǐ shì pú tí sà duō zì shēn guāng
佛告年少：此是菩提萨埵自身光

míng xiàn zuò rì yuè shì yú zhòngshēng wèi zhī shuō fǎ
明，现作日月，示于众生，为之说法，

ān lè lì yì yí qiè tiān rén rén zhōng xiū xíng dé
安乐利益，一切天人。人中修行，得

cǐ shén tōng
此神通。

shí zhū nián shào bái fó yán shì zūn yuàn shuō rú
时诸年少白佛言：世尊！愿说如

cǐ guāng míng yīn yuán
此光明因缘？

ěr shí shì zūn gào yào shàng pú tí sà duō mó hē
尔时，世尊告药上菩提萨埵摩诃

sà duǒ yán shàn nán zǐ rǔ jiàn cǐ sān qiān dà qiān shì
萨埵言：善男子！汝见此三千大千世

jiè liù zhǒng zhèn dòng fǒu
界六种震动不？

shí yào shàng pú tí sà duǒ bái fó yán shì zūn
时药上菩提萨埵白佛言：世尊！

wéi rán yǐ jiàn wǒ yǒu shǎo yí yù wèn rú lái yuàn
唯然已见。我有少疑，欲问如来，愿

fó tīng xǔ
佛听许。

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ
佛告药上菩提萨埵言：善男子！

suí rǔ yì wèn dāng wèi rǔ shuō lìng rǔ huān xǐ guò
随汝意问，当为汝说，令汝欢喜。过

qù wèi lái xiàn zài sān shì zhī shì dāng wèi rǔ shuō
去、未来、现在三世之事，当为汝说。

yào shàng bái fó yán shì zūn wǒ jiàn rú lái yǒu
药上白佛言：世尊！我见如来有

bā wàn sì qiān tiān zǐ wéi rào gōng jìng fù yǒu bā wàn sì
八万四千天子围绕恭敬，复有八万四

qiān pú sà yì wéi rào gōng jìng yòu jiàn wàn èr qiān yì zhū
千菩萨亦围绕恭敬，又见万二千亿诸

lóng wéi rào gōng jìng fù yǒu wàn bā qiān yì zhū tiān shén děng
龙围绕恭敬，复有万八千亿诸天神等

wéi rào gōng jìng fù yǒu èr wàn wǔ qiān yì zhū è guǐ shén
围绕恭敬，复有二万五千亿诸饿鬼神

wéi rào shì zūn hé yīn yuán gù yǒu cǐ zhòng jí
围绕世尊，何因缘故，有此众集？

ěr shí shì zūn gào yào shàng pú tí sà duō mó hé
尔时，世尊告药上菩提萨埵摩河

sà duō yán shàn nán zǐ zài cǐ zhòng jí wèi yù tīng fǎ
萨埵言：善男子！在此众集为欲听法。

yào shàng cǐ zhū zhòngshēng jīn dāng bèi shēng sǐ jīn rì
药上！此诸众生，今当背生死，今日

dāng dé zhù yú shí dì zhù shí dì yǐ dé lí fán nǎo
当得住于十地，住十地已，得离烦恼，

dé jì miè fó fǎ
得寂灭佛法。

yào shàng pú tí sà duō bái fó yán shì zūn cǐ
药上菩提萨埵白佛言：世尊！此

zhū zhòngshēng zá yè suǒ shēng rú lái yún hé jìng cǐ
诸众生，杂业所生，如来云何，净此

zhòngshēng
众生？

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán shàn nán zǐ
佛告药上菩提萨埵言：善男子！

rǔ jīn dī tīng dāng wèi rǔ shuō yào shàng cǐ zhū zhòng
汝今谛听！当为汝说。药上！此诸众

shēng yú chī wú zhì bù zhī jiě tuō zài yú hé chù duō
生愚痴无智，不知解脱在于何处，多

yǒu nián shào zhū zhòngshēngděng jīn rì dāng dé fǎ tuó luó ní
有年少诸众生等，今日当得法陀罗尼，

dé zhī yī qiè fǎ dé yú shí dì
得知一切法，得于十地。

zhì shí dì yǐ néng zuò fó shì néng zhuǎn fǎ lún
至十地已，能作佛事，能转法轮，

yǔ yú fǎ yǔ shào wú shàng fó fǎ ān lè zhòngshēng
雨于法雨，绍无上佛法，安乐众生。

tiān lóng ā xiū luó qián tà pó è guǐ děng
天、龙、阿修罗、乾闥婆、饿鬼等，

wén fǎ huān xǐ jiē zhù shí dì jī dà fǎ gǔ chuī
闻法欢喜，皆住十地，击大法鼓，吹

dà fǎ luó cǐ nián shào děng qín xiū xíng gù dé cǐ
大法螺。此年少等，勤修行故，得此

shí dì jīn suǒ dé fǎ rú shí fāng fó
十地，今所得法，如十方佛。

ěr shí wǔ qiān nián shào zhòngshēng cóng zuò ér qǐ
尔时，五千年少众生，从座而起，

bái fó yán shì zūn cǐ shēn wéi zhòng dàn dà kě bù
白佛言：世尊！此身为重担，大可怖

wèi bù zhī dào yǐ fēi dào wǒ děng yóu rú máng míng zhī
畏，不知道以非道，我等犹如盲冥之

rén yuàn fó lián mǐn wǒ děngquàn qǐng shì zūn yuàn fó
人。愿佛怜悯，我等劝请世尊，愿佛

shuō fǎ wǒ děngshēng wú zhì huì bù zhī fǎ yào yuàn
说法。我等生无智慧，不知法药，愿

shì zūn wèi wǒ děngshuō fǎ lìng dé yuǎn lí shēng sǐ zhī kǔ
世尊为我等说法，令得远离生死之苦，

suǒ shēng zhī chù yuàn jiàn fó shēn
所生之处，愿见佛身。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵，

yǔ zhū nián shǎozhòngshēng yán rǔ děng shí yǐ rán hòu wèi
语诸年少众生言：汝等食已，然后为

rǔ yǎn shuōzhèng fǎ
汝，演说正法。

shí zhū nián shǎo yǔ yào shàng yán wǒ bù shí rǔ
时诸年少语药上言：我不识汝，

rǔ wéi shì shuí sè xiàng jì miè lí sān è dào bù
汝为是谁？色相寂灭，离三恶道怖，

rú rǔ shēn xiàng lí zhū è fǎ jiàn rǔ zhǎngzhōng qī
如汝身相，离诸恶法；见汝掌中，七

bǎo zhuāng yán shēn fú bǎo yīng yǐ gōng dé jù wǒ bù
宝庄严，身服宝璎，以功德聚，我不

zhī rǔ shì hé děng rén
知汝是何等人？

wǒ děng bù xū shí yì bù xū yǐn yǐ shí rù
我等不须食，亦不须饮，以食入

shēn shèn kě zēng wù biàn chéng shǐ niào zuò xuè ròu jīn pí
身甚可憎恶，变成屎尿，作血肉筋皮，

shì gù wǒ děng bù xū shí yǐn bù xū yī qiè xì ruǎn yī
是故我等不须食饮。不须一切细软衣

fú bù xū bì yìn jīn chuàn zhēn zhū yīng luò zhuāng
服，不须臂印金钏，真珠、瓔珞，庄

yán shēn jù jiē suǒ bù yù yǐ wú cháng gù
严身具皆所不欲，以无常故。

wǒ děng yì bù gù xī shēn mìng wèi lí è dào
我等亦不顾惜身命，为离恶道，

wǒ děng qiú yú fǎ shī wèi ān lè tiān rén wèi qiú shàn zhī
我等求于法施，为安乐天人，为求善知

shí bù qiú zhuǎn lún shèng wáng yǐ zhuǎn lún wáng suī zhǔ sì
识，不求转轮圣王。以转轮王虽主四

fāng bù miǎn mó miè nán nǚ qī zī bù néng suí cóng
方，不免磨灭，男女妻子，不能随从，

suǒ yǒu qī bǎo yì bù zhú qù wú liàng rén zhòng yì
所有七宝，亦不逐去，无量人众，亦

bù suí qù yú sì tiān xià wú fù zì zài yī shēn wéi
不随去，于四天下，无复自在。一身为

wáng duō jiàn wú cháng zuò è yè gù duò jiào huàn dì
王，多见无常，作恶业故，堕叫唤地

yù qī bǎo zì zài yóu sì tiān xià jìng hé suǒ zài
狱，七宝自在，游四天下，竟何所在？

rén zhě qiě tīng wǒ děng suǒ shuō sù zhì fó suǒ
仁者！且听我等所说速至佛所。

fó guān yī qiè mǐn zhī rú zǐ wǒ děng wú fù wú mǔ
佛观一切愍之如子，我等无父、无母，

wú xiōng dì qīn zú yī qiè jiē wú fó wéi wǒ fù
无兄弟、亲族，一切皆无。佛为我父，

rú lái shì mǔ fó rú rì yuè shì rén shàn dào yú
如来是母。佛如日月，示人善道，于

shēng sǐ zhōng néng jiù zhòngshēng lìng bù fù shēng
生死中，能救众生，令不复生。

zhū fán nǎo hé shèn kě bù wèi zhòngshēng zài zhōng
诸烦恼河，甚可怖畏，众生在中，

fán nǎo piāo nì rú lái jiù zhī lìng bù fù rù shì
烦恼漂溺，如来救之，令不复入。世

zūn lián mǐn wéi shuō zhèng fǎ shì rén wú shàng pú tí zhī
尊怜愍，为说正法，示人无上菩提之

chù
处。

wǒ děng bù tān yǐn shí bù yù shì jiān fù guì
我等不贪饮食，不欲世间富贵，

bù yuànshēng tiān bù wèi zhuì è dào dé rén shēn yǐ
不愿生天，不畏坠恶道。得人身已，

yuàn jiàn shì zūn zhòngshēng duǎn shòu liú zhuǎn wú cháng yǐ
愿见世尊，众生短寿，流转无常，以

è yè gù tān zhuó wǔ yù bù jué sǐ zhì zhī sǐ bì
恶业故，贪著五欲，不觉死至，知死必

zhì yì bù bù wèi bù niàn shēng miè bù zhī xì fǎ
至，亦不怖畏。不念生灭，不知细法，

bù zhī xiū xì yè bù zhī jì miè jiè wú míng fù xīn
不知修细业。不知寂灭界，无明覆心，

shēng yǐ guī sǐ sǐ yǐ fù shēng xīn yì bù shēng yàn lí
生已归死，死已复生。心亦不生厌离

zhī xiǎng cháng yè shòu kǔ biān tà zhuā dǎ bù shēng yàn lí
之想，长夜受苦，鞭挞挝打，不生厌离，

dàn qǐ jié duó shòu yù fù kǔ wǔ fù suǒ xì
但起劫夺，受狱缚苦，五缚所系。

běn è yè gù mìng shí yù miè bēi qì ér yán
本恶业故，命识欲灭，悲泣而言：

shuí jiù jì wǒ yí qiè xī yǔ jīn yín zá bǎo
‘谁救济我？一切悉与，金银杂宝，

shēn wéi nú pú yí qiè zuò shǐ wǒ xī néng wéi wáng wèi
身为奴仆，一切作使，我悉能为，王位

zì zài wǒ xī bù yù bù xū cái wù dàn qiú huó
自在，我悉不欲，不须财物，但求活

mìng
命。’

rú shì rén zhě wǒ děng bù xū yǐn shí zhū wáng
如是仁者！我等不须饮食。诸王

zì zài shí zé shàng wèi huì guī yú sǐ tiān shí gān
自在，食则上味，会归于死，天食甘

lù yì guī mó miè zhǒngzhǒng bǎi wèi wáng suǒ tān zhuó
露，亦归磨灭，种种百味，王所贪著，

qiú shí zé wú yǐn shí děng wèi wǒ děng bù xū wǒ
求实则无，饮食等味，我等不须。我

děng qiú wén zhèng fǎ lìng dé lí kǔ yuàn lí ài fù zhū
等求闻正法，令得离苦，愿离爱缚，诸

jié fán nǎo guī yī shì zūn yuàn lí zhū fù wǒ děng jìng
结烦恼，皈依世尊，愿离诸缚。我等敬

lǐ dà xiān shì zūn wèi zhū zhòngshēng wèi zhī rén zhě míng
礼大仙世尊，为诸众生。未知仁者，名

zì hé děng yuàn zì shuō zhī
字何等？愿自说之。

yào shàng pú tí sà duō yán shì jiè guǎng bó zhòng
药上菩提萨埵言：世界广博，众

shēng míng zì nìng kě jìn zhī
生名字，宁可尽知？

zhū nián shào yán wǒ děng yuàn zhī rén zhě míng zì
诸年少言：我等愿知仁者名字，

shèn shēn míng zì yuàn wèi xuān shuō
甚深名字，愿为宣说。

yào shàng dá yán wǒ míng yào shàng zhì zhòngshēng bìng
药上答言：我名药上，治众生病，

yào zhōng zuì shàng wǒ jīn wèi rǔ děng shuō lìng lí zhū bìng
药中最上。我今为汝等说，令离诸病、
miè chú yī qiè shì jiè bìng kǔ shì jiān fān wéi dà bìng
灭除一切世界病苦。世间贪为大病，
néng chú miè zhī chēn wéi dà bìng wú zhì zhòngshēng liú
能除灭之；嗔为大病，无智众生，流
zhuǎn dì yù chù shēng è guǐ chí wéi dà bìng zhòng
转地狱、畜生、饿鬼；痴为大病，众
shēng shòu kǔ jiē néng miè chú
生受苦，皆能灭除。

zhū nián shào yán wén cǐ miào fǎ lí zhū kǔ nàn
诸年少言：闻此妙法，离诸苦难，
fán fū wú zhì shòu zhū kǔ nǎo wén cǐ jìng fǎ lí
凡夫无智，受诸苦恼，闻此净法，离
zhū è yè lí è yè gù wú è dào wèi sù jiàn
诸恶业，离恶业故，无恶道畏。速见
rú lái jiù yī qiè bìng yī wáng shī yào liáo zhì zhòng
如来，救一切病，医王施药，疗治众
kǔ rén zhě sù qù lǐ jìng rú lái yǐ wǒ děng yǔ xiàng
苦。仁者速去礼敬如来，以我等语向
shì zūn shuō shì zūn néng chú wǒ děng zhī bìng miè fán nǎo
世尊说：‘世尊能除我等之病、灭烦恼
huǒ yù huǒ shāo shēn bù néng miè chú wǒ děng jí kǔ
火，欲火烧身，不能灭除，我等极苦，
yuàn fó lián mǐn
愿佛怜愍。’

shēn wéi zhòng dàn shèn kě bù wèi sān dú suǒ yā
 身为重担，甚可怖畏，三毒所压，

bù kě dé shèng qù lái cháng dān bù néng yuǎn lí bù
 不可得胜。去来常担，不能远离，不

zhī sǐ zhì bù shēng jīng bù bù zhī jiě tuō dào yì
 知死至，不生惊怖，不知解脱道，亦

bù zhī shì jiě tuō zhě yǐ yú chī yì zì wèi bù sǐ
 不知示解脱者。以愚痴意，自谓不死，

jiàn fù mǔ sǐ yóu bù shēng bù zhū yè fán nǎo zhuó
 见父母死，犹不生怖，诸业烦恼，浊

luàn qí xīn shòu zhū kǔ nǎo yún hé ér shí
 乱其心，受诸苦恼，云何而食？

wǒ děng wú míng fù xīn yǒu rú shì kǔ dà bù
 我等无明覆心，有如是苦，大怖

zhòng dàn xiǎng xíng jí shòu chī ài wú zhì liú zhuǎn zhū
 重担，想行及受，痴爱无智，流转诸

yǒu shì jiān wàngshēng bù shí jiě tuō
 有，世间妄生，不识解脱。

shì rén yú chī yù yǐ xiāng tāng yī yǐ shàng fú
 世人愚痴，浴以香汤，衣以上服，

shí yǐ shàng wèi ěr tīng yuè yīn zhǒngzhǒng zì yú zhǒng
 食以上味，耳听乐音，种种自娱，种

zhǒng hào sè yào yù guān zhī yī qiè hào wèi shé qiú
 种好色，乐欲观之；一切好味，舌求

fān shí xì ruǎn zhī chù shēn yù zhuó zhī èr shēn hé
贪食；细软之触，身欲著之。二身和

hé chī xīn wèi lè cǐ shēn wán chí hé chù yǒu lè
合，痴心谓乐，此身顽痴，何处有乐？

zhuó hǎo lǚ xī yī fú yǐn shí wú rú zhī hé lín
著好履屣，衣服饮食，无如之何，临

zhōng kùn zhì wú yǒu néng jiù zì bù néng jiù yī fú
终困至，无有能救。自不能救，衣服

zhī jù qǐ néng jiù jì
之具，岂能救济？

shēng zài shì jiān chí zhū xiàng mǎ cháng zuò è yè
生在世间，驰诸象马，常作恶业，

bù qiú jiě tuō zì zuò jiāo rén bù zhī hòu bào
不求解脱，自作教人，不知后报。

wǒ děng qián sǐ yǒu shēng jīn shēng yǒu sǐ yōu bēi
我等前死有生，今生有死，忧悲

kǔ nǎo wǒ jù jiàn fù mǔ xiōng dì zǐ mèi qī
苦恼。我具见父母、兄弟、姊妹、妻

zǐ sàng wáng bēi āi yōu chóu kǔ nǎo jiē xī jiàn zhī
子，丧亡悲哀，忧愁苦恼，皆悉见之。

zhū xíng jiē kōng zhì zhě yún hé ér shēng yào zhuó bù
诸行皆空，智者云何，而生乐著，不

qiú jì miè fǎ bù qiú lí shēng sǐ fǎ yǐ fān fù
求寂灭法，不求离生死法，以贪覆

xīn
心？

shēng zài shì shí bù xíng bù shī yí qiè guò zhōng

生在世时，不行布施，一切过中，

wú guò tān xīn zhuó yú shì fǎ duō zuò yǒu xíng bù

无过贪心。著于世法，多作有行，不

zhī xiū xí chán dìng jiě tuō zhī dào bù zhī fā dà shì yuàn

知修习禅定解脱之道，不知发大誓愿，

chéng wú shàng dào

成无上道。

fó shì fù mǔ fó shì shì jiě tuō dào zhě néng

佛是父母，佛是示解脱道者，能

yù lì yì zhòngshēng yú chì zhòngshēng bù zhī hù fǎ

雨利益众生。愚痴众生，不知护法，

fā xīn yuàn qiú wú shàng pú tí míng wéi hù fǎ yí qiè

发心愿求无上菩提，名为护法。一切

xíng kōng cái wù yì kōng ruò guān wǒ kōng bù fù shòu

行空，财物亦空，若观我空，不复受

shēng yuàn rén zhě lián mǐn yǐ wǒ děng yǔ jù xiàng fó

生，愿仁者怜愍，以我等语，具向佛

shuō wèi zhū pú tí sà tuī gù zhū pú sà fǎ bù

说。为诸菩提萨埵故，诸菩萨法，不

yīng xiè dài qín xiū jīng jìn shě è xíng shàn

应懈怠，勤修精进，舍恶行善。

rén zhě wèi wǒ wǎng zhì fó suǒ lǐ jìng rú lái zuò

仁者为我往至佛所，礼敬如来作

rú shì yán shì zūn zhī yī qiè fǎ xī wú yǒu yí è
如是言：‘世尊知一切法悉无有疑，恶

mó juàn shǔ fó yǐ tiáo fú rú lái yǐ néng rán dà fǎ
魔眷属，佛已调伏，如来已能燃大法

jù lìng zhòng dé lè rú shì zhī fǎ néng chéng fó zhě
炬，令众得乐，如是之法，能成佛者，

wǒ děng wèi wén
我等未闻。’

rén zhě sù wǎng fó suǒ wèi wǒ děng gù wǒ děng
仁者速往佛所，为我等故，我等

bù jiàn rú lái yóu wèi dé dù sān shí èr xiàng bā
不见如来，犹未得度，三十二相，八

shí zhòng hǎo jiàn cǐ shēn yǐ rán hòu dé dù
十种好，见此身已，然后得度。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō yǔ zhū nián shào
尔时，药上菩提萨埵语诸年少：

rǔ guānshàng fāng yǒu hé děngxiàng
汝观上方，有何等相？

zhū rén wén yǐ jí guānshàng fāng jiàn wǔ bǎi huà
诸人闻已，即观上方，见五百化

fó yòu jiàn sān qiān dà tái qī bǎo yán shì qī bǎo
佛，又见三千大台，七宝严饰，七宝

luó wǎng yǐ fù qí shàng rú lián huā yè chū zhǒngzhǒngxiāng
罗网以覆其上，如莲华叶，出种种香。

shí zhū nián shào wèn yào shàng yán cǐ zhū huā zuò
时诸年少问药上言：此诸华座，

shì hé děngxiàng
是何等相？

yào shàng dá yán cǐ shì rǔ zuò sù zhì fó suǒ
药上答言：此是汝座，速至佛所，

lǐ jìng rú lái
礼敬如来。

zhū nián shào yán wǒ děng bù zhī suǒ xíng zhī lù
诸年少言：我等不知所行之路，

bù jiàn rú lái zhī yì hé fāng lǐ jìng rú lái
不见如来，知诣何方，礼敬如来。

yào shàng gào yán rǔ dàn lǐ jìng rú lái shì zūn
药上告言：汝但礼敬如来世尊，

rú xū kōng chén wú yǒu zhù chù rú lái yì rú shì
如虚空尘，无有住处，如来亦如是。

rú lái ān zhù chù rú xū mí shān rú lái děng xū mí shān
如来安住处如须弥山，如来等须弥山，

rú dà hǎi shuǐ sān qiān shì jiè wēi chén shù děng shí fāng pú
如大海水。三千世界微尘数等十方菩

sà yù qiú fó zhù bù zhī suǒ zài shí fāng zhū pú tí
萨，欲求佛住不知所在，十方诸菩提

sà duō dàn yáo lǐ jìng
萨埵，但遥礼敬。

zhū nián shào yán yuàn rén cí ēn mǎn wǒ suǒ yuàn
诸年少言：愿仁慈恩，满我所愿，

xīn yù jiàn fó qīn jìn lǐ jìng
心欲见佛，亲近礼敬。

yào shàng gào yán rú lái bù qiú xiāng huā wèi zhòng
药上告言：如来不求香华，为众

shēng zuò yīn lìng lí shēng sǐ è mó juàn shǔ bù gòng
生作因，令离生死，恶魔眷属，不共

zhèng lùn guī yī fó zhě bù rù sǐ mén sù dé fǎ
诤论。皈依佛者，不入死门，速得法

tuó luó ní fā jìng xīn yuàn jí dé jiàn fó
陀罗尼。发净心愿，即得见佛。

ěr shí shì zūn yǐ jiā líng pín qié yīn xī rán
尔时，世尊以迦陵频伽音，熙然

wēi xiào cóng qí miàn mén fàng bā wàn sì qiān guāng míng
微笑。从其面门，放八万四千光明，

biàn zhào sān qiān dà qiān shì jiè xià zhì shí bā dì yù
遍照三千大千世界，下至十八地狱，

shàng zhì ā jiā ní zhà tiān qí guāng zá sè qīng huáng
上至阿迦尼咤天。其光杂色，青、黄、

chì bái bō lí dēng sè rú shì dēng guāng cóng miàn mén
赤、白、玻璃等色，如是等光从面门

chū biàn zhào sān qiān dà qiān shì jiè yù sī guāng zhě
出，遍照三千大千世界，遇斯光者，

yí qiè zhòngshēng jī dé ān lè zhào shì jiè yǐ huán
一切众生，皆得安乐。照世界已，还
zhì fó suǒ rào fó qī zā cóng fó dǐng rù
至佛所，绕佛七匝，从佛顶入。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō cóng zuò ér qǐ
尔时，药上菩提萨埵从座而起，
hé zhǎngxiàng fó bái yán shì zūn wǒ yù shǎo wèn
合掌向佛，白言：世尊！我欲少问，
ruò fó tīng zhě nǎi gǎn fā yán
若佛听者，乃敢发言。

ěr shí shì zūn gào yào shàng yán shàn nán zǐ
尔时，世尊告药上言：善男子！
suí rǔ suǒ wèn rú lái wèi rǔ fēn bié jiě shuō lìng
随汝所问，如来为汝，分别解说，令
rǔ huān xǐ
汝欢喜。

yào shàng bái fó yán shì zūn cǐ sān wàn yì nián
药上白佛言：世尊！此三万亿年
shǎo yù tīng rú lái wēi miào shēn fǎ yuàn wèi shuō zhī
少，欲听如来微妙深法，愿为说之。

fó gào yào shàng shàn nán zǐ ruò wén rú lái shēn
佛告药上：善男子！若闻如来深

miào fǎ zhě dāng xué zhū fǎ dé jù zú yī qiè gōng dé
妙法者，当学诸法，得具足一切功德，
jīn rì jí dé zhù yú shí dì néng jī dà fǎ gǔ jiàn
今日即得住于十地，能击大法鼓，建
dà fǎ chuáng yào shàng rǔ jiàn rú shì dà tái fǒu yē
大法幢。药上！汝见如是大台不耶？

yào shàng yán shì zūn wéi rán yǐ jiàn
药上言：世尊！唯然已见。

fó gào yào shàng cǐ zhū nián shào jīn rì dé zuò
佛告药上：此诸年少，今日得坐

cǐ tái zhèng yī qiè fǎ mǎn zú yī qiè shàn gēn zhī fǎ
此台，证一切法，满足一切善根之法。
jīn rì dāng dé jī dà fǎ gǔ wú liàng tiān rén dé wén
今日当得击大法鼓，无量天人，得闻
fǎ yǐ xī dé lì yì wú liàng dì yù zhòngshēng dé
法已，悉得利益。无量地狱众生，得
wén fǎ yǐ dé bèi è dào
闻法已，得背恶道。

shuō cǐ yǔ shí zhòngzhōng jiǔ qiān yì lǎo zhòngshēng
说此语时，众中九千亿老众生，

dé xū tuó huán guǒ
得须陀洹果。

yào shàng wén cǐ fǎ zhě dé lí yī qiè kǔ
药上！闻此法者，得离一切苦，

jù yī qiè shàn fǎ
具一切善法。

yào shàng yī qiè jiē néng chéng jiù fó shēn
药上！一切皆能成就佛身。

yào shàng rǔ guān sì fāng zhū dà pú tí sà duǒ
药上！汝观四方诸大菩提萨埵。

ěr shí yào shàng jí guān sì fāng
尔时，药上即观四方：



jiàn dōng fāng jiè wǔ shí yì héng qié shā pú tí sà
见东方界五十亿恒伽沙菩提萨

duō ér lái xiàng cǐ
埵而来向此；

jiàn nán fāng jiè liù shí yì héng qié shā pú tí sà
见南方界六十亿恒伽沙菩提萨

duō ér lái xiàng cǐ
埵而来向此；

jiàn xī fāng jiè qī shí yì héng qié shā pú tí sà
见西方界七十亿恒伽沙菩提萨

duō ér lái xiàng cǐ
埵而来向此；

jiàn běi fāng jiè bā shí yì héng qié shā pú tí sà
见北方界八十亿恒伽沙菩提萨

duō ér lái xiàng cǐ
埵而来向此；

jiàn xià fāng jiè jiǔ shí yì héng qié shā pú tí sà
见下方界九十亿恒伽沙菩提萨

duō ér lái xiàng cǐ
埵而来向此；

jiàn shàng fāng jiè bǎi yì héng qié shā pú tí sà duō
见上方界百亿恒伽沙菩提萨埵

ér lái xiàng cǐ
而来向此；

dào yǐ jīe yú fó qián zài èr miàn zhù
到已，皆于佛前，在二面住。

yào shàng bái fó yán shì zūn yú xū kōngzhōng jiàn
药上白佛言：世尊！于虚空中见

hēi sè huáng sè shì hé děngxiàng
黑色、黄色，是何等相？

fó gào yào shàng nǚ bù zhī yē
佛告药上：汝不知耶？

yào shàng bái fó wéi fó rú lái néng yí qiè zhī
药上白佛：唯佛如来，能一切知。

fó gào yào shàng cǐ shì è mó jí juàn shǔ yù lái
佛告药上：此是恶魔及眷属欲来

zhì cǐ yào shàng nǚ yù jiàn fǒu
至此。药上！汝欲见不？

yào shàng bái fó yán shì zūn wǒ yù jiàn zhī
药上白佛言：世尊！我欲见之。

fó lìng yào shàng jí jiàn è mó
佛令药上即见恶魔。

yào shàng jiàn yǐ bái fó yán shì zūn hé yīn
药上见已，白佛言：世尊！何因

yuán gù è mó zhì cǐ
缘故，恶魔至此？

fó gào yào shàng mó yù luàn cǐ fǎ zuò
佛告药上：魔欲乱此法座。

yào shàng bái fó yán shì zūn cǐ zhū pú tí sà
药上白佛言：世尊！此诸菩提萨

duō wèi guān zhū nián shào shòu wèi gù lái
埵，为观诸年少受位故来。

yào shàng rǔ jiàn cǐ zhū pú sà zhǒngzhǒng xíng sè
药上！汝见此诸菩萨，种种形色、

zhǒngzhǒngxiàng mào zhǒngzhǒng lì fù
种种相貌、种种力不？

yào shàng bái fó yán shì zūn wéi rán wǒ jiàn
药上白佛言：世尊！唯然。我见

bǎi qiān yì héng qié shā pú tí sà duō zì zài shén tōng
百千亿恒伽沙菩提萨埵，自在神通，

ér lái zhì cǐ
而来至此。

ěr shí shì zūn shuō cǐ fǎ yī yí qiè yǒng pú
尔时，世尊说此法已，一切勇善

sà yào shàng pú sà yí qiè lǎo shào zhòng shēng yí qiè
萨，药上菩萨，一切老少众生，一切

tiān rén shì jiān ā xiū luó qián tà pó wén fó suǒ
天人世间，阿修罗、乾闥婆，闻佛所

shuō jiē dà huān xǐ dǐng dài fèng xíng
说，皆大欢喜，顶戴奉行。

chàn huǐ jì

忏悔偈

wǎng xī suǒ zào zhū è yè jiē yóu wú shǐ tān chēn chí
往昔所造诸恶业，皆由无始贪嗔痴。

cóng shēn yǔ yì zhī suǒ shēng yī qiè wǒ jīn jiē chàn huǐ
从身语意之所生，一切我今皆忏悔。

sān guī yī

三皈依

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng
自皈依佛，当愿众生，

tǐ jiě dà dào fā wú shàng xīn
体解大道，发无上心；

zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng
自皈依法，当愿众生，

shēn rù jīng zàng zhì huì rú hǎi
深入经藏，智慧如海；

zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng
自皈依僧，当愿众生，

tǒng lǐ dà zhòng yī qiè wú ài
统理大众，一切无碍。

hé nán shèngzhòng
和南圣众。

bǔ quē zhēn yán

补阙真言

ná mó hē là dá nà duō là yè yē
南无喝啰怛那哆啰夜耶

qié là qié là jù zhù jù zhù mó là mó là
佉啰佉啰 俱住俱住 摩啰摩啰

hǔ là hōng hè hè sū dá ná
虎啰 吽 贺贺 苏怛拏

hōng pō mǒ ná suō pó hē
吽 泼抹拏 娑婆诃(三遍)

bǔ quē yuán mǎn zhēn yán

补阙圆满真言

ōng hū lú hū lú shè yè mù qì suō hē
唵 呼嚧呼嚧 社曳穆契娑诃(三遍)

pǔ huí xiàng zhēn yán

普回向真言

ōng suō mó là suō mó là
唵 娑摩啰 娑摩啰

mí mó nǎng sà wā hē
弥摩曩萨嚩诃

mó hē zhuó jiā là wā hōng
摩诃斫迦啰嚩吽(三遍)

huí xiàng jī

回向偈

yuàn yǐ cǐ gōng dé

愿以此功德

shàng bào sì chóng ēn

上报四重恩

ruò yǒu jiàn wén zhě

若有见闻者

jìn cǐ yī bào shēn

尽此一报身

zhuāng yán fó jìng tǔ

庄严佛净土

xià jì sān tú kǔ

下济三途苦

xī fā pú tí xīn

悉发菩提心

tóngshēng jí lè guó

同生极乐国

wén shū shī lì yǒngměng zhì

文殊师利勇猛智

wǒ jīn huí xiàng zhū shàn gēn

我今回向诸善根

sān shì zhū fó suǒ chēng tàn

三世诸佛所称叹

wǒ jīn huí xiàng zhū shàn gēn

我今回向诸善根

pǔ xián huì xíng yì fù rán

普贤慧行亦复然

suí bǐ yī qiè cháng xiū xué

随彼一切常修学

rú shì zuì shèng zhū dà yuàn

如是最胜诸大愿

wéi dé pǔ xián shū shèng xíng

为得普贤殊胜行